

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE NICARAGUA
UNAN- LEÓN
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN Y HUMANIDADES
MAESTRÍA EN LENGUA Y LITERATURA HISPÁNICAS



TESIS PARA OPTAR AL GRADO DE MÁSTER EN LENGUA Y
LITERATURA HISPÁNICAS

TÍTULO DE LA TESIS:

***Estudio exploratorio del tabú lingüístico, eufemismos,
disfemismos y creatividad léxica en estudiantes en edades de 17-
25, 40-55 de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras,
Tegucigalpa Francisco Morazán.***

AUTORES

Jocelin Tatiana Sánchez Rodríguez
Marjorie Rocío Rivera Garay

NOMBRE DEL TUTOR OFICIAL

Dr. Ignacio Campos

TUTOR AUXILIAR

MSC. María Sánchez.

León, Nicaragua, Centroamérica, marzo 2019
“A la Libertad por la Universidad”



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMO DE NICARAGUA

UNAN-LEÓN

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN Y HUMANIDADES

MAESTRÍA EN LENGUA Y LITERATURA HISPÁNICAS

APROBACIÓN PARA DEFENSA DE TESIS DE MAESTRÍA

El profesor: Ignacio Campos Ruiz

Del Departamento docente: de Español

De la Universidad Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua
UNAN - Managua

Presenta el siguiente INFORME:

El texto adjunto, titulado: Estudio exploratorio del tabó lingüístico, eufemismos, disfemismos y creatividad léxica en estudiantes de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras, Tegucigalpa Francisco Morazán, en edades de 17-25
Ha sido realizado, bajo mi dirección, en la Facultad de Ciencias de la Educación y 40-55 Humanidades, de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, UNAN-LEÓN, por las maestrantes

Jocelin Tatiana Sánchez Rodríguez y Marjorie Rocío Rivera Garay

Doy mi VISTO BUENO para que los lectores designados por la Dirección de la Maestría de Lengua y Literatura Hispánicas, procedan a su lectura.

Para que conste a los efectos oportunos, firma el presente documento, en la Ciudad de León, Nicaragua, a los 21 días del mes de marzo del dos mil diecinueve.

Nombre, apellidos y firma: Ignacio Campos Ruiz 

Tegucigalpa Municipio del Distrito Central

A QUIEN INTERESE

Yo: **María Trinidad Sánchez** Master en: Lexicografía Hispánica por la Universidad de León. La asociación de Academia de la Lengua Española (ASALE) y la Real Academia Española RAE; y, docente del Departamento de Letras de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras **HAGO CONSTAR** qué:

Serví de tutora auxiliar en un periodo de tiempo de diciembre 2018 -marzo 2019 a las Maestranes: Jocelin Tatiana Sánchez Rodríguez y Marjorie Rocío Rivera Garay con el tema de investigación: "*Estudio exploratorio del tabú lingüístico, eufemismos, disfemismos y creatividad lingüística en ciudad Universitaria*".

CONSIDERO QUE: han abordado las teorías y conceptos lingüísticos propio de la materia y, realizaron el análisis de datos correspondiente al tema de investigación planteado.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'María Trinidad Sánchez', is written over a horizontal line.

MSC ~~María~~ Trinidad Sánchez

mtsanchez@unah.edu.hn

+5049721-3708

Firmado en Tegucigalpa Ciudad Universitaria 15 marzo 2019

AGRADECIMIENTOS

Estamos agradecidas con Dios por proveernos de sabiduría, fuerza y luz en este trayecto, sin duda sin él no lo habiéramos logrado.

A nuestros padres Isabel Rodríguez, Wilmer Sánchez, María del Carmen Garay, Flamel Rivera (Q.D.D.G) quienes han sido un pilar fundamental y un apoyo en todo momento, a nuestra familia por creer en nuestros sueños.

A nuestro tutor de tesis, Dr. Ignacio Campos quien con su experiencia y conocimiento nos ha brindado su apoyo en este trabajo.

A nuestros maestros de la maestría en Lengua y Literatura Hispánicas por transmitir sus conocimientos y compartir sus experiencias.

A nuestra querida amiga, colega, compañera María Sánchez por compartir sus conocimientos que sin duda fueron de gran apoyo para la realización de este trabajo.

¡A todos, gracias!

DEDICATORIA

Dedicamos este trabajo a nuestro ser superior quien nos permitió la realización y culminación de este trabajo.

A nuestros padres quienes son el pilar fundamental de nuestras vidas, por su apoyo, sacrificio y su ejemplo.

Tatiana y Rocío

Dedico este trabajo a mi esposo, Saúl Meza, por su apoyo incondicional en mis decisiones. Su tiempo, aliento y cariño siempre presente.

A mi padre Flamel Rivera (Q.D. D.G) de quien heredé el amor por las Letras y quien seguramente está orgulloso de este logro

Atte.: Rocío Rivera

Índice

Contenido

INTRODUCCIÓN.....	1
OBJETIVOS	3
HIPÓTESIS DE LA INVESTIGACIÓN.....	4
JUSTIFICACIÓN	5
CAPÍTULO 1.....	6
ESTADO DE LA CUESTIÓN	6
1. Identificación de variables.....	6
MARCO TEÓRICO	7
1.2.1 El habla, uso individual de la lengua.....	7
1.2.2 ¿Qué es hablar bien?.....	10
1.2.3 Conceptos básicos	12
1.2.4 Importancia de realizar estudios léxicos	15
1.2.5 Situaciones prohibidas: Tabú.....	17
1.2.6 ¿Cómo evitar decir lo prohibido? El Eufemismo	28
1.2.7 Disfemismo	37
1.3 MARCO METODOLÓGICO	43
1.4 MARCO CONTEXTUAL.....	45
1.4.1 Antecedentes.....	46
CAPÍTULO 3.....	50
DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN.....	50
3.2 Análisis de datos.....	50
3.4 Dificultades presentadas.....	125
3.5 Logros alcanzados.....	125
CAPÍTULO 5.....	126
5.1 CONCLUSIONES.....	126
5.2 RECOMENDACIONES	130
Corpus léxico.....	131
Cuadro clasificatorio según Alberda Marcos.....	142
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	145
ANEXOS.....	148

INTRODUCCIÓN

Esta investigación que lleva por nombre ***“Estudio exploratorio del tabú lingüístico, eufemismos, disfemismos y creatividad léxica en estudiantes de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras, Tegucigalpa Francisco Morazán”*** en edades de 17-25, 40-55, parte de la clase de Taller de Investigación lingüística de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua UNAN-LEÓN. Esta tiene como objetivos describir los usos eufemísticos en el habla de los estudiantes universitarios, inferir la relación que existe en términos eufemísticos, descartar la posibilidad de que las palabras eufemísticas o la mayoría de ellas en la actualidad la utilizan sin prejuicios.

Calvo Shadid en su aplicación para tesis de Doctorado “Tabú lingüístico y disfemismos en jóvenes colegiales costarricenses” para la Universidad de Bergen Noruega, realizó un cuestionario léxico a 512 jóvenes de 5to año (2015.2016) que recoge las expresiones más frecuentes en diferentes campos semántico nos presenta así el primer estudio del léxico tabú en Centroamérica y asegura que *Los temas de eufemismo y disfemismo no solo han sido poco estudiados, sino que el interés por el asunto cobró fuerza hasta mediados del siglo pasado, con el surgimiento de nuevas áreas de la lingüística*

De esta manera nos motiva a la exploración de posibilidades investigativas en distintas áreas que, incluso dentro de la ciencia del lenguaje, son excluidas y casi consideradas “tabú” o poco significativas, lo cierto es que es necesario el registro del habla contemporánea y que sirva de paradigma para estudios lingüísticos posteriores que ayuden a predecir el futuro de nuestro idioma y por qué no, a preservarlo.

Los problemas con lo que nos encontramos en la realización de esta investigación fueron diversos, en primer lugar como es un estudio comparativo generacional de 17-25, 40-55 años encontrar informantes mayores tardó un poco más de tiempo, ya que el único requisito era ser estudiante de la UNAH, pero la

principal dificultad es que las personas mayores se cohibía y -según algunos desertores- les “*daba pena*” contestar el cuestionario léxico, además de la poca participación de la mujer en dichas encuestas.

Sin embargo, logramos recopilar la información necesaria para la investigación, de esta manera se invita a continuar con la lectura del presente trabajo.

OBJETIVOS

OBJETIVO GENERAL

Recopilación y análisis del léxico eufemístico y disfémico disponible en estudiantes en edades de 17-25 y 45-50 de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- ❖ Identificar qué campos léxicos generan mayor empleo de términos disfémicos y eufemísticos.
- ❖ Describir las diferencias o semejanzas del empleo de términos entre los jóvenes y adultos.
- ❖ Comparar diasexualmente el empleo de términos eufemísticos y disfémicos.
- ❖ Analizar el valor que se le asigna a los vocablos disfémicos y su uso con o sin prejuicios.
- ❖ Inferir la relación que existe entre los términos eufemísticos y disfémicos con el campo léxico al que pertenecen.

HIPÓTESIS DE LA INVESTIGACIÓN

Cabe destacar que estas hipótesis marcan una pauta importante que nos llevan al desarrollo de la investigación.

1. Las mujeres utilizan más eufemismos que los hombres.
2. Los hombres utilizan más disfemismos que las mujeres.
3. Los hombres” en relación a las mujeres”, crean eufemismos a partir de la utilización de las metáforas.
4. El grupo etario de 40-50 tiene un léxico tabú diferente o conservador a las personas en edades de 17-25.
5. El léxico disfémico es más extenso en jóvenes que “en los” adultos.
6. Las personas mencionan más términos disfémicos
7. En la pronunciación de palabras tabúes las mujeres se cohiben más que los hombres.
8. Los jóvenes (17-25 años) poseen más riqueza léxica que los adultos (40-50 años).
9. El 90% de la población cree que existen «malas palabras»
10. Las personas utilizan más el lenguaje popular - vulgar en situaciones de confianza, por ejemplo, con sus amistades.
11. Las personas modifican el lenguaje utilizado dentro su hogar.
12. Los campos léxicos con mayor número de palabras tabúes son: “partes del cuerpo” y “necesidades fisiológicas”

JUSTIFICACIÓN

Lo interesante de la lingüística es que no sirve para estudiar tantos fenómenos lingüísticos en nuestro andar cotidiano, se presta para hacer estudios en cualquier lugar y circunstancias, además de mostrarnos un mundo de posibilidades; es por eso que haciendo uso de esta ciencia se ha tomado a bien hacer un estudio léxico –semántico del uso de las palabras tabú en el campus Universitario UNAH en Tegucigalpa Francisco Morazán, Honduras, de las cuales científicamente se sabe poco y no se ha investigado con la intensidad a la que se presta este fenómeno.

Es interesante este tema, debido a que hay todavía un constructo mental que impide al hablante utilizarlas con libertad, ya que es considerado por la sociedad como alguien de baja categoría, vulgar, falto de educación, incultas, inmorales, indecentes, etc.

Este campo es muy discutido por la sociedad, pero no por los lingüistas hondureños, por lo tanto, hay una ambigüedad respecto a este fenómeno de las palabras tabúes que es necesario esclarecer y unificar por medio de este estudio, si bien no se hará en toda Honduras, se hará en comparación entre dos tipos o modelos de sociedades; una considerada conservadora y otra innovadora.

Estudios como el del lexicógrafo Julio Ventura, en su libro Atlas Lingüístico Etnográfico de Honduras por dentro de los estudios léxicos de Honduras, resalta el Atlas Lingüístico Etnográfico realizado por Julio Ventura.

Pero ya han pasado muchos años desde que se hizo esta investigación; por lo tanto, se considera necesaria la actualización de estos datos, ya que las ciudades de Honduras han crecido en población y en educación por lo que es imposible que se siga manteniendo el mismo pensar que hace tantos años atrás tenían los pobladores.

CAPÍTULO 1.

ESTADO DE LA CUESTIÓN

1. Identificación de variables

Las variables son todo aquello que se va a medir, controlar y estudiar en una investigación, en esta, tendremos dos tipos de variables: dependientes e independientes. Las primeras van directamente con el nombre o el asunto de la investigación; y las segundas, que se basan en aspectos extralingüísticos. Ambas irán acompañadas de sus respectivas variantes.

Así dentro de las variables dependientes encontramos:

A. Variables Dependientes.		B. Variables independientes	
1. Tabú lingüístico.	Variable	1. sexo	Variable
Órganos reproductores	Variantes	Femenino	Variante
Palabras Soez		Masculino	
Necesidades fisiológicas			
Creencias populares			
2. Creatividad lingüística	Variable	2.Edad	Variable
Eufemismos – disfemismos	Variante	17-25, 40-55	Variante

Figura 1. Cuadro de variables dependientes e independientes. Organización de variables

Como ya hemos mencionado anteriormente, estas variables independientes son de carácter extralingüístico, y lo que se pretende hacer con ellas en esta investigación

es saber cuál es la diferencia dialectal entre hombres y mujeres y en los grupos de edades.

Estudiamos grupos de edades porque es imposible hacer una investigación en un continuo de edades.

MARCO TEÓRICO

1.2.1 El habla, uso individual de la lengua.

La lengua es un patrimonio que está a disposición de todos. Cuando un hablante quiere construir un mensaje, selecciona algunos de los signos que la lengua le ofrece para transmitir la idea que desea comunicar; en estos casos, el hablante realiza un acto de habla y se valdrá de todas las opciones que tenga a su disposición y según el contexto comunicativo en que este se encuentre.

El habla es la utilización que cada individuo hace de la lengua, de tal manera que si no hubiera hablantes no habría lengua, y al revés. La lengua es siempre la misma, el habla cambia con frecuencia por el uso. el hablar es aquí y ahora; la lengua, es poder hablar abstracto.

En sí, el hablar es un acto individual, donde cada persona de manera voluntaria, cifra un mensaje, y para que esto ocurra, el individuo se vale de códigos, reglas para comunicarse. Es por medio del habla que podemos comunicar, gustos, interés.

En este sentido Montes (1983), manifiesta “He insistido en otros lugares en que debe considerarse como habla el acto individual concreto de comunicación o

expresión, acto que puede ser lingüístico (convencional) o no lingüístico, en el sentido de no incluido en una convención social”.

Según lo que dijo el autor en la cita anterior, el habla posee las siguientes características: es individual, es espontáneo, es hablado de forma voluntaria, por supuesto que va de la mano con la lengua, eso sería imposible desligarlo.

Cada individuo hace uso del habla de manera voluntaria, es decir; este va a comunicar sus ideas, sus gustos, intereses, sentimientos, emociones de una forma particular e individual, que solo a esta persona le pertenece.

En los actos de habla, ocurren cambios, puesto que van a variar dependiendo del contexto donde nos situemos, no es lo mismo nuestra habla en la universidad en un contexto profesor- alumnos, que, en nuestro hogar con personas cercanas, de esto dependerá la intención del hablante al comunicarse.

Una de las líneas de investigación pragmática más importante dentro del pensamiento contemporáneo, es iniciada por John L. Austin, este filósofo del lenguaje desarrolla la teoría de los actos de habla, en la que se recoge esta concepción de la lengua como una forma de actuar intencionada, que es interpretada por el destinatario, según el contexto.

Situémonos en un determinado contexto, el que nos interesa abarcar, es precisamente en Ciudad Universitaria (UNAH), según la teoría de los actos de habla, la lengua actúa de manera intencionada, tal es el caso de los estudiantes universitarios de Ciudad Universitaria, su habla en particular va enfocado en crear estos eufemismos, porque consideran algunas palabras tabúes. “Si nos situamos en un contexto dado, entre amigos no van a mencionar “pene” al aparato genital masculino, sino que lo llamarán: El palo, la paloma, el chorizo, el plátano, la cosa,

palomita, gusanito, el pipí etc. Y así existen muchas palabras creadas para suavizar o degenerar el nombre verdadero.

En la teoría de los actos de habla, se menciona que algunos enunciados y expresiones lingüísticas, pueden servir para distintos fines. De acuerdo a esto, se dice que hay enunciados que sirven para hacer algo en un contexto dado, no para decir ni afirmar nada, “un” ejemplo de esto vemos precisamente en Ciudad Universitaria donde los estudiantes logran entenderse entre ellos creando estos eufemismos y disfemismos.

Por consiguiente, los enunciados suponen de una manera u otra la realización de una acción, los enunciados se clasifican en tres tipos de actos, como unidades básicas de la pragmática:

- a. *Los actos locutivos* que surgen desde el momento que se dice algo, o sea cuando se emite un enunciado, podemos mencionar los eufemismos y disfemismos en este contexto dado.
- b. *Los actos ilocutivos* estos surgen cuando se dice algo con una cierta intención o fuerza por parte del hablante. Al utilizar estos eufemismos y disfemismos los estudiantes de Ciudad Universitaria crean cierta moda en sus hablas que los caracteriza.
- c. *Los actos perlocutivos* aparecen como consecuencia del acto ilocutivo y logran un efecto o una reacción por parte del oyente, es aquí donde podemos comprobar si los actos han sido efectivos, si se logra una persuasión a la creación de más eufemismos y disfemismos.

1.2.2 ¿Qué es hablar bien?

Muy a menudo aconsejamos a nuestros estudiantes a que “hablen bien” pero, ¿Qué es hablar bien? Se considera que hablar bien es pronunciar las palabras correctamente, utilizar un lenguaje culto, esa ha sido la idea que se ha tenido, pero hay que recordar que la lengua evoluciona y el hablante aporta nuevas palabras que enriquecen la lengua.

La materia de la lingüística está constituida en primer lugar por todas las manifestaciones del lenguaje humano, ya se trate de pueblos salvajes o de naciones civilizadas, de épocas arcaicas, clásicas o de decadencia, teniendo en cuenta, en cada período, no solamente el lenguaje correcto y el «bien hablar», sino todas las formas de expresión. (Saussure 1973: pág. 46)

Según Saussure, los lingüistas se preocupan por estudiar la lengua en todas sus formas, pero lo que más llama la atención de lo que menciona este famoso lingüista es que se estudia la lengua sin prejuicios, ¿Qué quiere decir esto? Que realmente nos interesamos por saber cómo se configura el sistema de la lengua y sus variantes, cómo funciona, cómo es posible gracias a ella la comunicación diaria.

Hay que recalcar que nadie habla igual, el habla es tan amplio que por eso existen las variantes en cada país, costarricenses y guatemaltecos no hablan igual, no hablamos igual.

Es por esa razón que el lingüista debe encargarse de hacer esos estudios que comprendan cada variante, es eso lo que hace rico nuestro español, nuestra habla en particular.

Un mecánico, no habla igual que un contador, y no hablamos igual en la casa, como en trabajo o la universidad. Como podemos saber la lengua varía y esta varía constantemente, es por esa razón que la lingüística no debe ser normativa, sino descriptiva.

Los criterios de corrección son entonces, en los hablantes, una creencia, un modo de percibir su propio uso de la lengua como mejor o peor que el de los demás, una creencia que forma parte del conjunto de creencias que tenemos sobre todo lo que nos rodea, sobre todo lo que somos, sobre todo lo que hacemos, y entre todas estas, las creencias sobre nuestra lengua, la cual no usamos mecánicamente como una herramienta sino que, al revés, forma parte de nuestra identidad, como individuos y como miembros de un grupo, forma parte de nuestra vida en todos sus aspectos.

Por eso creemos que el español es más fácil que el inglés o el francés, menos complicado que el chino, menos duro que el alemán y menos musical que el portugués. Estamos en una sociedad autoritaria y egoísta, en donde cada país se reconoce como su habla, la mejor entre los demás países, ¿Qué es realmente lo que hace que hablemos mejor? ¿Existe el hablar bien? ¿Unos hablan mejor que otros? ¿Qué factores influyen para que un habla sea mejor? Interrogantes como estas se hacen las personas para reconocer si están hablando bien.

Hay ciertos factores que influyen de una manera significativa en el habla cotidiano, hablamos precisamente de aquellas palabras llamadas tabú, el hecho de pronunciar este tipo de palabras, automáticamente ya no hablamos bien, vivimos en una sociedad que está acostumbrada a establecer reglas que rigen nuestra forma

de expresarnos, y el hecho de pronunciar la palabra *pene*, está feo, se escucha fuerte, no es tan usual utilizarla en el contexto que sea.

Es por esa razón que la sociedad hace uso de ciertas palabras que suavizan estas palabras tabúes, llamadas de otra forma, eufemismos y disfemismos, el uso de estos minimiza el impacto de las palabras tabú. Se trata más bien de ciertas creencias, quizás porque suponen que decir groserías es hablar mal, porque suenan mal, etc. y así existen más razones que llevan al hablante a utilizar ciertos eufemismos y disfemismos.

1.2.3 Conceptos básicos

Como este es un estudio de recolección de datos léxicos, recordaremos algunos conceptos básicos de las disciplinas que se ocupan del estudio y recolección del léxico, pues son varias. A continuación, detallaremos los aspectos relevantes de cada disciplina según la necesidad de esta investigación.

A. Lexicografía. Nos acercamos al concepto o definición de **lexicografía** con facilidad, ya que la podemos intuir gracias a la etimología y a la morfología, que nos advierte que es un compuesto de *léxico* y *-grafía*, y, sabemos que este último significa “*descripción*” (lo encontramos en palabras como geografía -descripción de la tierra-, etnografía -describe los pueblos y sus culturas-, biografía - descripción de vida- etc.) por tanto lexicografía será **descripción del léxico**.

Según el profesor Julio Fernández Sevilla en su obra problemas de la lexicografía actual nos dice que lexicografía es el “Arte de componer léxicos o

diccionarios, o sea de coleccionar todas las palabras de un idioma y descubrir y fijar y descifrar el empleo de cada una de ellas”

Lo que supone este concepto es en primera instancia la recopilación de todos aquellos vocablos propios de una región y organizarlos en un diccionario; en una segunda una etapa explicativa de todos estos vocablos, darles sentido y explicación seguirá siendo el trabajo primordial del lexicógrafo, aunque un trabajo infinito puesto que es imposible recoger y explicar todos los vocablos de un idioma.

B. Semántica: La semántica¹ es la ciencia del hombre que estudia el significado que expresamos mediante el lenguaje natural. Es una parte de la gramática que investiga el modo como se proyectan los objetos y situaciones del mundo en el código de la lengua. Su objeto primario de estudio es la capacidad innata de los hablantes, que les permite desplazar los objetos del mundo en expresiones codificadas en un lenguaje simbólico natural, y que constituye su competencia semántica.

Su objetivo es construir un modelo parcial que abstraiga alguna de las propiedades del objeto. La explicación semántica podría concebirse como un modelo que simula el saber semántico innato de los hablantes. Una vez construido y adecuado a los datos empíricos, el modelo nos permitirá experimentar el funcionamiento dinámico de este conocimiento en distintas situaciones de evaluación y hacer predicciones sobre la conducta potencial de los agentes representados. El método empleado en semántica formal es

¹La palabra semántica se usa como un término técnico adaptado a partir del griego antiguo $\sigma\eta\mu\alpha\nu\tau\iota\kappa\acute{o}\varsigma$, $s^{\text{emantik}}\acute{o}\varsigma$, derivado de $\sigma\acute{\eta}\mu\alpha$ s^{ema} , ‘signo, símbolo’.

el método científico. El modelo se codifica usando el lenguaje formal de las matemáticas y de la lógica. Se expresa así en un lenguaje no ambiguo que permite verificar o refutar el alcance de las conjeturas cuando se despliega en la realidad y se valora su poder explicativo y predictivo.

C. Semiótica: La semiótica es la disciplina cuyo objeto central de estudio es el signo. Todo lo que el ser humano hace es susceptible de ser considerado como signo: se vive en una comunidad de interpretadores y productores de signos, donde cada uno desencadena a su vez nuevos interpretadores y productores. La semiótica está destinada a hablar del sentido, de la significación, de los significados sociales, de las interpretaciones individuales o sociales.

D. Pragmática: Se entiende por pragmática al estudio de los principios que regulan el uso del lenguaje en la comunicación, es decir, las consideraciones que determinan tanto el empleo de un enunciado completo por parte del hablante concreto en una situación comunicativa concreta, como su interpretación por parte del destinatario. La pragmática es pues una disciplina que toma en consideración para estudio los elementos extralingüísticos que determinan el uso del lenguaje.

El significado que podemos percibir en una oración puede ser interpretado a dos niveles. **En el primero**, el significado convencional, hay un significado literal de un enunciado, que será estudiado por la semántica. **En el segundo**, el significado del hablante, hay un significado distinto del que se percibe superficialmente, es intencional y depende del acto en el que se produzca el acto de la palabra, dado por el contexto.

1.2.4 Importancia de realizar estudios léxicos

Se habla mucho de realizar estudios lexicográficos y recoger vocablos de distintos campos léxicos, pero, ¿qué importancia o función tiene el léxico dentro de una sociedad o idioma? Se introduce este artículo con una cita de Julia Sevilla y M.

^a Teresa Barbadillo, dos de las grandes estudiosas de las unidades fraseológicas²

El conocimiento de un ítem léxico es un proceso complejo y gradual en el que se aprende no solo la forma y el significado, sino también una intrincada red de relaciones formales y semánticas entre ese ítem y otras palabras o morfemas que constituyen subsistemas de diferentes niveles. El conocimiento de una palabra es una representación mental de gran complejidad, que integra diferentes aspectos y componentes cognitivos, algunos más automáticos e inconscientes y otros más conscientes, reflexivos y experienciales.

Así que, según estas autoras, dentro de la Función del léxico encontramos que el vocabulario de un idioma refleja el medio físico y social de sus hablantes porque es un inventario de las ideas, los intereses y las ocupaciones de la comunidad, las lenguas se adaptan a las preocupaciones, los intereses y las vivencias de los hablantes. Conocer una lengua es conocer el léxico, saber usarlo, y también conocer y saber utilizar las reglas que controlan la combinación correcta de los elementos.

² Siguiendo la definición y la clasificación de Julia Sevilla (1993).

Las situaciones sociales son muy diversas, conocer una lengua es conocer las convenciones sociales que controlan el uso de ella en distintas situaciones para evitar usos inadecuados o fuera de lugar que puedan causar una ofensa a los lugareños.

Los miembros de una comunidad usan las palabras, en general, con el mismo significado; de otro modo resultaría muy difícil el entendimiento. El comportamiento lingüístico es una parte del conjunto de modelos sociales de conducta que caracterizan a los grupos humanos: cada uno de ellos tiene unas costumbres y unas convenciones distintas.

En este sentido ejemplificamos con la palabra “cerote” cuyo significado natural es entendible como: excremento. Pero la semántica detrás de esta palabra para los guatemaltecos significa amigo, muchacho, joven, persona y según el Diccionario Latinoamericano para poder entendernos, nos dice que cuando hay mucha confianza se usa para calificar a alguien que es bueno para algo. Por lo cual no crea ningún recelo social dentro de su ámbito y se puede dirigir a una persona de cualquier edad o sexo sin que este se vea afectado en lo más mínimo. Ejemplo: “Hey vení vos, cerote” “Este cerote es buen jugador” etc. Honduras también comparte su significado, pero varía en el sentido que se utiliza solo con alguien conocido o confianza entre conocidos “Ahí viene ese cerote, vo; yo conozco a ese cerote también”

En cambio, si utilizamos este mismo término en otros países, por ejemplo, en México nos encontramos en un serio conflicto, ya que para ellos este mismo término significa una ofensa o insulto y se les llama así a las personas estúpidas. Ejemplo: “No sos más que un cerote”. En El Salvador, esta misma palabra tiene por

significado: persona drogada. “Se puso bien cerote con la marihuana” y finalmente en Venezuela cuando la gente no se baña, lo que se acumula en la piel es llamado con este término “Mírate el cerote en el cuello y detrás de las orejas”

Esto con el fin de ejemplificar a escala Latinoamericana el significado o semántica de una palabra y el impacto que puede producir al utilizarla adecuadamente sin tener en cuenta el contexto social en el que nos encontremos. Lógicamente el alcance de este estudio es menos extenso.

1.2.5 Situaciones prohibidas: Tabú

En todas las sociedades humanas existen ámbitos, aspectos de la vida y formas de comportamiento —diversas en cada caso particular— sujeto a restricciones o prohibiciones, a los cuales se les suele dar el nombre de tabú. Ejemplos de él son las cosas que no se pueden tocar, animales que no se pueden matar y/o comer, personas con las que no se puede interactuar en alguna forma o gestos y actitudes que no se pueden asumir.

Así, procederemos entonces a la definición de la palabra tabú y el tabú lingüístico. Según el significado puntual del Diccionario de la Lengua española (DLE, 2014), el término tabú se define como:

“(Del polinesio *tabú*, lo prohibido”).

1. m.” Condición de las personas, instituciones y cosas a las que no es lícito censurar o mencionar”.
2. m. Prohibición de comer o tocar algún objeto, impuesta a sus adeptos por algunas religiones de la Polinesia. En una visión más amplia, encontramos este término

explicado como designación a una conducta moralmente inaceptable por una sociedad, grupo humano o religión.

Es la prohibición de algo supuestamente extraño (en algunas sociedades), de contenido religioso, económico, político, social o cultural por una razón no justificada basada en prejuicios infundados. Romper un tabú es considerado como una falta imperdonable por la sociedad que lo impone. Algunos tabúes son, en efecto, delitos castigados por la ley, en este sentido, los tabúes son antecedentes directos del derecho. Hay tabúes fuertemente incorporados a las tradiciones de ciertas culturas, mientras otros responden a intereses políticos.

Los tabúes pueden incluir diferentes ámbitos o situaciones de la vida dependiendo del entorno social, cultural y religioso, como ya lo habíamos dicho, dentro de estas restricciones encontramos:

- **Restricciones alimentarias donde** el consumo de ciertos alimentos es prohibido. como, por ejemplo, la dieta halal y kosher³, el vegetarianismo religioso y el canibalismo,
- **Restricciones sobre actividades y relaciones sexuales** en donde se prohíbe la masturbación, sexo prematrimonial o extramatrimonial, pornografía, homosexualidad, bisexualidad, etc.

³Kosher, la pronunciación en yídish de casher, כָּשֵׁר, es aquello que cumple con los preceptos del cashrut del hebreo כִּשְׁרוּת, que designa aquello "correcto" o "apropiado" para ser consumido; de ahí se definen los alimentos que son aptos para el consumo de la comunidad judía. No se refiere a un tipo específico de comida, sino a un sistema de revisión de alimentos de acuerdo al ritual judío y cuyo significado está determinado por un conjunto de criterios religiosos prescritos en la Torah (Pentateuco). Dichas leyes buscan establecer un régimen que beneficie al cuerpo y al alma, para lograr un equilibrio tanto físico como mental

- **Restricciones en el uso del lenguaje** aquí se prohíbe a las personas el uso de ciertas palabras como “palabrotas” o malas palabras, juramentos, insultos, maldiciones, y todo lo que tenga que ver con léxico no aceptado por la iglesia o el Estado.

Para evitar algunas palabras consideradas tabú, se utilizan eufemismos. En otros casos, se utilizan disfemismos. Trataremos más adelante este tema. Mientras que la antropología, la etnografía y la psicolingüística han estudiado abundantemente el tabú y la magia verbal, en lingüística esos temas han conseguido solo la atención de la semántica y de la dialectología.⁴

López Morales (1983) Señala:

Los semantistas se han encargado de 1) definir el tabú, junto a su contrapartida, el eufemismo; lo han analizado en cuanto a causa de cambios semánticos, clasificándolos bien como fuerza emotiva, bien como presión social; lo han catalogado como un tipo de connotación, 2) han señalado el aspecto dissociativo del eufemismo; lo han visto como un neutralizador de la función de síntoma o de señal que tiene el tabú 2 , y sobre todo, 3) han explicado abundantes casos del indoeuropeo y de las lenguas de ciertas comunidades de habla llamadas ‘primitivas’.

No deja de ser curioso que la sociolingüística no haya desarrollado tanto el tema del tabú lingüístico, sobre todo teniendo en cuenta que desde la llamada

⁴Sociolingüística del tabú según Humberto López Morales, Asociación de Academias de la Lengua Española

‘escuela sociológica francesa’ (Meillet, Vendryes⁵) donde se reconoce la importancia de la sociedad para el estudio de cualquier fenómeno lingüístico, ya que es fundamental para la obtención de datos lo más reales posibles. Además, debe tomarse en cuenta para entender estabilización de elementos léxicos y en la consiguiente creación de eufemismos.

Tal vez el silencio obedezca a la creencia que el tabú y el eufemismo operan en bloque, sin producir diferencias entre sexos/géneros, ni etarias, ni socio lectales ni estilísticas, lo que sin duda los descalifican como elementos variables indicadores de estratificación social.

Quizás una de las razones de mayor amplitud que ha desanimado a los estudiosos a entrar en el tema sea el estado, teóricamente precario, en que se encuentra el análisis de la variación léxica, marco no solo justo sino imprescindible para acercarse con seriedad al tabú lingüístico. En el ámbito científico es la sintaxis la que sigue acaparando la atención de los sociolingüistas ya que se han registrado más estudios sobre estos campos.

1.2.5.1 Tabú lingüístico

El tabú lingüístico es un fenómeno que afecta a todas las culturas; el fenómeno en sí podría ser universal, en cada una de ellas encontraremos términos que se evitan pronunciar por diferentes razones; pero las palabras tabuizadas son arbitrarias y aceptadas bajo preceptos morales de la sociedad, dependerá de las

⁵ **Antoine Meillet** (nacido Paul-Jules-Antoine Meillet, 11 de noviembre de 1866 - 21 de septiembre de 1936), principal lingüista francés de los primeros decenios del XX.

creencias y de la concepción del mundo que cada cultura tenga; esto justifica el hecho de que en una cultura una palabra sea tabú y en otra no lo sea.

Las restricciones que podemos encontrar pueden responder a dos situaciones: a) que tradicionalmente han permanecido como temas de conversación que no pueden ser mencionados abiertamente por temor o sanción social o b) que en determinado momento o situación un término se convierte en tabú, provocando el surgimiento de nuevos eufemismos; esto da como resultado a su vez la aparición de nuevos términos o de nuevas acepciones a palabras conocidas. Incidiendo en la segunda posibilidad, Martínez Valdueza afirma que “los semantistas han interpretado el tabú como causa del cambio semántico”.

Hay que dejar en claro que estas prácticas o tabulaciones variarán de lugar en lugar y según las normas establecidas por una comunidad, lo mismo pasa con el tabú lingüístico, lo que para mí puede ser algo censurable, para alguien más según su entorno social o familiar, puede ser algo normal o natural y viceversa.

Desde el punto de vista lingüístico se habla de tabú para hacer referencias a una palabra cuyo uso debe evitarse, generalmente por motivos sociales, políticos, sexuales, supersticiosos o religiosos. La palabra existe, pero su empleo provoca rechazo el rechazo la recriminación del grupo social o comunidad al que se pertenece. Son palabras tabú- en la mayoría de sociedades- los nombres de los genitales, actos sexuales, los nombres de actividades y objetos escatológicos; incluso, en algunas culturas es tabú mencionar el nombre de Dios, así como la muerte.

Pero, este tabú, se extiende a la forma de hablar de las personas; dichas palabras son satanizadas de cierta manera y satanizan a quien las pronuncia,

dándole una baja categoría a quien las reproduzca, así tabú lingüístico será todo aquello que no se puede decir o mencionar debido a todas aquellas órdenes de comportamiento social y tratamiento de las personas, restricciones de uso del lenguaje, la utilización de ciertas palabras o expresiones consideradas tabúes debido al factor de tipo social, cultural, o existencial, se considera moralmente inapropiadas, ya que estas palabras provocan sensaciones mentales ingratas, vulgares o socialmente incorrectas.

Stephen Ullmann⁶, autor de importantes textos de semántica⁷ de mediados del siglo XX, señala que hay tres tipos de tabú lingüístico: el relacionado con el miedo, el que se asocia con la delicadeza y el que tiene que ver con la decencia y el decoro⁸.

Estas categorías son de mucha importancia para la realización de esta investigación, ya que, nos brindan parámetros sociales de las perspectivas que poseen las personas al cohibirse no solo culturalmente, sino que también en el uso diario de la lengua.

A. Tabú del miedo

Son los aspectos religiosos y supersticiones los que se asocian con este tabú, que trae consigo la negación a pronunciar nombres de determinados seres

⁶**Stephen Ullmann** (en húngaro : *Ullmann István* ; del 31 de julio de 1914 al 10 de enero de 1976) fue un lingüista húngaro que pasó la mayor parte de su vida en Inglaterra y escribió sobre estilo y semántica en romance y lenguas comunes.

⁷ Semántica, 2da ed., Madrid, Aguilar, 1967, pp230-236

⁸ Moreno Fernández, Francisco, *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, Ariel, S.A Barcelona 1998

sobrenaturales, animales u objetos que, se supone, poseen determinados poderes, generalmente negativos, para no provocarlos y, en su lugar, se utilizan múltiples eufemismos. Por ejemplo, en inglés era muy fuerte invocar a Dios con la palabra *god*, por lo que en su lugar se decía *gosh*, *gi*, *Lord*, etcétera. En el español catolizado de Centroamérica, se prohíbe usar el nombre de Dios en vano o jurar en nombre de Dios, mientras que el nombre de Satanás o Diablo, no se puede mencionar ya que se puede invocar dicha presencia, en su lugar se sustituye con palabras como: *cachudo*, “el mero, mero” etc.

Un caso particularmente curioso es que, en algunas comunidades al oriente de Honduras, se usa la frase “*para atrás solo camina el diablo*” con la intención de crear temor a los habitantes para que no jueguen o caminen de esta manera, ya que, según su filosofía el Diablo siempre quiere imitar a Dios en todo, pero él lo hace al revés, de manera que, para llevar la contraria a Dios, él camina para atrás.

El diablo cuenta con muchos nombres eufemísticos, como ángel malo o el maligno. Incluso las palabras izquierdas en español y *gauche* en francés —tomadas del euskera, la primera, y del germánico, la segunda— sustituyen la forma latina *sinister*, por la asociación que, ya en latín, había adquirido este término con el diablo y el mal. En español, algo o alguien siniestro es negativo, malo, perverso, etcétera; solamente en la expresión a diestra y siniestra —esto es, «a derecha e izquierda»— se conserva el término con su sentido original

Otros ejemplos los tenemos en algunos pueblos en los que se creía que podían ser dañados si sus nombres eran usados por magos o enemigos, por lo que

tenían dos nombres, uno pequeño, por el que eran conocidos, y el grande, que ocultaban celosamente y que tenían rigurosamente prohibido pronunciar.

Siguiendo con el tabú sobre los nombres, una muestra más son las tribus de Australia central, que tenían que mencionar el nombre de un hombre muerto en voz baja, porque, si incumplían el tabú, los indignados espíritus les perturbaban el sueño; o bien, los aborígenes de Victoria, que se referían al muerto como «el perdido» o «el que ya no es», para no mencionar su nombre; o, por último, los guajiros de Colombia, quienes castigaban a los pobladores el mencionar a un difunto con la muerte misma.

B. Tabú de la delicadeza

En muchas culturas es común evitar la referencia a cuestiones molestas o desagradables, como la muerte, las enfermedades físicas o mentales, la vejez, los crímenes, etc. Todo esto con el fin de NO ofender, dañar o lastimar a las personas que padecen de alguna condición física o mental.

En Honduras contamos con un vocabulario sumamente amplio —y en constante renovación— relacionado con los conceptos «muerte», «morir» y «matar». ¿Quién no ha oído o usado términos como la calaca, la flaca, la huesuda, la chula o la catrina, para referirse a la muerte? Cuando nos ponemos solemnes utilizamos fallecer, expirar, “pasar a mejor vida” o “nacer para la vida eterna”, “No se murió, se nos adelantó” como sinónimos de morir; pero en tono festivo, nos referimos al mismo concepto con formas como “estirar la pata”, “colgar los tenis” etc. Y, si hablamos de un hombre que murió, no nos referimos a él como el muerto,

¿o alguien ha oído decir que «el muerto permanecerá unos minutos más en el velatorio»? Por supuesto que lo «correcto» es decir que nos referimos al finado don Miguel, término muy elegante y respetuoso.

En cuanto a matar, puede expresarse de muchas maneras, como -eliminar- o -asesinar-, y también -echarse-, -tronarse- o -cargarse a alguien-. Pero, si somos políticos, el término que utilizaríamos sería -neutralizar-, pues no es lo mismo que los demás escuchen que *-se ha matado* —aunque sea accidentalmente— *a unos manifestantes-*, que *-estos han sido neutralizados-*.

Algunos ejemplos de ello son:

- a. **Muerte:** la calaca, la flaca, la huesuda, la tía de las muchachas o la catrina, fallecer, expirar, pasar a mejor vida o nacer para la vida eterna, estirar la pata, colgar los tenis, chupar faros o entregar el equipo, «No se murió, se nos adelantó».
- b. **Matar:** eliminar o asesinar, y también con echarse, tronarse o cargarse a alguien.
- c. **Viejos:** Selectos, adultos mayores, adultos en plenitud.
- d. **Personas con deficiencias físicas o mentales:** ciego, invidente, cojo, tullido, paralítico, hemipléjico, manco, minusválidos o discapacitados, individuo con capacidades diferentes.
- e. **Maldecir:** decimos «no llega el bendito recibo de luz» o que «hay que pagar el bendito coche», cuando lo que en realidad queremos decir «¡maldita sea!».

C. Tabú de la decencia:

Decencia significa observación de las normas morales socialmente establecidas y las buenas costumbres, en especial en el aspecto sexual. Por tanto, el tabú de la decencia se relaciona con palabras referentes al sexo, ciertas partes del cuerpo y sus funciones, y con las erróneamente llamadas «malas palabras». Como este veto varía según la época, la cultura y grupo social, la fuente de eufemismos y disfemismos es inagotable, además del surgimiento y progresivo de nuevos términos.

Algunos ejemplos de este tipo de tabú son:

- a. Baño, W. C., escusado o tocador.
- b. Orinar, «vamos a pipintarnos», «a mi arbolito», «orinita vengo», «fue a regar las flores», «a echar una firma», «a su rancho», «a donde el rey va solo», etc.
- c. Nalgas, glúteos, pompas, pompis, trasero, asentaderas, asiento, posaderas, posas, petacas, nachas, ignacias, náilon, cabús, ancas, bote, cajuela, cachetes, Kikara y Pomponia, tepalcuanas, ponchas, ponchis.
- d. Hacer el amor, fornicar o copular.
- e. Caray o caracoles, 'ta cañón, es un trinchón, no seas tontejo, chin o chihuahua.

1.2.5.2 Temas tabuizados

El tabú, a lo largo de la historia, ha girado entorno los siguientes cuatro grandes temas que escandalizan a los miembros de una comunidad si se pronuncian en la situación inadecuada.

- A. **La religión:** El caso más conocido es el de los judíos, quienes no podían pronunciar el nombre de Dios (Yahveh) y, por eso, lo llamaban con el término Adonai, que significa señor. En la actualidad, un caso muy de tabú religiosos se encuentra en el inglés de los Estados Unidos donde se evita el nombre Jesús y en su lugar se dice Gee.
- B. **La muerte:** Por ser un tópico de misterio y terror al mismo tiempo, es común que se evite mencionar las palabras muerte o muerto en ciertos contextos. En su lugar, existen variedad de términos eufemísticos como difunto, finado, extinto, descansar, irse, retirarse, etc.
- C. **Las funciones fisiológicas:** Los procesos naturales del cuerpo se consideran desagradables y las palabras que los designan, por lo tanto, son tabúes. Por lo general, en este caso también se recurre a eufemismos como hacer pipí en lugar de mear o hacer pupú en lugar de defecar. El lugar donde se realizan estas funciones también se considera tabú y hay una larga lista de palabras eufemísticas para designar: inodoro, servicio, privado, tocador, etc.
- D. **El sexo:** En la sociedad actual, los tabúes más importantes tienen que ver con el sexo. La razón de esto es probablemente la consideración de que es

algo privado. Además, la religión durante mucho tiempo ha considerado al sexo como algo impuro. Los tabúes sexuales se refieren en concreto a tres grupos de términos. En primer lugar, se encuentran los términos que designan a los órganos sexuales. En segundo lugar, se encuentran las palabras que hablan designan el acto sexual del ser humano. Por último, están las palabras que se relacionan con la actividad de la prostitución.

1.2.6 ¿Cómo evitar decir lo prohibido? El Eufemismo

El recurso que la lengua pone a disposición de los hablantes para evitar algunas palabras consideradas tabú recibe el nombre de **eufemismos**⁹, este permite esquivar lo prohibido, pero también lo molesto, lo desagradable, lo ofensivo o sucio; y, eufemismo según la DLE 2015 significa:

(Del lat. euphemismus, y este del gr. εὐφημισμός).

1. M. un eufemismo es una «manifestación suave o decorosa de ideas» cuya recta o franca expresión sería dura o malsonante.

La palabra eufemismo proviene de la palabra griega euphemo que significa "favorable/bueno/habla afortunada" y que se deriva a su vez de las raíces griegas eu (εὖ), "bueno/bien" + pHEME (φήμι) "habla(r)". Eupheme era originalmente una palabra o frase usada en lugar de una palabra o frase religiosa que no debía pronunciarse en voz alta; etimológicamente, eupheme es el opuesto de blasfemia (habla endemoniada). El primer ejemplo de palabras tabú que requieren del uso de

⁹Véase E. Moreno Cartelle, El eufemismo en Galicia (su comparación con otras áreas romances) Santiago de Compostela, Universidad de Santiago. 1981.

un eufemismo son los nombres indecibles de algunas deidades como Perséfone, Hécate, o Némesis.

Es decir, es una voz más elegante, vaga o ambigua que sustituye a otra cuya denominación resulta inoportuna, ofensiva, vulgar o hiriente en una determinada situación comunicativa. Este tipo de sustitución léxica ya era frecuente en las sociedades primitivas en la que se evitaba totalmente mencionar las palabras tabúes —términos socioculturalmente prohibidos—, sobre todo, las de carácter religioso (Dios, demonio). Aunque esta mentalidad basada en la creencia ha cambiado notablemente gracias a la instrucción y al aumento del nivel cultural, aún existe esta preocupación lingüística en algunas sociedades civilizadas

En un sentido más amplio, eufemismo es una palabra o expresión políticamente aceptable o menos ofensiva que sustituye a otra palabra de mal gusto o tabú, que puede ofender o sugerir algo no placentero o peyorativo al oyente.

También puede ser la palabra o expresión que sustituye a nombres secretos o sagrados para evitar revelar éstos a los no iniciados. Algunos eufemismos tienen la intención de ser cómicos. Se produce cuando se pretende usar palabras inofensivas o expresiones para desorientar, evadir, o evitar hacernos conscientes de una realidad cruda y desagradable.

A menudo el propio eufemismo pasa a ser considerado vulgar con el tiempo para ser sustituido de nuevo. Cabe indicar que el eufemismo no siempre reemplaza palabras de la jerga en un idioma, sino que muchas veces sustituye palabras aceptadas en el uso normal pero que por alguna razón se consideran tabúes, o al menos que pueden ser rechazadas o molestas para una parte de la población.

Los eufemismos son muy empleados en el lenguaje políticamente correcto para evitar posibles ofensas a grupos de individuos, o como instrumento de manipulación del lenguaje para hacer más fácil la aceptación por la "masa" de ideologías que, expuestas de otro modo, resultarían reprobables. También se emplean eufemismos para suavizar blasfemias: en francés se tiene parbleu en lugar de par Dieu. En español tenemos diantre en vez de diablo y la huesuda en vez de la muerte. Lo contrario de un eufemismo es un disfemismo.

1.2.6.1 El eufemismo como fenómeno social

Al ser un acto del habla, el significado del eufemismo no dependerá de la propia palabra sino del sentido que hablantes y oyentes le quieran dar en un determinado contexto, así como de las intenciones del hablante. En estas circunstancias, la barrera entre eufemismo y disfemismo se difumina y puede ocurrir que haya una alternancia entre ellos, es decir, que el eufemismo se convierta en disfemismo y viceversa, como propone Chamizo Domínguez. Como ya se ha explicado anteriormente, los eufemismos desempeñan la función principal de sustituir a aquellas voces socialmente ofensivas o inaceptables en una determinada situación comunicativa por otras más «elegantes»; no obstante, esta no es su único propósito ya que, como apunta el autor Pedro J. Chamizo Domínguez, el eufemismo sirve a otras funciones secundarias. De este modo, empleamos los eufemismos como mecanismo de cortesía:

(mi señor esposo por marido, o mi señora esposa por mi mujer), para elevar la dignidad de una profesión u oficio (asistente técnico sanitario en lugar de enfermero,

operario de cementerio para enterrar o asistente ejecutiva para secretaria), para dignificar a personas que sufren enfermedades o minusvalías o atraviesan circunstancias penosas (*tercera edad en lugar de viejos, invidente por ciego*), para ser políticamente correcto (*tercer mundo* para referirse a países pobres, *personas en riesgo de exclusión social* para referirse a pobres, etc.), para suavizar la evocación de una situación penosa o triste (*pasar a mejor vida o descansar en el Señor* por morir).

Chamizo Domínguez también apunta al uso del eufemismo como un modo de «manipular objetos ideológicamente». Así, podemos emplear *embrión* en lugar de *feto* y decir *interrupción voluntaria del embarazo* en vez de *aborto*. El eufemismo se emplea también como mecanismo para evitar ofensas de carácter étnico o sexual (*gay* en lugar de *hombre homosexual* o *lesbiana* para *mujer homosexual*, *afroamericano* para *negro*, *caucásico* para *blanco*).

El uso del eufemismo o el disfemismo tiene relación directa también con la edad y el género de los participantes. Andersson y Trudgill¹⁰ afirman que:

“...puesto que en estas reglas se reflejan los valores en que una sociedad se sostiene, su mantenimiento debería estar ligado al de todos los otros valores y a cargo de las personas y grupos que los sustentan: al conservadurismo social e ideológico se uniría el ‘conservadurismo del tabú’. Los grupos que ocupan las zonas marginales de esa sociedad, o los que tienen pocas posibilidades de

¹⁰1998 *mitos del lenguaje* (con Laurie Bauer)

ascenso dentro de ella, serían los menos identificados con tales valores y, por lo tanto, los menos preocupados por la pulcritud de su lenguaje.”

Si bien Andersson y Trudgill nos dan un paradigma generacional del empleo de términos tabú, López Morales en su estudio sociolingüístico del tabú registró resultados diferentes a los esperados, “el nivel más conservador de todos fue el más bajo del espectro, y a una gran distancia de los otros tres”. Sin embargo, con respecto a la edad, “a medida que se sube en el espectro generacional disminuye el uso del tabú” y en relación al género “los hombres favorecen la tabuización en un 65,3%, mientras que las mujeres lo hacen solo en un 34,5%”⁹. Esto abre otra brecha de investigación diasexual en el empleo de términos tabuizados.

1.2.6.2 Clasificación de los eufemismos

Se han propuesto varias clasificaciones sobre su proceso de formación: unas elaboradas a partir de criterios lingüísticos y otras en base a las causas extralingüísticas que lo genera. Entre ellas cabe destacar la que ha propuesto Albelda Marco¹¹

¹¹ Doctora por la Universidad de Valencia (2004). Miembro del grupo Val.Es.Co. (Valencia Español Coloquial) la atenuación en el español hablado: su variación diafásica y diatópica. Ministerio de Economía y competitividad.

A. Nivel paralingüístico

La entonación y los gestos: Un insulto como imbécil o cabrón emitido en un tono cariñoso o esbozado con una sonrisa.

B. Nivel fonético

- a. La modificación en algún fonema de la palabra que se desea evitar: jolín (joder).
- b. La reducción del término o expresión: narco (narcotraficante).
- c. La sustitución paronímica (sustitución por otra palabra fonéticamente afín que la suaviza): joroba (joder).

C. Nivel morfológico

- a. La derivación mediante sufijos o prefijos: cabroncete.
- b. La composición: tercer mundo (países pobres).
- c. El cambio de género flexivo: ir de coña o ser una pájara.

D. Nivel sintáctico

- a. Omisión y elipsis: irse a la m (irse a la mierda).
- b. Fórmulas eufemísticas y aposiciones ritualizadas: es un cagón, con perdón.
- c. Agrupación sintagmática de palabras: amiga de turno (prostituta).

E. Nivel léxico

- a. Extranjerismos: doping (consumo de drogas).
- b. Cultismos: beodo (borracho).
- c. Tecnicismos y jergalismos: comercial (vendedor), caballo (heroína)

F. Nivel semántico

- a. Metáfora: pérdida o descanso (muerte).
- b. Metonimia y sinécdoque: daños colaterales (víctimas civiles).
- c. Antonomasia: ser un pequeño Hitler (tirano).
- d. Antífrasis: ejército de pacificación o guerra humanitaria.
- e. Lítotes: sin papeles (inmigrantes).
- f. Perífrasis y circunloquios: asentamientos de vivienda precaria (chabolas).
- g. Términos genéricos: extranjero (inmigrante), acción (ataque o bombardeo).

1.2.6.3 Uso de disfemismos en diarios nacionales

Hemos considerado este apartado debido a la gran influencia que tiene los medios de comunicación no solo en el pensar colectivo, sino también en la lengua y el habla cotidiana. Cómo estos pueden agregar cualidades positivas y negativas en la comunidad social-lingüística, modificando la percepción y reproducción del conocimiento adquirido mediante sus páginas.

En un país tan violento como Honduras, según el último informe publicado este año por el Consejo Ciudadano para la Seguridad Pública y la Justicia Penal (Ccspjp) de México, ubica a San Pedro Sula en el tercer lugar con una tasa de 112.09 homicidios por cada mil habitantes y Tegucigalpa en el cuatro con una tasa de 85.09, entre las cinco ciudades más peligrosas del mundo, dicho informe no incluyó a los países que están en guerra.

Por tanto, estos temas no son desconocidos por los pobladores ni redactores de diarios. Para mermar la cruda realidad muchos diarios se valen del empleo de eufemismos para “suavizar” el contenido de hechos violentos; otros, en cambio, gozan de popularidad por el empleo de términos disfémicos como el diario “El caliche” impreso por primera vez en 2016, siendo la primera tentativa de mercado de grupo OPSA con el fin de crear una marca dirigida hacia personas de clase social baja y media de Honduras, y, según afirma OPSA “haciendo uso estratégico del lenguaje que nos define como hondureños” lo que supone una serie de vulgarismos y en ocasiones utilización de lenguaje soez al servicio de la comunidad. Aquí algunos ejemplos de empleos eufemísticos y disfémicos en diferentes diarios del país.

Encabezado de noticia	Situación real	Diario
“ceibeños no ganan ni a un equipo de sonido”	Disfemismo que hace alusión a burla al equipo de futbol quienes no han ganado ningún partido.	La Tribuna 11/02/2019 p.1
“eE último salto del capitán Olivera”	Eufemismo para informar sobre la muerte del paracaidista.	la tribuna 07/03/19 p.1
“Nadan de muertito”	Referente a “personas muertas encontradas en el caudal de un río”.	El caliche 07/07/2018 Portada
“Repartieron filazos a lo papo”	Referente a “una pelea con machete entre campesinos”.	El caliche 15/11/2018
“Por mal de amores joven se cuelga como piñata”	Eufemismo para suavizar la tragedia evitando frases como: “se suicida” o “se ahorca”	El País 26/10/2017

Figura 2. Cuadro “eufemismos y Disfemismos en Diarios Nacionales de Honduras”

1.2.7 Disfemismo

Por el contrario de los eufemismos encontramos los disfemismos, cuya función es hacer que algo suene más feo o más desagradable de lo que es o podría ser.

Una de las características propias del disfemismo es la intención con la que se dice un término y lo que esto involucra, además de cuestiones de registro y estilo, aspectos socioculturales como la edad y el género; tal y como nos lo había hecho saber López Morales en su estudio sobre la sociolingüística del tabú. Según este autor, “a medida que se sube en el espectro generacional disminuye el uso del tabú”.

Lázaro Carreter (1987 p, 147) define el disfemismo como: “el término que se opone a eufemismo para designar la palabra que alude a un concepto con un matiz peyorativo o despectivo” (p. 147).

El disfemismo es un esfuerzo para liberarse de la actitud admirativa o respetuosa que gravita, en general sobre las situaciones sociales. Consiste, sobre todo, en la sustitución de los términos nobles, o simplemente normales, por expresiones tomadas en dominios más vulgares, más familiares, más regocijantes. Así, por ejemplo, el llamar terrado a la cabeza, dátiles a los dedos, etc.

De esta manera, tenemos una gran variedad de expresiones para insultar a alguien, sus defectos físicos, de carácter, etc. Estas palabras se utilizan con el sentido peyorativo, ofensivo y hasta se cae en un tono vulgar de la lengua, el término “marrano” referirse a una persona gorda, por lo que para la mayoría de personas, quienes usan estas expresiones son considerados mal criados, groseros, vulgares, obscenos, por tanto, es considerado una persona con poco nivel educativo.

El disfemismo es un fenómeno arbitrario, lo que significa que no hay una regla que se anteponga a su uso, no sigue ningún tipo de parámetros o lineamientos. Su uso depende de la situación comunicativa, la edad, género y región del hablante, pero más que todo su uso es pragmático, el interlocutor utiliza estos términos según el contexto social, cultural, educativo, etc. en que este se encuentre, de manera que términos como: “*hijo de puta*” cuyo uso es mal sonante, despectivo e insulto, con el significado natural de “mala persona”, es más ofensivo si se le llama así a un adulto o adulto mayor, este mismo término puede emplearse en otros contextos menos agresivos, por ejemplo, en la frase: “*este hijo de puta es como mi hermano*” su carácter no es ofensivo, al contrario, tiene una connotación de afecto y si se le llama así a un amigo parece no poseer amenaza alguna y se convierte en una forma de tratamiento.

Esto dependerá de las actitudes, intenciones, entonaciones y gestos con que las palabras sean producidas. Lógicamente en un estudio como este, no podremos visualizar la actitud comunicativa con que se emiten estos términos, tampoco la **atenuación**, como fenómeno pragmático que reduce la fuerza ilocutiva de los actos comunicativos, en el que intervienen la imagen y las responsabilidades de los hablantes respecto a sus mensajes, sería una tarea póstuma a dicho estudio.

Es orgulloso explicar que la búsqueda de disfemismos no es para nada sencilla, esto por las siguientes razones: **1)** en ocasiones el contexto, el tono y la entonación nos aportan datos importantes para su clasificación, elementos que carecemos en este trabajo; **2)** términos que parecieran ser neutros en unas culturas, en otras son palabras tabuizadas, que no deberían mencionarse y que por

consiguiente se consideran disfemismos al transgredir con la regla social, como es el caso de términos como ano, culo, etc.; y 3) que términos que parecen ser comunes adquieren semánticamente otro significado de acuerdo con el tema de conversación y el contexto en sí; entre ellos podemos citar coger, inflar, pisar, pelos, etc.

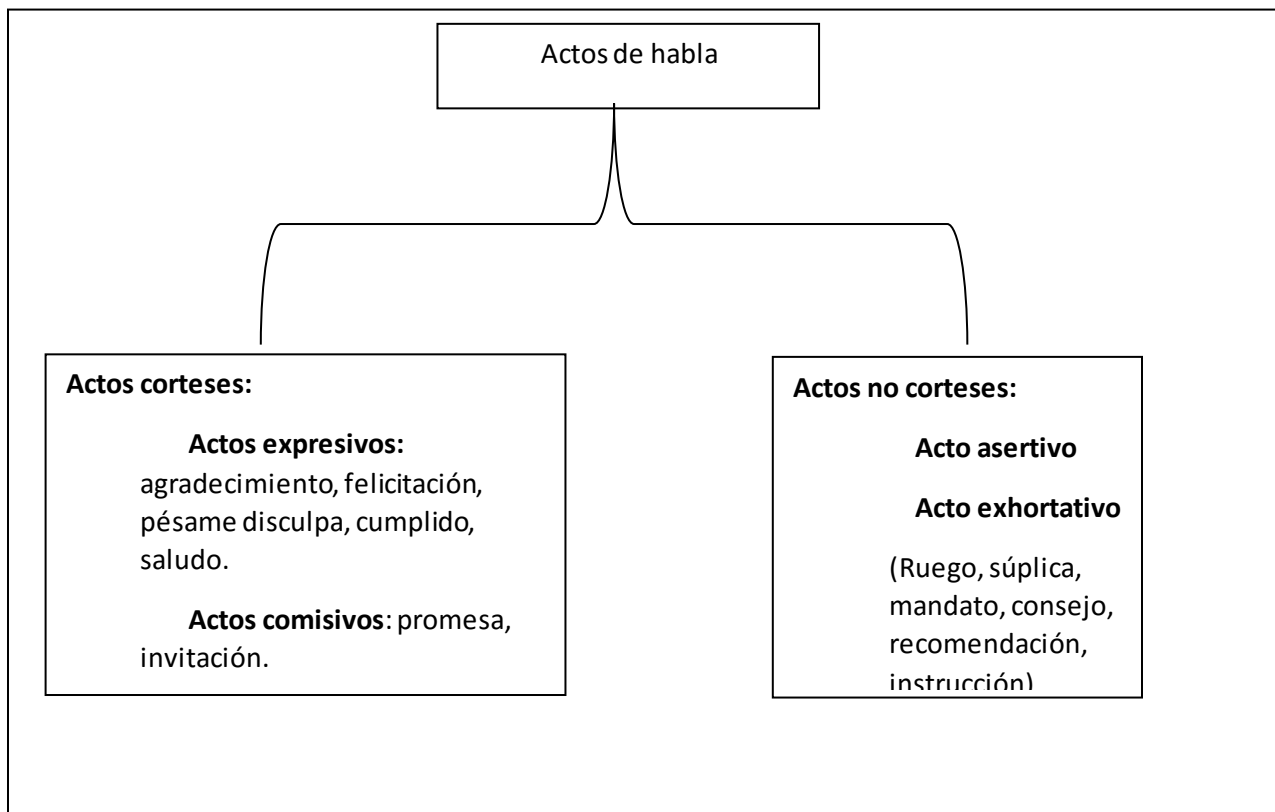
Si el eufemismo es un término de cortesía verbal en donde el significado pleno de la palabra original se suaviza y trata de no dañar la imagen o autoestima del hablante; el disfemismo viene a romper esta cortesía, se torna más agresivo, invasivo y ofensivo para los interlocutores, por tanto, es desaprobado socialmente y la persona que hace el acto conminativo puede ser marginada del grupo social, eso, siempre y cuando los individuos posean estándares de calidad comunicativa. Si el grupo de individuos no es exigente, la persona puede ser aceptada e incluida. Actos de habla corteses y actos de habla no corteses según HenkHaverkate¹²

Tal como sugiere la etimología del texto “cortesía” hace alusión a “corte” significaba que el que se portaba bien con el rey y su corte, era “cortés” o sea la distinción social entre cortesanos y el pueblo. Este vocabulario en su etimología viene del sustantivo y adjetivo “cortés” y del sufijo “ía” que en los sustantivos femeninos hereda del latín que indica cualidad o estado, esta etiqueta

¹² Cortesía verbal, estudio paralingüístico. Biblioteca románica hispánica. Madrid Gredos 1994FFIG

propiciaba modos de comportamiento en público y en privado, así como el manejo de la lengua culta y modales. Henk, pragmático neerlandés que se especializó en el estudio de la cortesía interacción, distingue entre *actos de habla corteses y no corteses*.

Fig. 3 Actos de habla según Moreno Fernández



La cortesía comunicativa es la que tiene toda la intención de comunicar, dentro de la cortesía comunicativa se distingue a su vez una **cortesía lingüística** de una **no lingüística**, el primero se refiere a que, en muchas ocasiones, con el objetivo de no hacer daño al receptor o no crear un problema conflicto decimos las cosas buscando las palabras apropiadas y diciendo cosas que o no son del todo ciertas o restringen información. En ocasiones, esta cortesía parte de la

generosidad, el tacto, la modestia, la aprobación, etc. De este modo, la cortesía lingüística impone una serie de límites a la información que aportamos a los demás, esta cortesía puede ser de dos tipos: **cortesía metalingüística** se refiere a mantener las funciones un contacto social apreciable entre los interlocutores (función Fática) y de respetar las reglas de conversación (etiqueta conversacional), la **cortesía no metalingüística** se manifiesta tanto en macroactos de habla y habla globales como en los microactos de habla locales; y, dentro del segundo término **cortesía no lingüística** se incluye la **cortesía paralingüística** (gestos) de una **no paralingüística** (sonidos, ruidos y signos verbales) .

Hay otro factor que nos plantea Henk en su teoría: las variantes sociales con mayor capacidad de influencia sobre el uso de actos coloquiales. Estos son determinados por la edad y nivel sociocultural de los hablantes junto a la figura del interlocutor hacia el que va destinado el acto del habla. Por lo que se han distinguido cuatro tipos básicos de interlocutor:

- A. **Con poder sobre el hablante y no solidario con él:** ejemplo. una persona con autoridad y desconocida.
- B. **Con poder y solidario:** una persona con autoridad, pero conocida.
- C. **Sin poder y no solidario:** un desconocido más joven que el hablante
- D. **Sin poder y solidario con el hablante:** un amigo o familiar joven

Estos tipos básicos de interlocutor nos brindan parámetros de comportamiento y uso de la lengua según el contexto, la situación y los demás interlocutores presentes en el acto del habla, lo que supone que la actitud tomada

será aleatoria y dependerá de la elección del hablante para defenderse frente al mundo que lo rodea. Es por eso que existe una relación de poder y solidaridad que es innata en la sociedad y la pragmática.

Dentro de la sociolingüística, los términos de **poder y solidaridad** se emplean para hacer referencia a la distancia social que existe entre los interlocutores, **el poder** supone una relación no recíproca entre dos personas esta se puede dar por diferentes realidades: la riqueza, la edad, la posición social, la fuerza física, la pertenencia o no a una institución sea iglesia, el Estado o el ejército. Cuando dos personas establecen una relación, automáticamente una será considerada como superior y el otro inferior, dicho de otro modo, se refiere a las formas de tratamiento, el superior que emplea la fórmula **tú-vos** hacia el inferior, y éste es tratado con la fórmula **usted**.

Por otro lado, cuando nos referimos a **solidaridad**, hablamos de una relación simétrica entre dos personas, al menos. Esto incluye ser semejantes en todos los aspectos sociales y culturales de los interlocutores, donde nadie es superior en el acto comunicativo; de esta misma manera sucede con las fórmulas de tratamiento en donde existe una horizontalidad y o una verticalidad de tratamiento.

Sin embargo, es necesario aclarar que cortesía lingüística se refiere sobre todo a aquellos actos en donde el hablante crea las palabras aptas, sonidos, ruidos que transmite a sus interlocutores. Es necesario abordar los datos que comprenden la metodología utilizada en esta investigación.

1.3 MARCO METODOLÓGICO

1.3.1 Naturaleza de la investigación: mixta (cualitativa y cuantitativa)

1.3.2 Tipo de investigación: Exploratoria- comparativa

1.3.3 Modo de investigación

Para llevar a cabo esta investigación se utilizó fuentes bibliográficas, además fue un trabajo de campo, en el cual se visitó el Campus Universitario (UNAH) donde se realizaron las entrevistas y se aplicaron las encuestas.

Se consultó fuentes tanto escritas como de forma digital.

1.3.4 Universo

Nuestro universo es Ciudad Universitaria Universidad Nacional Autónoma de Honduras.

1.3.5 Muestra

Se seleccionó un número representativo de población estudiantil para realizar la investigación, los Informantes fueron 100, divididos en 4 grupos; 25 mujeres jóvenes, 25 mujeres mayores y 25 hombres jóvenes, 25 hombres mayores, no se tomó en cuenta la carrera de estudio, lugar de origen o nivel económico, el único requisito es ser estudiante de la UNAH y estar en el rango de edades comprendidos para la investigación.

1.3.6 Técnicas de recolección de datos

Cuestionario léxico: técnica de recolección de vocablos a partir de la enumeración de términos según un campo léxico específico. Se establece un límite de tiempo para su contestación.

Encuesta de percepción: es una de las técnicas de recolección más utilizadas, es una serie de preguntas que se hace a muchas personas para reunir datos o para detectar la opinión pública sobre un asunto determinado.

1.3.7 ¿Cómo se realizó la investigación?

Para realizar una investigación, es indispensable ubicarnos en el lugar determinado para la recolección de datos, tal es el caso en nuestro estudio, visitar Ciudad Universitaria, en diversas ocasiones, al llegar y entablar una pequeña conversación con nuestros informantes, explicándoles sobre nuestra investigación

y pidiéndoles de su colaboración para la realización de la misma, muy amablemente nos concedieron cada entrevista y aplicación de encuestas.

Además de realizar entrevistas, llevamos a cabo la técnica de observación con el permiso de nuestros informantes, sobre todo con el fin de ver la interacción y uso de eufemismos, observación que sería de utilidad a la investigación.

Estas observaciones y entrevistas no se realizaron de un día para otro, se tuvo que visitar Ciudad Universitaria en varias ocasiones, para recoger los datos necesarios, se tomaron fotografías.

1.4 MARCO CONTEXTUAL

La Universidad Nacional Autónoma de Honduras (**UNAH**) es una institución autónoma, laica y estatal de la República de Honduras, con personalidad jurídica, que goza de la potestad de organizar, gestionar y desarrollar la educación superior del país, en los niveles de licenciatura, de segunda especialidad y en los grados: bachillerato, maestría, doctoral. Por mandato constitucional, contribuirá a la investigación científica, humanística y tecnológica, a la difusión general de la cultura y al estudio y análisis de los problemas nacionales con el fin de participar en la transformación de la nación hondureña.

El 19 de septiembre de 1847 Se inauguró solemnemente la Universidad en ceremonia pública encabezada por el presidente Juan Lindo y el Rector José

Trinidad Reyes, considerados justamente como fundadores de la primera casa de estudios del país.

Existen, bajo su dirección 8 centros regionales alrededor del país, en donde hay un número aproximado de más de 1 millón de hondureños y hondureñas que reciben educación gratuita.

1.4.1 Antecedentes

Haciendo una breve reflexión acerca de lo que más ha ocupado a los investigadores del español hondureño, se pueden apreciar sus intereses en el siguiente cuadro:

Cuadro según los datos entresacados de López Morales, 1999

Tipos de estudio antecedente	Cantidad	Porcentajes
Estudios léxico-semántico (hondureñismos, vocabularios especializados y técnicos, topónimos, paremiología, etc.)	101	76.5%
Estudios generales, (dialectología, de conjunto)	13	9.8%
Estudios fonológicos y fonéticos	5	3.7%
Estudios morfosintácticos	5	3.7%
Estudios sociolingüísticos	5	3.7%
Historia de la lingüística	3	2.2%
TOTAL	132	99.6

Figura 4. Cuadro de estudios léxicos López Morales 1999.

Como se puede apreciar, el interés por el estudio del vocabulario es el que lleva mayor porcentaje, con tres cuartas partes de todos los estudios lingüísticos registrados para el siglo XX en Honduras.

En este sentido, los estudios hondureños han continuado con la misma tónica del resto de los países del istmo centroamericano, donde se observa igualmente un interés primordial por escudriñar el vocabulario, particularmente en forma de diccionarios y vocabularios (Quesada Pacheco, 2008, p.160).

Debido a que este es un estudio de recolección de léxico, explicaremos a continuación qué es el léxico y de todo lo que se compone, entendemos por léxico como el conjunto de palabras que conforman un determinado idioma y, por extensión, también se denomina así a los diccionarios que los recogen. En un sentido amplio, el concepto es extensible a los lenguajes técnicos como, por ejemplo: léxico de programación, medicina, ciencia en cualquier ámbito, léxico juvenil entre muchos otros campos de la vida humana.

Los temas de eufemismo y disfemismo no solo han sido poco estudiados, sino que el interés por el asunto cobró fuerza hasta mediados del siglo pasado, con el surgimiento de nuevas áreas de la lingüística, tal y como nos lo hace saber Martínez Valdueza (1998:107). La lingüística ha omitido tradicionalmente, casi hasta mediados del siglo veinte, el estudio de este importante aspecto de la lengua y los primeros intentos de abordarlo se dirigieron a explorar repertorios léxicos designativos de parcelas.

La etnolingüística o la pragmática ejercen para que se reconozca la primacía de la lengua oral, se empiezan a abrir paso otras orientaciones de estudio más acordes con la realidad de estas producciones en su contexto social. Si bien el

eufemismo es una forma de cortesía verbal, no pudimos encontrar ningún trabajo sobre cortesía verbal dedicado a este tema; tal vez se deba a que el eufemismo, al igual que los términos tabúes, dependen de otros factores como los ya citados (situación conversacional y nivel sociocultural de los interlocutores). Esto dificulta los estudios sobre el tema. Los eufemismos sólo pueden ser detectados en el contexto de una preferencia, y su comprensión depende de los conocimientos, gestos, usos sociales o creencias de los interlocutores en el intercambio lingüístico.

En Honduras no se ha realizado ningún estudio que aborde y compare estas temáticas de manera integral, dichas temáticas pertenecen a un orden social y pragmático.

por otro lado, en la Universidad Nacional Autónoma de Honduras, mediante el comisionado universitario se lanzó la campaña denominada “*No a las palabras soeces*”, el comisionado concluyó que es inapropiado el uso del lenguaje soez que se manifiesta de manera libre en Ciudad Universitaria y en los ocho campus de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras (UNAH).

Un lenguaje vulgar que denota una mala educación, que desnaturaliza por completo el idioma español, es irrespetuoso el trato de la convivencia de académicos, estudiantes y empleados”, argumentó María Antonia Navarro, comisionada universitaria.

Esta iniciativa tiene tres objetivos por cumplir, el primero de ellos es sensibilizar a todos los miembros de la comunidad universitaria (docentes, personal administrativo y estudiantes) en la forma que se están comunicando de forma oral y escrita en las paredes. En segundo punto se busca generar conciencia. “En una comunidad universitaria donde se supone que es el referente nacional en todas las

ciencias, debemos ser conscientes que la palabra tiene poder, representa la imagen y cultura” sostuvo Navarro.

El tercer objetivo es el de cumplir con el artículo número seis de la Constitución de la República que textualmente dice “El idioma oficial de Honduras es el español. El Estado protegerá su pureza e incrementará su enseñanza. “Esta es una universidad pública que no puede sustraerse de poder convencer de sensibilizar y concientizar a cada uno de los miembros de la comunidad universitaria que hay que preservar el idioma hondureño”

Hasta ahora no se han publicado resultados sobre esta campaña a la comunidad científica ni universitaria.

CAPÍTULO 3

DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE LOS RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

Los datos se recogieron en el Campus Universitario de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras, a finales del III Período Académico 2018 noviembre-diciembre: los informantes debían cumplir el requisito de ser estudiantes universitarios y estar en el rango de edades de 40-55 años.

3.2 Análisis de datos

A continuación, se desarrollará el análisis de datos recogidos a través del cuestionario léxico; encontraremos cuadros con los 4 grupos de variables, Mujeres Jóvenes (MJ), Hombres Jóvenes (HJ), Mujeres Mayores (MM) y Hombres Mayores (HM), después de la tabla está el análisis de tabla, para lo cual debemos tener en claro las siglas:

1. (MJ) Mujeres jóvenes
2. (HJ) Hombres jóvenes
3. (MM) Mujeres mayores
4. (HM) Hombres mayores
5. N.V (X) valor negativo

6. (E) (+) Eufemismo
7. (D) (-) Disfemismo
8. (T.E) Término Estándar.

Hay 5 grandes grupos o campos: sobre el cuerpo humano, necesidades fisiológicas, enfermedades, creencias populares y, otros.

Análisis

El término Axila, cuya definición según el Diccionario de la Lengua Española DLE (2014) es: Cavidad o hueco que se forma en la parte inferior de la unión del brazo con el tórax. Cuenta con 10 vocablos, de los cuales, el más utilizado para todos los encuestados es – sobaco- seguido de -aletas-.

Informantes jóvenes

Según la brecha diasexual, las mujeres jóvenes aportaron 3 vocablos: -sobaco- con 62% de uso, -aletas- con 14% y -senos- 20%; el 63% son términos disfémicos: -sobaco-, -aletas- y un término estándar: -senos-; en cambio los hombres jóvenes aportaron un total de 8 vocablos de los cuales se registra el empleo de un 63% de vocablos disfémicos, 37% vocablos eufémicos y 0% términos estándar.

Informantes mayores

Las mujeres mayores aportaron 6 vocablos, el término más frecuente es- sobaco- con un 60% de uso, seguido de aletas 21%. El 34% de estos vocablos son eufemismos, el 33% disfemismos y el 33% términos estándar; los Hombres mayores aportaron 7 vocablos y hacen la introducción de un término eufemístico nuevo: -el cuchi- para tener un total de 40% en uso de vocablos eufemísticos, 30% vocablos disfémicos y 30% términos estándar.

Se refleja la mayor producción de vocablos por parte de los Hombres que las mujeres, están muy cerca Hombres Jóvenes (HJ) de hombres mayores (HM) en el empleo de términos eufemísticos, pero sobrepasan a los HM en el empleo de disfemismos; las mujeres jóvenes (MJ) no emplearon términos eufémicos, pero sí disfémicos y términos estándar, las mujeres mayores (MM) emplearon equilibradamente el uso de eufemismos, disfemismos y términos estándar. Por parte de los informantes no se registra ningún término ofensivo o mala expresión para referirse a -Axila-

Análisis

El término -senos de mujer- cuya definición según DLE (2014) es: m. pecho (ll cada una de las mamas de la mujer). Se registró un total de 29 vocablos, de los cuales los más empleados son -chiches- seguido de -tetas- hay una oposición interesante por parte de los HJ quienes emplean en primer lugar el vocablo -tetas- seguido de -chiches- muchos de los vocablos hacen referencia a alimentos y similitud con la forma y/o tamaño de los objetos con los senos.

Informantes Jóvenes

Las mujeres jóvenes aportaron 20 vocablos, de los cuales -chiches- es el más frecuente 21% seguido de -tetas- 20%, -senos- 14%, un 70% de los términos empleados son clasificados como eufemismos, un 20% son disfemismos y 10% uso de términos estándar. De los 20 vocablos sólo -tetas- tiene una valoración negativa según las encuestadas, lo que significa que para ellas es una mala expresión o expresión ofensiva.

Los hombres jóvenes aportaron 15 vocablos, pero el vocablo más frecuente es -tetas- 26% seguido de -chiches- 22%, -melones- 20%, El 54% de los vocablos son eufemismos, el 13% disfemismos y el 33% términos estándar. Ninguno de estos vocablos tiene una valoración negativa para los encuestados, lo que significa que para ellos ninguna es una mala frase o expresión.

Las mujeres jóvenes emplean más vocablos eufemísticos que los hombres, los hombres jóvenes emplean más términos estándar que las mujeres. Las MJ y los HJ aportaron más vocablos que las MM Y HM. Los hombres mayores aportaron más vocablos que las mujeres mayores.

Informantes mayores

Las mujeres mayores aportaron 11 vocablos, los más frecuentes son: -chiches- 46% seguido de -tetas- 30% y -senos- 25%, el 46% de los vocablos empleados son eufemismos, el 27% disfemismos y el 27% términos estándar. Los vocablos -ubres- y -tetas- tienen una valoración negativa por parte de las encuestadas.

Los hombres mayores aportaron 14 vocablos, los más usuales son: -chiches- con un 53%, -tetas- 39% y senos 25%, un 75% de los vocablos empleados son eufemismos, 0% disfemismos y 25% términos estándar. -tetas- y -ubres- tienen una valoración negativa para los encuestados, lo que coincide con la valoración de mujeres mayores. En esta brecha generacional, los encuestados generaron menos términos que los jóvenes, también el uso de eufemismos se basa en el empleo del diminutivo que modifican el significado de una palabra, generalmente un sustantivo, típicamente para dar un matiz de tamaño pequeño o de poca importancia,¹ o bien como expresión de cariño o afecto. En ocasiones pueden tener un sentido despectivo, según el contexto. Los diminutivos son un tipo de derivación apreciativa que es un tipo de derivación que altera semánticamente una palabra base, modificando su sentido de un modo subjetivo, emotivo, sin cambiar su categoría. Por ejemplo, los vocablos: -chichitas-, -cositas-, -montañitas-, -pechuguitas-, -coquitos-

Inte stin os	-		Tripas		1
	+		Chapsuey		4
	+		Cañería		
	+		Órgano		
	-		Triperío		
			Visceras		
	+		Ardilla		
	-		Chilla la ardilla		
	-		Culichas		
	+		Colochos		
	-		Tubos		
			Estómago		
	-		Timba		
	-		Panza		
E			39%		
D			46%		
			15%		
	-		Tripas		9
	-		Culichas		
			Visceras		
	-		Cañería		
	+		Relleno		
	+		Chapsuey		
	-		Lombriz		
	+		Mondong o		
	-		Triperio		
E			33%		
D			56%		
	-		Tripas 74%		4
			Intestinos 10%		
			Estómago		
	-		Triperío		
E			0%		
D			50%		
	-		Tripas 69%		6
	-		Triperio 19%		
	-		Panza		
			Aparato digestivo		
	-		Culichas		
	-		Timba		
E			16%		
D			67%		

Análisis

El término -intestinos- según el DLE (2014) significa: m. Conducto membranoso, provisto de tejido muscular, que forma parte del aparato digestivo de diversos animales, se halla situado a continuación del estómago, está plegado en muchas vueltas en la mayoría de los vertebrados y presenta en sus paredes numerosas glándulas secretoras del jugo intestinal.

Los informantes proporcionaron 19 vocablos, de los cuales -tripas- es el más utilizado por todos los grupos.

Informantes Jóvenes.

Las mujeres mayores son el grupo que aportó más términos, un total de 14, siendo el más frecuente -tripas- con 43% de uso, seguido de -chapsuey- 10%. Las mujeres jóvenes utilizan un 39% de vocablos eufemísticos, 46% disfemismos y 15% términos estándar. Agregan 5 vocablos que ninguno de los otros grupos menciona: - chilla la ardilla- y su derivación- ardilla-, tubos-, -colochos- y -órganos-

Los hombres jóvenes aportaron 9 vocablos, -tripas- es el más frecuente con 71% y -culichas- 17%. El 33% de los vocablos son de categoría eufemística, el 56% disfemismos y el 11% términos estándar. Los HJ agregan 3 vocablos que los demás grupos no mencionan: -lombriz-, -mondongo- y -relleno-**Informantes mayores**

Las mujeres mayores son el grupo que menos aportó: 4 vocablos. De los cuales el vocablo más frecuente es -tripas- con un 74% seguido de -intestinos- con 10% de uso. Sin embargo, es el grupo que utiliza más términos estándar que los demás con 50% del total, no reproduce eufemismos, 0% y 50% disfemismos.

Los Hombres mayores aportaron 6 vocablos, sigue siendo el más utilizado -Tripas- con 69% seguido de -Triperío- con 19%. El 16% de estos vocablos son categorizados eufemismos, el 67% disfemismos y 16% términos estándar. -tripas- y -triperío- es la única similitud entre HM y MM.

Los hombres comparten entre sí el empleo de más disfemismos que eufemismos, en cambio las mujeres jóvenes difieren de las mujeres mayores en el uso de eufemismos.

Los vocablos aquí vertidos poseen similitud física: tamaño y forma con los intestinos. Un término muy curioso es - chapsuey- y solo es compartido entre los jóvenes, al igual que - cañería- y -vísceras- sin embargo, hay vocablos compartidos por todas las variables, por ejemplo: -tripas- y -triperío-

Ninguno de estos vocablos tuvo una valoración negativa por parte de los informantes.

Análisis

El término -Nalga- según el DEL (2014) significa: Del leon. nalga, este del lat. vulg. natīca, y este der. del lat. natis. f. Cada una de las dos porciones carnosas y redondeadas situadas entre el final de la columna vertebral y el comienzo de los muslos. Se registraron 33 vocablos, de los cuales el más frecuente para los jóvenes es -culo- seguido de trasero, en las MM este vocablo se encuentra en la cuarta posición y en la segunda para los HM.

Informantes jóvenes.

Las mujeres jóvenes aportaron 19 vocablos, de los que el más frecuente por la mayoría es -culo- con un 21% seguido de trasero con 17%. Las MJ utilizan más vocablos eufemísticos correspondiente a un 67%, que disfemismos 16% y Términos estándar 16%. Los vocablos que poseen valoración negativa por las encuestadas son; -culo-, -pedorro-, -cachetes- y -chetos-

Agregan además términos que los demás grupos no mencionan: -bristol- cuya definición según el DEL es: De Bristol, ciudad inglesa.1. m. Especie de cartulina satinada.2. m. Papel para dibujar. El significado parece distante de la palabra -nalga-, pero podría comprenderse como una persona con nalgas muy grandes haciendo referencia al papel para dibujar, o nalgas muy suaves haciendo referencia a cartulina satinada. Aún queda por verificar dicha teoría puesto que podría ser también la distorsión de cualquier otro vocablo; y, -Bululos- que según Juan Ramón Saravia en el libro "Te conozco, mosco - Diccionario del pensamiento popular hondureño" lo define como Bolulo/Bululo: Hñ/ Pan blanco (La Ceiba).

Los hombres jóvenes aportaron la mayor cantidad de vocablos de todos los grupos: 26 palabras, de las cuales -Culo- 46% es el más frecuente, lo sigue -Trasero- 26% y -Pompis- 15%, dos vocablos han sido señalados con valor negativo: -culo- y -chetos-. Es el único grupo que porta vocablos referentes a alimentos: -el durazno-, -las tajadas-, -media naranja-, -mondongo- y una voz onomatopéyica: -bum bum-. El 60% de los vocablos son eufemismos, el 24% disfemismos y términos estándar 15%.

Dentro de este grupo etario, sobresalen términos derivados del inglés, por ejemplo: -budy- que significa cuerpo, -booty- significa Botín, pero ya está aceptado como sinónimo de -trasero- en español y -putsy- es derivación del término inglés -pussy- cuya equivalencia al español es -coño-.

Informantes mayores.

Las mujeres mayores aportaron 15 vocablos, el más frecuente es el eufemismo -pompis- 50% seguido de -nachas- 10%. Las MM utilizan más vocablos eufemísticos 61%, disfemismos 22% y términos estándar 17%. Han señalado con valor negativo los términos: -culote-, -chetos- y -culo-.

Los hombres mayores aportaron el mínimo de vocablos siendo solo 9, el más usual es -trasero- con un 41% seguido de -culo-con 29%. Un 67% son vocablos eufemísticos, 22% disfemismos y 11% términos estándar. Se ha señalado solo un vocablo con valor negativo -culo-.

Hombres mayores y mujeres mayores comparten un vocablo que solo en este grupo etario se identifica: -nalgatorio- que es el nombre que recibe el conjunto de nalgas; y, HM aportan un vocablo -bututos- que parece ser una derivación del término -bululos- utilizado por las

	Te stí cul os	+	Huevos	X	1		+	Huevos	X	1		+	Huevos		8	
		+	Bolas	X	2		+	Bolas		2		+	Canicas	X		
		-	Pelotas				-	Pelotas				+	Coyoles			
		+	Bolitas				+	Gumara s				+	Chibolas			
		+	Coyoles	X			+	Coyoles	X			-	Pelotas	X		
		+	Compa ñeros				+	Gemelo s				+	Cojones	X		
		-	Guevos				+	Esferas del dragón				+	Bolitas			
		+	Nuez				+	Blanquil los				+	Huevitos			
		+	Canicas				+	Aguacat es				+	Chirolas			
		-	Las pelotas del marrano				+	Canicas					Genitales			
		+	Cumaro				+	Nueces					Testículo s			
		+	Gumaro s				+	Tanates				+	Bolas	X		
	E		80%				E	92%				E	75%			E 75%
	D		20%				D	8%				D	17%			D 12%
	T. E		0%				T. E	0%				T. E	8%			T 13%

Análisis

El término -Testículo- se define según el DEL cómo: testículo, Del lat. testicŭlus. 1. m. Cada una de las dos glándulas sexuales masculinas, de forma oval, que segregan los espermatozoides.

Se han registrado 25 vocablos de los cuales el más frecuente en todos los grupos es -huevos-.

Informantes jóvenes.

Las mujeres jóvenes aportaron 12 vocablos, el más usual es -huevos- 39% seguido de -bolas-25% y -pelotas- 10%, del total de vocablos el 80% son eufemismos, 20% disfemismos y 0% términos estándar. Los vocablos señalados con valor negativo según las informantes son: -huevos-, -bolas-, -coyoles- las MJ aportan 2 vocablos que no se registran en los demás grupos -Gumaro- y su derivación -cumaros- es sumamente curioso porque Gumaro es apellido castellano y nombre de un santo “San Gumaro de Lierre” pero este mismo término se emplea arbitrariamente también en México para nombrar a los testículos, los HJ también hacen referencia a este vocablo en su derivación como -gumaras-

Una frase bastante peculiar es – las pelotas del marrano- popularizada por la telenovela colombiana “pasión de gavilanes” gracias al personaje “don Marín Acevedo” caracterizado por Jorge Cao. La utilización de esta frase sirve para significar algo así -como importar poco-.

Hay mucha similitud entre MJ y HJ. Los hombres jóvenes al igual que las mujeres jóvenes, aportaron 12 vocablos, de los cuales el más usado es -huevos- con un 55% de frecuencia, seguido de -bolas-con 28%. El 92% de los vocablos empleados son eufemismos, 8% disfemismos y 0% términos estándar. Los vocablos señalados con valor negativo por los HJ son: -huevos- y -coyoles- aparecen además vocablos que no se registran en los demás grupos; **-tanate-** cuya definición según el DLE es: Del náhuatl tanatli. 1. m. El Salv., Guat., Hond. y Nic. Lío, fardo, envoltorio. 2. m. Hond. y Méx. Mochila, zurrón de cuero o de palma. 3. m. pl. vulg. Méx. testículos. Compartimos este significado con México; y **-las esferas del dragón-** referente a la serie Dragon Ball que es un manga escrito e ilustrado por Akira Toriyama: -blanquillos- Del dim. de blanco.1. m. Guat., Hond. y Méx. Huevo de gallina. 2.. m. coloq. Hond. y Méx. testículo.

Las mujeres utilizan más términos disfémicos que los hombres jóvenes.

jóvenes Informantes mayores

Las mujeres mayores aportaron 12 vocablos, el más frecuente sigue siendo -huevos- con 37% seguido de -canicas- 30% y coyoles 21%, el 75% de estos vocablos son categorizados eufemismos, -bolitas- y -huevoitos como vocablos

, un 17% disfemismos y 8% términos estándar. Las mujeres mayores aportan términos que los demás grupos no, por ejemplo: -chibola- f. Col., C. Rica, Ec., El Salv., Guat., Hond. y Nic. Cuerpo pequeño y esférico. -chirola- La definición de

chirola en el diccionario castellano es antigua moneda de níquel, de 5, 10 o 20 centavos, o, puede ser una derivación de chibola; -cojones- cojón Del lat. vulg. coleo, -ōnis. 1. m. malson. coloq. Testículo Los vocablos con valoración negativa para las MM son: -canicas-, -pelotas-, -bolas- y -cojones-

Los hombres mayores aportaron menos vocablos, 8 en total. -huevos- sigue siendo el más frecuente con 53% de uso, seguido de -guevos- 23% y -coyoles-18%. Se identifican más vocablos eufemísticos con un 75% de uso, 12% disfemismos y 13% términos estándar. Comparten con las MM el vocablo -cojones- y el uso de términos estándar a diferencia de los jóvenes.

Todos coinciden en la utilización de vocablos como: -coyoles-, -canicas-, -bolitas- este último excepto HJ que emplean -bolas- los HM no tienen ninguna valoración negativa para los vocablos empleados.

Análisis

según el DLE cómo: Pene Del lat. penis. 1. m. Órgano masculino del hombre y de algunos animales que sirve para miccionar y copular.

Es uno de los términos con mayor número de vocablos registrados: 64

Informantes jóvenes

Las mujeres jóvenes aportaron 36 vocablos, de los cuales el más frecuente es -Nepe- con 16% seguido de -Verga- 16% y -Pija- 14%. El 80% de los vocablos empleados son eufemismos mencionado términos referentes a alimentos pero que guardan similitud con la forma alargada del pene: -banano-, -hot-dog-, -Chorizo-, -Copetín-, -Salchicha- y -pepino; 14% disfemismos y 10% términos estándar. Los vocablos catalogados con una valoración negativa por parte de las MJ son: -mazo-, -gañote-, -palo-, -polla-, -purrunga-, -pija-, -verga-; mencionan términos de animales: -anaconda-, -ganso-, -polla-, -paloma-, -palomita-, -pajarito-

Dos vocablos que solo las MJ aportan son -gañote- (ga'note) sustantivo masculino
1. Garganta de una persona, tanto en su parte externa como en la interna. 2. Se usa para indicar que una cosa se disfruta gratis y hasta con cierto abuso; y, -chillío- que se refiere a un objeto tipo látigo que se utilizaba para reprender en forma de castigo o golpe.

Los hombres jóvenes también registran la misma cantidad de vocablos, 36. Siendo los más frecuentes -Pija- con 29% -Palo- con 24%-y Verga-con 24%. El 86% de los vocablos son catalogados como eufemismos, 11% disfemismos y 3% terminos estándar. de todos los vocablos aquí vertidos, sólo 2 son valorados negativamente por los HJ -pija- y -verga-.

En este grupo etario podemos observar 2 términos que han sido introducidos a la juventud por medio de las redes sociales: -nepe- es un hipérbaton o cambio de orden en la palabra pene, y, -Pack- que es una modalidad potenciada del Sexting o textear sobre sexo. Es un paquete de imágenes dispuestas a ser compartidas.

-chinute- y -pilinche- no se ha podido encontrar su significado.

HJ y MJ comparten exclusivamente el vocablo – pichula- y su derivación -pishula- cuya definición no ha sido encontrada, pero hay registro de uso en Chile y Perú como vulgarismo para llamar al pene.

Informantes mayores

Las mujeres mayores registraron únicamente 13 vocablos, de los cuales -Pilincha- es el más frecuente con 17%, -Pajarito- con 17% y -cosita- con 17%. Esto difiere mucho de los términos más frecuentes que utilizan los demás grupos. Las MM utilizan eufemismos en 58%, con la aplicación del diminutivo -pajarito-, -gusanito- 32% disfemismos y 0% términos estándar. Al parecer siguen en su visión conservadora del mundo.

Comparten términos con las MJ como: -chilío- y -pilinche-, -purrunga-, -pipí-

El 38% de los vocablos son valorados negativamente por las mujeres mayores -Purrunga-, -paloma-, -pinga-, -Animal-, -Pija-

Los hombres mayores aportaron 19 vocablos, siendo los más frecuentes -Verga- con 41% seguido de -Pija- con 29% y – Paloma- con 23%. Un 67% de vocablos son eufemismos, 22%

Disfemismos y 11% términos estándar. los vocablos con una valoración negativa por parte de los hombres son: -Verga-, -leño-, -trozo-, -Pija- y -Paloma- son los únicos en utilizar los vocablos -leño- y -poste- y en aportar más términos estándar.

Todos comparten el vocablo -purrunga- y este, a su vez es utilizado en Nicaragua y Panamá para referirse al Pene.

		+	Papaya			+	Jardín del												
		+	Pussi				Labios												
		+	Chorch			+	Pancito												
		+	Tutu			+	Panquecito												
		+	Bizcoch			+	Sapito												
		+	Peluche			-	Coño												
		+	La parte			-	Raja	X											
						-	Cebolla												
						+	Cosita												
						+	Ojo												
						+	Bollito												
						+	Pipa												
	E		80%							E	80%								
	D		10%			E	71%			D	0%								
	T. E		10%			D	23%			T.E	20%								
						T. E	6%												

Análisis

El término -Vagina- se define como: vagina Del lat. Vagina 'vaina'.1. f. Conducto muscular y membranoso de las hembras de los mamíferos que se extiende desde la vulva hasta la matriz. Se registran 56 vocablos, siendo uno de los más numerosos. No hay ningún término que sea el más frecuente para todos los grupos etarios. Por tanto, se desglosa de la siguiente manera:

Informantes jóvenes

Las mujeres jóvenes aportaron 30 vocablos, de los cuales los frecuentes son -pan- con 17, -cuca- con 16%, y -Cuchara- con 16%. Un 70% de los vocablos son eufemismos, 10% disfemismos y 10% términos estándar. El 19% de los vocablos refieren alimentos: -bizcocho-, -papaya-, -semita-, -semilla-, -frijolito-, -bollo-, -pan-. Utilizan el diminutivo: -tesorito-, -cosita-. Aportan vocablos que los demás grupos no, por ejemplo: -buril- que, según DEL significa: Del fr. burin.1. m. Instrumento de acero, puntiagudo, que sirve a los grabadores para abrir líneas en los metales; -chorcha- (compartido con mujeres mayores) Sustantivo femenino. Este vocabulario se refiere (en ornitología) a un ave que corresponde en su denominación taxonómica al orden de los cuadriformes y a su vez a la familia de los escolopácidos cuyo tamaño es muy similar a la perdiz y con pico prolongado; chocho- 2. m. Confite, peladilla o cualquier dulce pequeño. De or. expr., con ch- para indicar blandura; cf. chichi2, chocha2 y chucha.1. m. vulg. coño (ll vulva y vagina). -cuchufleta- s. f. coloquial Palabra o dicho con qué se quiere hacer reír o con los que alguien se burla de otros. Cabe destacar que este es un término disfémico y ha sido valorado como negativo por las encuestadas, significa que este vocablo es despectivo.

Los hombres jóvenes registraron la mayor cantidad de vocablos: 34, de los cuales -pepa- con 44% es el más usado, -cuca- y pan con 25%. el 71% de los vocablos son eufemismos, 23% disfemismos y 6% términos estándar. Como se puede valorar los hombres jóvenes proporcionan más vocablos disfemísticos que las mujeres. Reflejan que son más corteses al momento de nombrar su genital que el genital de las mujeres. Denota un aspecto machista y denigrante del uso de la lengua. Dentro de los términos disfémicos mencionan: -raja-, -tamal-, -coño-, -la peluda-, -las pesuñas del camello-, -oso-, -tamal-, -sapo-. De todos estos vocablos han sido señalados con valor negativo: -raja-, -cuca.

HJ y MJ comparten los siguientes vocablos que no aportan los HM ni MM: -panocha- panucho, chala forma f., del lat. vulg. panucŭla 'mazorca', y este del lat. panicŭla, dim. de panus 'mazorca de hilo'. Puede ser también una derivación despectiva de la palabra -pan- Se utiliza bajo el mismo significado de -genital femenino, en Chile, Colombia, Costa Rica y Guatemala. -cusuca- puede ser una derivación del género en la palabra -cusuco- o -armadillo-. Es compartido con Mujeres jóvenes y hombres jóvenes.

Informantes mayores

Las mujeres mayores aportaron 11 vocablos, el más frecuente es el término estándar -vulva- con 53% y el término eufemístico cosita- con 27%. el 80% de los vocablos son eufemísticos, 0% disfemismos y 20% términos estándar. Las mujeres mayores lideran el grupo en el empleo de eufemismos y términos estándar. Comparten el vocablo -parte-, -la parte- con MJ y HM. Aportan dos vocablos que los demás no – feita- pero su significado no se encuentra registrado en ningún diccionario y, -gallo- que según el DLE lo define como:

El Salvador. clítoris. Su popularización puede ser gracias al cantautor salvadoreño Aniceto Molina, en su canción “con el gallo mojado” cuya música es muy usual en la región y posee doble interpretación. -cuca – y -concha- tienen una valoración negativa por parte de los informantes.

Los hombres mayores aportaron 11 vocablos, los más frecuentes son: -Pan- con 50% y -Cuca- 43%. El 73% de los vocablos son eufemismos, 9% eufemismos y 18% términos estándar. Agregan 2 vocablos que los demás no – pancito- que es derivación diminutiva de -pan- y -pana- según el DLE se define como: Del fr. panne.1. f. Tela gruesa semejante al terciopelo, que puede ser lisa o con hendiduras generalmente verticales. Puede tener similitud de la textura interna de la vagina con la tela semejante al terciopelo. Los hombres mayores valoran negativamente los términos -pepa- y -bollo-

Se puede apreciar una gran diferencia generacional en la creatividad de términos para referirse al órgano reproductor femenino, los informantes mayores se ven cohibidos y durante las encuestas algunos se presentaban incómodos y apenados. El máximo de vocablos escritos por informante, aportaron de 2-4 vocablos máximo

Análisis

El vocablo -homosexual. – se define según el DLE como: homosexual De *homo*-¹ y *sexual*. **1.** adj. Dicho de una persona: Inclined sexualmente hacia individuos de su mismo sexo. U. t. c. s.

Se registran en este análisis 48 vocablos, de los cuales -Gay- es el más frecuente. Todos los grupos comparten un vocablo el eufemismo -culero- que se deriva del disfemismo -culo- proveniente de nalgas o trasero.

La derivación de términos como -mariposa- que se define como f. Insecto de boca chupadora, con dos pares de alas cubiertas de escamas y generalmente de colores brillantes, que constituye la fase adulta de los lepidópteros y -mariposón- como término despectivo.

Informantes jóvenes

Las mujeres mayores aportaron 24 vocablos, los más frecuentes son -Gay- con 20%, seguido de -Maricón- y -culero- con 17%. El 50% de los vocablos son de carácter eufemístico, 38% disfemismos y 4% términos estándar. Se registra un vocablo con valoración negativa -culero- comparte un vocablo con MM, - porrón- que se define denotativamente como: Redoma de vidrio muy usada en algunas provincias españolas para beber vino a chorro por el largo pitón que tiene en la panza.

Un vocablo muy peculiar es -PM- o -policía militar- esto se puede deducir de dos maneras: 1. el resentimiento social de la juventud hacia este órgano del Estado y 2, como una burla a los muchos escándalos homosexuales que ha sufrido la Policía militar.

Los hombres jóvenes registraron 27 vocablos, el más frecuentes es -gay- con 42% seguido de -culero- 28%. Predomina el uso de disfemismos con 52%, seguido de 40% vocablos eufemísticos y apenas 8% términos estándar. Del vocablo -marica- se deriva el término despectivo -maricón- que según el DEL se define como 1. adj. despect. malson. afeminado (ll que se parece a las mujeres). U. m. c. s. m. 2. adj. despect. malson. Dicho de un hombre: Apocado, falto de coraje, pusilánime o medroso. U. m. c. s. m. 3. adj. despect. malson.

Dicho de un hombre: homosexual. U. m. c. s. m. U. t. c. insulto. Todos los grupos comparten este vocablo.

Se registran 4 valores negativos: -chupa pija-, -puto-, -marica- y -culero-

Otro vocablo interesante y novedoso es el -JOH- siglas del nombre Juan Orlando Hernández actual presidente de la república de Honduras, se interpreta este vocablo como eufemismo, pero también lleva una connotación ofensiva, despectiva y de desprecio hacia el Sr. presidente.

Comparten con las MJ los vocablos -puto- que se deriva de una reducción de la palabra -prostituto-, de este a su vez ocurre un cambio eufemístico con la sustitución de una palabra -pato-, -joto- se define como paquete o bulto pequeño, y el coloquial mal sonante homosexual.

Es muy evidente la actitud machista, ofensiva y despectiva que adoptan, en especial los hombres, respecto a los homosexuales

Informantes mayores

Las mujeres mayores aportaron 12 vocablos, los más frecuentes son -gay- con 30% y -maricón- con 19%. Sobresale el uso de disfemismos con un 50%, eufemismos 33% y términos estándar 17%. Los vocablos -loca-, -culero- y -porrón tiene una valoración negativa.

Del vocablo -amanerado- qse deriva de -mano- se define como adj. afeminado (ll que se parece a las mujeres). Y se deriva también el disfemismo -mano quebrada-.

Los hombres mayores aportaron 14 vocablos, los más frecuentes son -marica-49 y -maricón- 36%. El 57% de los vocablos son de carácter disfemismos el 36% eufemístico, y 75% términos estándar.

Análisis

El término -lesbiana-, se define según el DLE como: lesbiano, na De lesbio, por alus. a Safo, y -ano1; cf. safismo. 1. adj. Dicho de una mujer: homosexual. U. t. c. s. f. se registran 19 vocablos, de los cuales -marimacha- es el más frecuente en todos los grupos.

Informantes jóvenes.

Las mujeres jóvenes aportaron un total de 14 vocablos, siendo el grupo que mayor aportó. El vocablo más usual es -marimacha- con 47% seguido de -machorra- 16. El 42% de los vocablos son de carácter eufemísticos, 30% disfemismos y 28% términos estándar. Es el grupo que más términos estándar aporta.

Se encontró un diccionario virtual de términos lésbicos, así que daremos la definición de los vocablos según este enlace.

Los términos más curiosos son: 1. **-lenchas-** pues bien, El origen exacto de este argot de lesbiana es, por el momento, desconocido, sin embargo, algunas cosas sí que se pueden comentar.

Lencha es la forma familiar del nombre de Lorenza, y todo lo que hemos podido encontrar tiene que ver con un conocido personaje de una serie de películas llamado Lencha, como fueron Lencha la Justiciera (1990) o Lencha la taxista (1990), personaje que no sigue el estricto código de conducta femenino ya que imparte su propia justicia o lleva un taxi, aunque esto no quita que, según hemos leído, Lencha parezca responder al estereotipo de la indígena mexicana que incluye características como ingenua, boba, etc.

2. **-machorra-** en la actualidad es un término despectivo utilizado en España y México contra las mujeres “masculinas”, y que es sinónimo de Marimacho. El motivo de incluirla en el diccionario es que su primera referencia es más antigua que Marimacho, ya que aparece en el diccionario español-latín de Nebrija, publicado en 1495. En aquel momento, y también en la actualidad tiene el primer significado de “estéril” y el segundo de “masculina”. Corominas lo relaciona con la supuesta incapacidad para tener descendencia

de las mujeres masculinas que equipara con las lesbianas, pero nosotros pensamos que es una variante femenina y despectiva de macho, aplicada a aquellas mujeres que, por cualquier motivo, no cumplían con el estricto código de conducta femenino, tal y como explicamos en la entrada Marimacho de este diccionario, sin tener nada que ver con la orientación o con la vida sexual de las mujeres, en aquella época, bastante limitada

3. **-Marimacha-** término muy despectivo que tiene su origen en la vigilancia de género, y que ha sido utilizado para atacar a las mujeres con una expresión de género que no se correspondía con el estricto canon femenino, utilizada en España, Paraguay y Chile. La primera datación es de 1611, recogida en el suplemento manuscrito del diccionario de S. Covarrubias de la siguiente manera:

“este nombre ha puesto el vulgo a las mujeres briosas y desenvueltas que parece haber querido la naturaleza hacerlas hombres, sino en el sexo, al menos en la desenvoltura”. De este fragmento podemos deducir dos cosas. En primer lugar, que era una expresión utilizada por el pueblo llano que es recogida en un diccionario con posterioridad, por lo que no es descartable un origen bastante anterior. Y, en segundo lugar, habla de mujeres briosas y desenvueltas, lo que significa que son mujeres con fuerza, espíritu, valor, resolución, garbo, desembarazo, gallardía, gentileza, con empuje para impulsar o ejecutar una acción. Todo esto según la RAE y según los significados de los diccionarios de la época. No habla de mujeres que parecen hombres por su aspecto, sino por sus capacidades y actividades, que en la época eran exclusivas de los hombres. Tampoco hace referencia alguna a la orientación sexual, y esto puede ser debido, como ya hemos visto en otras ocasiones, a que no se concebía que las mujeres tuvieran vida sexualidad no reproductiva. Será bastante más tarde cuando el término Marimacho se utilice, además de para nombrar a las mujeres masculinas o que se comportan como hombres, como predictor de la orientación sexual, con el argumento simplista de “si hace cosas de hombre, tal vez sea lesbiana”.

Los hombres jóvenes aportan un total de 13 vocablos. Los que destacan por su frecuencia -Marimacha- con 43% y -La tortillera- 38%. 62 % de los vocablos son eufemismos, el 23% disfemismos y ,15% términos estándar. – la galla- para referirse a mujeres con mucha valentía.

Informantes mayores.

Las mujeres mayores aportaron 6 vocablos, las frecuentes son -marimacha- 42% y -machorra- 22%. El 50% de los vocablos son de carácter disfémico, 25% eufemismos y 25% términos estándar. Aportan un nuevo vocablo: -varoncito-

Los hombres mayores aportaron 3 vocablos, el más frecuentes marimacha con 22%. Predomina el uso de disfemismos en un 100%.

Funciones fisiológicas	Defecar	-	Cagar	X	14	-	Cagar	X	18	+	Hacer del 2		8	-	Cagar 57%	X	10
		+	Hacer del dos			+	Del dos			-	Cagar	X		+	Hacer del dos		
		+	Descargar			+	Pupú			+	Obrar			+	Ir al baño		
		+	Hacer popó			+	Pupiar			+	Pupú			+	Pupú		
		+	Ir a trono			+	descargar			+	Hacer del cuerpo			+	Soltar		
		+	Hacer pupú			-	Surriar			+	Hacer popó			+	vaciar		
		+	Pupear				Ir al baño			+	Ir al baño				Hacer pupú		
		+	pupú			+	Dar a luz			+	Popis			+	descargar		
		-	Tirar piedras			+	Colgar el tamarindo								Hacer del cuerpo		
		+	Sacar la basura			+	adelgazar							+	evacuar		
		+	Plantar el pino			+	Hacer pupú										
		+	Chimichanga			-	Hacer mierda	X									
		+	Ensuciar			-	Soltar la mierda	X									
			Ir al baño				Evacuar										
		+	hacer del cuerpo			+	Liberar el topo										
	E		79			+	Hacer bolitas			E	87%			E	78%		
	D		14%			+	Liberar a Wily			D	13%			D	11%		
	T. E		7%			+	Mandar fax			T.E	0%			T. E	11%%		

Análisis

El término -defecar- se define como 1. Quitar las heces o impurezas. 2. tr. Expeler los excrementos.

Se registran 31 vocablos, de los cuales el más frecuente para todos los grupos es el disfemismo -cagar- este se deriva del disfemismo -caca- para hacer alusión al excremento. Por tato -cagar- sería la acción de evacuar excremento del cuerpo.

Todos los grupos presentan vocablos en común, por ejemplo: -hacer del dos- vocablo eufemístico para referirse a defecar, en cambio -orinar- -hacer del 1- es realizar una de las dos acciones fisiológicas; el vocablo -pupú- hace alusión a la voz onomatopéyica por el sonido de las heces fecales producido al caer en el agua del retrete. “plug,plug” o, de la voz inglesa “poop” que significa excremento. -ir al baño- otra manera eufemística para evitar decir -ir a defecar-

Todos estos vocablos hacen alusión a evacuar o expulsar del cuerpo.

Informantes jóvenes

Las mujeres jóvenes aportaron 14 vocablos, los más frecuentes es -cagar- 43% y -hacer del dos- 37% de uso. Predomina e luso de eufemismos con 79%, 14% disfemismos y 7% términos estándar. Señakan 1 término con valor negativo – cagar-

Hay vocablos que se derivan del eufemismo -pupú- haciéndolos verbos -pupíar- y -pupear- también se generan palabras con cambio de vocales para hacer más eufemismo como: -popó- y -popis- (MUEJRES MAYORES)

Las MJ registran 2 vocablos eufemísticos que los demás no: -chimichanga- e -ir al trono-

Los hombres jóvenes aportaron 18 vocablos, los más frecuentes siguen siendo el disfemismo -cagar- con 57% seguido de -hacer del dos- 33%. Se aportan 67% de vocablos eufemísticos, 22% disfemismos y 11% términos estándar.

Aportan un vocablo interesante como lo es -surriar- que se deriva del vocablo -zurrear- que se deriva el ant. chorrar 'chorrear'. coloq. Dicho de una persona: Irse de vientre involuntariamente. – hay 3 vocablos señalados con valor negativo: cagar-, -soltar la mierda- y hacer mierda-

Informantes mayores

Las mujeres mayores aportaron 8 vocablos, sobresale el eufemismo -hacer del 2- con 27% seguido del disfemismo -cagar- 22%. Aportan vocablos eufemísticos que los demás grupos no: - popó-, -popis- derivados de -pupú; -obrar- y -hacer del cuerpo- este último es compartido con los HM.

Los hombres mayores aportaron 10 vocablos, los más frecuentes son -cagar- 45% y -hacer del dos- 25%. Predomina el uso de disfemismos con 78% sobre disfemismos y términos estándar, 11% c/u. y registran un vocablo con valor negativo -cagar-

Análisis

El término -menstruación se define como perteneciente o relativo al menstuo de las mujeres y hembras de ciertos animales.

Se registran 38 vocablos de los cuales -regla- es primero en todos los grupos. La mayoría de los vocablos hacen alusión al color rojo de la sangre.

Informantes jóvenes

Las mujeres jóvenes aportaron 23 vocablos, los más frecuentes son: -regla- con 57% de uso, seguido de -Andrés- 38%. El 77% de los vocablos son de carácter eufemístico, el 8% disfemismos y 15% términos estándar. los vocablos más curiosos son: -bandera de japon- lógicamente por el círculo rojo de la bandera; - Mel Zelaya- referente al Ex ´presidente de Honduras, periodo 2006-2009, la relación puede ser por el color rojo de la bandera del partido político, o, puede referirse a algo molesto. -la del tiburón- para hacer alusión directamente con la sangre que, llama a los tiburones en el mar. -semáforo en rojo- se refiere no sólo al color sino toda la connotación, rojo en el semáforo significa detenerse, lo mismo pasa con la abstención del sexo en estos días por la evacuación de sangre.

Una notable diferencia entre MJ y HJ es que agregan el pronombre personal según el género, por ejemplo, las MJ dicen- Me bajó- siendo ellas quienes sufren la hemorragia cada mes; y, los HJ dicen – ya te bajó- y -en tus días-

HJ y MJ comparten la frecuencia de uso en los vocablos -regla- y -Andrés-

Hay un vocablo sumamente religioso – la maldición de Eva- para referirse al castigo que Dios dio a Eva por inducir a Adán al pecado; dependiendo de la actitud de las mujeres señalan a la menstruación como -amiga-, -mi amiga-, -la amiga-, -andar con la amiga-, o .la enemiga-

Los hombres jóvenes aportan 15 vocablos de los que -la regla- es el más frecuente 26%, luego le sigue -Andrés- con 26% el vocablo -Andrés- se deriva de una rima popular “Andrés, el que viene cada mes- de este también se deriva -San Andrés- e -Inés-. predomina el uso de vocablos eufemísticos con 175%, luego 19% eufemismos y 65 términos estándar. Los HJ aportan vocablos que los demás no, por ejemplo: -marea roja-, -la mancha- y -enlunada.

Informantes mayores

Las mujeres mayores aportaron 7 vocablos, el más frecuente es -regla- 38 %seguido de – periodo-23%. el 72% son vocablos eufemísticos, 14% disfemismos y términos estándar. el vocablo que aportan es el eufemismo -la cosa- como no queriendo nombrarla de ninguna manera.

Los hombres mayores aportaron 7 vocablos, el más frecuente es regla 34% seguido de -chintol- este vocablo se deriva de la lengua azteca -chintola- que es una expresión eufemística para referirse a expresiones populares como: "irse a la chingada", "que enfadosa/latosa eres" o, alguien o algo muy molesto. Este término -chintola- se deriva además del gentilicio -chintololo- que traducido al español significa "el que tiene las asentaderas redondas o muy grandes o, en otras palabras, indio nalgón". usado para referirse a persona naturales de

Eyacular	+	Acabar		13		+	Acabar		16		+	Terminar		3		+	Acabar		2
	+	Terminar				+	Venirse				+	Acabar				+	Terminar		
	+	Venirse				+	Terminar				+	Venirse							
	+	Sacar la leche				-	escupirse												
	+	La leche				+	Sacar a los niños												
	+	Echar leche	X			+	Desechar												
	+	Que leche				+	correrse												
		Orgasmo				+	liberarse												
		Eyacular				-	Botar bendiciones												
	-	Polvo				-	chispear												
	-	Escupir				-	polvo												
	+	Lechita				-	palo												
	+	Repellar				+	La leche												
						+	Hacer del tres												
						+	Echar lechita												
						+	Leche condensada												
E		69%				E	69%				E	100%				E	100%		
D		16%				D	31%				D	0%				D	0%		
T. E		15%				T.E	0%				T.E	0%				T. E	0%		

Análisis

El término -eyacular- tiene su definición según DLE como: Del lat. *eiaculāri* 'lanzar, arrojar con fuerza'. 1. tr. Lanzar con rapidez y fuerza el contenido de un órgano, cavidad o depósito, en particular el semen del hombre o de los animales.

Se han recogido 24 vocablos de los cuales el más frecuente para todos los grupos es -acabar- seguido de terminar.

Informantes jóvenes.

Las mujeres jóvenes aportaron un total de 13 vocablos, siendo el más frecuente -acabar- con 53% seguido de terminar 33%. El 69% de los vocablos son eufemismos, el 16% disfemismos y un 15% términos estándar. exponen en un 38% el vocablo -leche- en sus diferentes variaciones para hacer referencia al semen y su similitud blanquecina con la leche. -Sacar la leche-, -La leche-, -Echar leche-, -Que leche- y -lechita-.

Los hombres jóvenes aportaron 16 vocablos, -Acabar- con 53%, - Venirse- con 23% y - Terminar- con 23% son los más frecuentes. El 69% son vocablos eufemísticos, 31% disfemismos y 0% términos estándar. de igual manera los vocablos empleados hacen alusión a la similitud del semen con la leche.

El hombre joven es más creativo para la utilización de términos que las mujeres jóvenes. Esto puede ser ya que esta es una actividad que el hombre domina.

Informantes mayores

Las mujeres mayores solo aportaron 3 vocablos; -terminar- 50% es el más frecuente, - Acabar- 44% y -Venirse- 6% el 100% de estos vocablos son eufemismos. No hay señalados vocablos con valoración negativa.

Los hombres mayores fueron el grupo que menos vocablos empleó: 2. -Acabar- con 59% de frecuencia y -Terminar- 24%. Al igual que las mujeres mayores el 100% de estos vocablos son eufemismos y no hay señalados vocablos con valoración negativa.

Análisis

El término _relación sexual se define como: acto reproductivo entre un macho y hembra de la misma especie.

Se registran 41 vocablos.

Los informantes jóvenes.

Las mujeres jóvenes aportaron un total de 19 vocablos, donde el más frecuente entre ellas es -comer- con 33% seguido de –intimar. - 17%. El 48% de los vocablos son eufemismos, 26% disfemismos y 26% términos estándar. Evidentemente las mujeres jóvenes

Son más recatada en su lenguaje para referirse al acto sexual que los hombres jóvenes. Aporta y comparte un vocablo eufemístico con las mujeres mayores –chuchiplateo- este vocablo fue acuñado por Penélope Menchaca, presentadora de un programa llamado “doce corazones” para hacer alusión al acto sexual. –cohar- y –coshar- es un mexicanismo para referirse al acto sexual, el cual evidentemente los jóvenes han adoptado.

Los hombres jóvenes aportaron la mayor cantidad de vocablos, 25%, en donde los más frecuentes en su uso son: -pisar- 53% y –coger-22%. Predomina el uso de disfemismos 65%, seguido de disfemismos 2% y 8% términos estándar. La mayoría de estos vocablos hacen alusión a un acto sexual muy agresivo.

Informantes mayores

Las mujeres mayores aportaron 9 vocablos, de los que los más frecuentes son – hacer el amor- con 45% seguido de –acostarse-34%. El 56%de los vocablos son eufemismos, el 22% disfemismos y 22% términos estándar. Comparten características con las mujeres jóvenes.

Los hombres mayores aportaron 8 vocablos, el más frecuente es –intimar- 32% seguido de acostarse 25% los hombres mayores siguen a la cabeza de la aportación de términos estándar, 38%, seguido de disfemismos 37% y eufemismos 25%

Los mayores son los que menor cantidad de vocablos aportaron y en su mayoría son términos eufemísticos y estándar.

Análisis

El termino -vomitar- se define como: Del lat. vomitāre, intens. de vomĕre. 1. tr. Arrojar violentamente por la boca lo contenido en el estómago. U. t. c. intr.

Se registran 12 vocablos, de los cuales -arrojar- es el más frecuente en todos.

Informantes jóvenes

Las mujeres jóvenes aportaron 6 vocablos, -arrojar- es el más frecuente con 73% seguido de -cutear-13%. Un 33% de los vocablos son de carácter eufemístico, 67% disfemismos y 0% términos estándar. Hay una variación en el término -cutear- como lo es -cutiar- no se registran vocablos con valoración negativa.

Los hombres jóvenes aportaron 8 términos, -Cutiar- con 63% es el más frecuente, seguido de -Arrojar- 36%. El 62% son vocablos eufemísticos, 38% disfemismo y 0% términos estándar. El vocablo -Hugo- parece provenir de la voz onomatopéyica que se realiza en el acto del vómito.

Hay dos vocablos que parecen no encajar con el termino -vomitar-: -menstruar- y -la del mes- pero lo interpretamos como algo fastidioso o poco agradable. Tampoco se registran vocablos con valoración negativa.

Informantes mayores

Las mujeres mayores aportaron solo 2 vocablos, el 50% son términos disfémicos como -arrojar- y su frecuencia de empleo es de 77%; y, 50% Términos eufemísticos como -vasca-. Con 27%de frecuencia.

Los hombres jóvenes aportaron 4 vocablos, de los cuales -arrojar- es el más frecuente con 68% seguido de -arrojada- 15%. El 25% de los términos son eufemismos, el 75% disfemismos y 0% términos estándar.

Ventosidad	-	Pedo	x	7		-	Pedo		10		-	Pedos	X	7		-	Pedo 75%		5
		Gas					Gas					Gas				+	Ranita 15%		
		Flatulencia				+	Andar pidiendo					ventoso				+	Soplones		
	+	Aire					Soplar				+	Aire					Ventoso		
		Ventoso				+	Viento maligno				-	Tirarse pedos					Gas		
	+	Soplido				-	Cagarse				-	pedorrear	X						
		Gases					Aire				-	pedacho							
						-	El culo juco	X											
						+	El viento												
						+	Ranita												
	E	57%				E	34%				E	14%				E	40%		
	D	29%				D	33%				D	57%				D	20%		
	T. E	14%				T.E	33%				T.E	29%				T. E	40%		

Análisis

El termino -ventosidad- se define como: Del lat. tardío ventositas, -ātis 1. f. Cualidad de ventoso (ll flatulento). 2. f. Conjunto de gases intestinales encerrados o comprimidos en el cuerpo, especialmente cuando se expelen

Se recogen 17 vocablos de los cuales el más frecuente en todos los grupos es -pedo-

Informantes jóvenes

Las mujeres mayores aportaron 7 vocablos, el más usual es -pedo- con 57% seguido de -gas- 35%. El 57% de los vocablos son eufemismos, 29% disfemismo y 14% términos estándar. se registra con una mala valoración el termino -pedo-.

Los hombres jóvenes aportaron 10 vocablos: -pedo- 52% y -gas- 47% siguen siendo los más frecuentes. Hay un término con valoración negativa -el culo juco-

Informantes mayores

Las mujeres mayores aportaron 7 vocablos, -pedo- y -gas- siguen siendo los más frecuentes. 14% de estos son eufemismos, 57% disfemismos y 29% términos estándar. los vocablos -pedo y -pedorrear- poseen una valoración negativa según las informantes. -pedorrear- y -pedacho- son derivaciones del vocablo -pedo-

Los hombres mayores aportaron menos vocablos dentro de este apartado, 5 términos. -pedo- 75% y -ranita- 15% son los más frecuentes. El 40% son vocablos eufemísticos, 20% disfemismo y 40% términos estándar. Ninguno de estos vocablos tiene valoración negativa. Comparten con los HJ el vocablo -ranita-

Diarrea	+	Corre que te alcanzo		13	+	Corre que te alcanzo		18	+	Curso		11	+	Curso 59%		8
	+	Andar suelto			+	Andar flojo			+	Andar flojo			+	Andar flojo 29%		
	+	Curso			+	Curso			+	Corre que te alcanzo				Enfermedad intestinal		
	-	Cagazón			-	Chorro			+	Llaves sueltas				Piturraca		
	+	Corre-corre			-	cagazón			+	Floja				Mal del estomago		
	-	Chorrío			-	cagueta			+	Pura agua			+	Caer mal la comida		
	-	Tuerca floja			-	Culo flojo			+	Obrar			+	Corre que te alcanzo		
	-	Currutaca			-	Cagón				Mal del estomago			-	Cagón		
	+	Chimichanga			-	La sopa			+	Llave abierta						
		Piturraca			+	El licuador			-	Cagadera						
	+	Andar flojo			-	Chorrillo			-	Cagazón						
		Mal del estomago			-	No cuajar										
	+	corredera			+	Andar en sus días los hombres										
						Piterra										
					-	Cursillo										
E		59%			+	Flojera										
D		33%			+	Flojo										
T. E		8%			-	Agua chirria										
					E	39%			E	73%			E	50%		
					D	56%			D	18%			D	12%		
					T.E	5%			T.E	9%			T. E	38%		

Análisis

El término -diarrea- según el DLE significa: diarrea Del lat. tardío diarrhoea, y este del gr. διάρροια διάρροια.1. f. Síntoma o fenómeno morboso que consiste en evacuaciones de vientre líquidas y frecuentes. Se registran 34 vocablos, de los cuales los más frecuentes son: -corre que te alcanzo- en jóvenes y -curso- en adultos.

Todos los grupos comparten un vocablo -cagón- De cagar. adj. malson. Que exonera el vientre muchas veces.

Informantes jóvenes.

Las mujeres jóvenes aportaron un total de 13 vocablos, los más frecuentes son - **corre que te alcanzo**- con 67% seguido de- **andar suelto**- 21%. Sobresale el uso de eufemismos con un porcentaje de 59%, disfemismos con 33% y términos estándar 8%. Sólo las MJ aportan este vocablo: - currutaca- currutaca; coloquial Que es pequeño o insignificante. Es catalogado como disfemismo por la agresividad sonora de la palabra, pero se analiza, según el significado denotativo, puede ser un eufemismo, debido a que minoriza la situación “vergonzosa” de dicho malestar estomacal, este vocablo es compartido con El Salvador. -chimichanga- es una comida tradicional mexicana, muy fuerte en sus ingredientes y de salsa picante e intuimos que puede causar malestar intestinal, así que la diarrea es un efecto negativo de la ingesta de este alimento.

La mayoría de los vocablos generados por las MJ, refieren a la urgencia que produce el malestar, por ejemplo, el vocablo -curso- (utilizado por todos los grupos) proviene del lat. cursus 'carrera'.1. m. Dirección o carrera; -corre que te alcanzo- es producto de un anuncio publicitario justamente de pastillas contra la diarrea que fue reproducido en las radios hondureñas hace más de 10 años. No se encuentra registro, pero la frase significa que te tienes que “apresurarte o si no te ganan”. - corredera- es derivación de la palabra -correr-.

La frase -andar flojo- se deriva de la palabra -flojo, a- que se define como: flojo, floja adjetivo 1. Que está mal atado, poco apretado, ajustado o tirante. 2. Que está muy suelto o es poco compacto. Refiere a incapacidad de retención de fluidos provenientes del intestino. De esta frase se derivan las siguientes en todos los grupos: -tuerca floja-, -culo flojo-, -flojera-, -flojo-.

Los hombres jóvenes aportaron 18 vocablos, los más frecuentes son -corre que te alcanzo- y -andar flojo- el 56% son vocablos disfemísticos, el 39% eufemismos y 5% términos estándar.

Del vocablo -curso- se deriva -cursillo-. Los vocablos más curiosos son: -agua chirria- chirria se define como Voz onomat. Dicho de una cosa: Hacer un ruido agudo, continuado y desagradable, generalmente al rozar con otra cosa. Y – andar en los días los hombres- para referirse a una evacuación con síntomas dolorosa.

Informantes mayores.

Las mujeres mayores aportaron 11 vocablos, de los más frecuentes son -curso- con 24% y -andar flojo- 18%. Predomina el uso de eufemismos 73%, disfemismos 18% y 9% términos estándar. Aportan vocablos singulares como: -llaves sueltas- y -llave abierta-

Los hombres mayores aportaron 8 vocablos, los más frecuentes son -curso- 59 % y -andar flojo- 29%; el 50% son vocablos eufemísticos, seguido de 38% términos estándar y 12% disfemismo. Es el grupo que aporta mayor cantidad de términos estándar.

Persona infectada con VIH-SIDA		Sidoso		6			Sidoso		10			Sidoso		8			Sidoso 55%		10
	-	Pegado					-	Está pegado				+	Cuatro letras				-	Pegado 28%	
	+	Las tres letras					+	Fredy Mercuri				-	Pegado				+	Mal del siglo	
	-	Sidótico					+	Premiado					Sida				+	Sin cura	
	+	Poste rosa					-	Condenado					Enferma				+	Muerte lenta	
		Enfermo						Infectado					Contagioso				-	Muerte	
							-	El muerto					Venérea					Sida	
							-	Curado					Persona infectada				+	Cuatro letras	
							-	Joter									-	Cuatro tablas	
							-	Tirar las cuatro									+	Enfermo de aquello	
	E		34%				E	18%				E	12%				E	53%	
	D		33%				D	64%				D	13%				D	33%	
	T. E		33%				T.E	18%				T.E	75%				T.E	11%	

Análisis

El término VIH-SIDA según la definición es una Enfermedad producida por el virus VIH consistente en la ausencia de respuesta inmunitaria.

Se registran 26 vocablos de los cuales -sidoso- es el más frecuente para todos los grupos, seguido de -pegado- en su mayoría.

Informantes jóvenes

Las mujeres jóvenes registraron 6 vocablos, el más frecuente es el término estándar -sidoso-con 77%, seguido de -pegado- 15%. El 34% de los vocablos son de carácter eufemísticos, 33% disfemismos y 33% términos estándar. las MJ aportan un nuevo término -sidótico- derivado de -sidoso- que no se encuentra registrado en el DLE.

Los hombres jóvenes aportaron 10 vocablos. Los más frecuentes son -sidoso- 55% y -está pegado-con 25% de frecuencia de uso. El 33% de los vocablos son eufemismos, 45% disfemismos y 22% términos estándar. los HJ aportan vocablos muy creativos y a la vez muy discriminatorios para las personas contagiadas de VIH-SIDA (en este caso se puede deducir que van generalizados para los hombres contagiados, por la inflexión del género masculino en las palabras ejemplo -infectado- y no -infectada-) agregan dos vocablos peculiares que poseen relación. -Fredy Mercuri- haciendo alusión o metáfora del cantante que murió a causa de esta enfermedad y -joter- derivado de -joto- vocablo disfémico para referirse a -homosexual- se deduce también que para la cosmovisión masculina joven las personas más contagiadas de VIH-SIDA son los hombres homosexuales.

Hay dos vocablos similares, pero con una leve diferencia. Las MJ aportan – las tres letras- para hacer referencia al término -VIH- en cambio los HJ, las MM, y HM dicen -las cuatro letras- para referirse a SIDA, los HM hacen una variación de -las 4 tablas- que refiere a dos conceptos: uno a las iniciales – SIDA- y el otro a ataúd, como condena de muerte.

Informantes mayores.

Las mujeres mayores aportaron 8 vocablos, los más frecuentes: -Sidoso- con 56% y -Cuatro letras- con 22%. Del total de vocablos el 12% son eufemismos, 13% disfemismos y 75% términos estándar.

Los hombres mayores aportaron 10 vocablos, los más frecuentes siguen siendo -sidoso- 55% y -Pegado- 28%. El 53% son vocablos eufemísticos, 33% disfemismos y un 11% términos disfémicos. Los hombres mayores lideran el grupo de eufemismos de esta tabla y agrega términos que ningún otro grupo aporta: -Mal del siglo-, -Sin cura-, -Muerte lenta- y -enfermo de aquello-.

4. cree ncias s pop ular es	Fallecer		Morir		22		Morir 58%		17		Morir 50%		12		Morir 49%		14
		+	Finado				-	Colgó los tenis			+	Adelantarse 27%			+	Irse con Dios 21%	
		+	Colgar los tenis					Morirse			+	Ir con Dios 23%				Muerte	
		-	Palmarse				-	palinado			+	Irse para el otro lado			+	Irse	
		-	Estirar la pata				-	palmarse				Muerte			+	Dejar de existir	
			Murió				-	Parar las patas			-	Colgó los tenis			-	Petatearse	
		-	petatear				-	Estirar la pata			-	Petateo			-	Pelar	
		-	Patatus				-	Colgar las patas			-	Se petateó			+	Difunto	
		+	Ver la luz				-	Quedar duro			-	Estiró la pata			-	Palmó	
		+	Irse a otro mundo				-	Petateo			-	Palmó			+	Irse al cielo	
		-	Parar la pata					Murió			-	Se palmó			+	Parar de sufrir	
		+	Irse al cielo				-	Partir							+	Pasar a mejor vida	
		-	Lo palmaron				-	Se lo llevó la gran puta							+	Descansa	
		-	Se lo echaron				-	Se fue							+	Adelantarse	
		-	Lo pelaron	X			-	Irse con manicomio									
		-	Pasar a otra vida				-	Se la dio									
		+	Se fue					Muerto									
			Morirse														
		-	Petatearse														
			Murió														
		-	Colgar las patas	X													
	E		30%				E	0%			E	33%			E	64%	
	D		55%				D	76%			D	50%			D	22%	
	T. E		15%				T.E	24%			T.E	27%			T. E	14%	

Análisis

El termino -fallecer- que se define como intr. morir (ll llegar al término de la vida).

Se registran 43 vocablos, el más frecuente en todos los grupos es -morir-

Predomina el uso de vocablos disfémicos en su mayoría, que puede generarse a través de una conciencia colectiva sobre la crisis humanitaria en el país, excepto por lo HM

Hay una derivación de vocablos interesante con los siguientes términos:

1. Palmar: coloq. Dicho de una persona: morir

-palmarse-, -lo palmaron-, -palmó-, -se palmó-, palmado-

2. petatear: puede deducirse como envolver a alguien en un petate y proceder al entierro.

-petatear-, -petatearse-, - se petateó-

Informantes jóvenes

Las mujeres jóvenes aportaron 22 vocablos, los más frecuentes son -morir- 23% seguido de -finado- 20%; predomina el uso de términos disfémicos en un 55% seguido de eufemismos 30% y 15% términos estándar. seleccionan dos palabras con valoración negativa: -lo pelaron- y -colgar las patas- aportan un vocablo que los demás no, -patatús- se deriva de pata, coloq. Desmayo, lipotimia. Puede interpretarse como una muerte instantánea al caer.

Los hombres jóvenes aportaron 17 vocablos, -morir- es el más frecuente 58% seguido de -colgó los tenis- 17%, predomina el uso de términos disfemísticos con 76% sobre términos estándar 24% y 0% eufemismos. Todos los términos aportan una concepción agresiva hacia el ente .la muerte-

Informantes mayores

Las mujeres mayores aportaron 12 vocablos, d los cuales los más frecuentes son -morir-57% y -adelantarse-27% predomina el uso de vocablos disfémicos con 50%, eufemismos 33% y términos estándar 27%. Los hombres mayores aportaron 14 vocablos, los más frecuentes son: - Morir- 49%- e -ir con Dos- 21% predomina el uso de eufemismos en un 66% seguido de 24% disfemismos y 14% términos estándar. los HM lideran el grupo de aportación de términos eufemísticos, al parecer es el grupo que posee mayores restricciones sobre el nombre del personaje -la muerte-

Cementerio		Panteón		5		Panteón		9		Panteón		6		Panteón		6			
	+	Tierra santa				-	El hoyo				+		Campo santo				+	Campo santo	
		Cementerio				+	Destino final				+		Destino final					Sepulcro	
	-	El hoyo				-	Matadero				-		Hoyo	X			+	Lugar eterno	
	-	El sembradero	X				Tumba				+		Última morada				+	Tierra santa	
						+	La sombra				+		Tierra santa				+	Ultimo descanso	
						+	reposario												
						+	Casa												
						+	mortuario												
E		20%			E	56%			E	67%			E	67%					
D		40%			D	22%			D	16%			D	0%					
T.E		40%			T.E	22%			T: E	17%			T: E	33%					

Análisis

El término -cementerio- se define como: Del lat. tardío coemeterĭum, y este del gr. bizant. κοιμητήριον koimētérion; propiamente 'dormitorio'. 1. m. Terreno, generalmente cercado, destinado a enterrar cadáveres.

Se registran 17 vocablos, el más frecuentes para todos los grupos es -panteón- panteón Del lat. Panthëon, templo dedicado en Roma antigua a todos los dioses, y este del gr. Πάνθειον Pántheion. 1. m. Monumento funerario destinado a enterramiento de varias personas.

Informantes jóvenes

Las mujeres jóvenes aportaron 5 vocablos. El más frecuente entre ellas son el término estándar -panteón- con 44%, seguido del vocablo eufemístico -tierra santa- 22%. Predomina el empleo de disfemismos 40% y términos estándar 40% sobre los eufemismos 20% señalan un término con valoración negativa: -el sembradero-, este es una derivación del verbo -sembrar-

Los hombres jóvenes aportaron 9 vocablos. Los más frecuentes entre ellos son: el término estándar -panteón- 71% y el disfemismo -el hoyo- 27%. A diferencia de las MJ Predomina el empleo de términos eufemísticos con un 56%, disfemismos 22% y términos estándar 22%. El vocablo -reposario- es una derivación de la palabra reposo. No hay vocablos con valoración negativa por parte de los informantes.

Informantes mayores

Las mujeres mayores aportaron 6 vocablos. El más frecuente sigue siendo el término estándar -panteón- con 47% y el eufemismo -campo santo- con 40%. El 67% de los vocablos son eufemismos, el 16% disfemismos y 17% términos estándar. comparte la frase -destino final- con los HJ y -tierra santa- con MJ y HM. Señalan -hoyo- como un vocablo negativo.

Los hombres mayores, al igual que las mujeres aportaron 6 vocablos, los más frecuente entre ellos son: -panteón- 41% y -campo santo- 40% lideran la tabla con más vocablos eufemísticos 67%, 0% disfemismos y 33% términos estándares. Son los que están más apegados a la norma culta. Agregan vocablos que los demás grupos no: -Sepulcro-, -Lugar eterno-, -Ultimo descanso--

Un giro radical por parte de todos, parecen tener más respeto al evocar cementerio que por el fallecido.

	Ataúd		Cajón		4			Cajón 62%		8		-	Cuatro tablas 33%		4			Cajón 57%		4
		+	Féretro				+	La caja 25%					Cajón				-	Cuatro tablas 33%		
		+	La caja				+	Cuatro tablas 12%				+	Caja				+	Féretro		
		+	4 tablas				-	Caja eterna				+	féretro				+	Traje de madera		
							+	La morada												
							-	tablón												
							+	Ultra casa												
							+	Féretro												
	E		75%				E	62%				E	50%				E	50%		
	D		0%				D	25%				D	25%				D	25%		
	T. E		25%				T.E	13%				T.E	25%				T .E	25%		

Análisis

El término -ataúd- se define como: ataúd Del ár. hisp. attabút, este del arameo tēbūtā, este del hebr. tēbāh, y este del egipcio ḏb't. 1. m. Caja, ordinariamente de madera, donde se pone un cadáver para enterrarlo o para incinerarlo.

se registran 10 vocablos, el más frecuente en todos los grupos -cajón-.

informantes jóvenes.

Las mujeres jóvenes aportaron 4 vocablos, el más frecuente es el disfemismo -cajón- con 67% seguido del eufemismo -féretro-. se registran 75% de términos eufemísticos, 25% disfemismos y 0% términos estándar.

Los hombres jóvenes aportaron 8 vocablos, cajón sigue siendo el más frecuente con 62%, seguido de -caja- 25%. El 62% son vocablos eufemísticos, 25% disfemismos y el 13% términos estándar. agregan vocablos que ninguno de los demás grupos produce: -caja eterna- , la morada-, -tablón-, -ultra casa-.

Informantes mayores.

Las mujeres mayores aportaron 4 vocablos, el más frecuente es -cuatro tablas- seguido de -cajón-; el 50% de los vocablos son eufemismos y el otro 50% disfemismos, no registran términos estándar.

Los hombres mayores aportaron 4 vocablos, el más frecuente es -cajón- con 57% de uso, seguido de -cuatro tablas- 32%. El 75% de los vocablos son eufemismos, 25% disfemismos y 0% términos estándar aportan un vocablo nuevo: - traje de madera-.

Análisis

El término -la muerte- se define como figura del esqueleto humano, a menudo provisto de una guadaña, como símbolo de la muerte.

Se registran 20 vocablos y los más frecuentes son: -la huesuda-, -la calaca- y -la pelona-. En ningún grupo se registraron vocablos con valor negativo.

Todos los vocablos tienen que ver con la descripción de las características físicas del personaje .la muerte-

Informantes jóvenes

Las mujeres jóvenes aportaron 9 vocablos de los cuales las más frecuentes son: -la pelona- 49% y -la huesuda-24% predomina el uso de disfemismos en un 80% y 20% eufemismos.

Los hombres jóvenes aportaron 13 vocablos, los más frecuentes son -la huesuda- con 56% y -la calaca- con 23% predomina el uso de términos disfémicos en un 60% sobre eufemismos 40%.

Los informantes jóvenes aportaron un vocablo que los adultos no: -la parca- que, en la mitología romana, cada una de las tres deidades hermanas, Cloto, Láquesis y Átropos, con figura de viejas, de las cuales la primera hilaba, la segunda devanaba y la tercera cortaba el hilo de la vida.

Los informantes mayores

Las mujeres mayores aportaron 7 vocablos, el más frecuentes es-calaca- con 31% seguido de -pelona- 27%, predomina el uso de disfemismos en un 71% seguido de 29% eufemismos y 0% términos estándar.

Los hombres mayores aportaron 5 vocablos, -la chula- es el más frecuentes con un 37%seguido de -la pelona- 34% MM y HM comparten el eufemismo -mera mera- que evita totalmente el acercamiento con el nombre de -la muerte-

	El diablo	-	El cachudo		12		-	El cachudo		7		-	Cachudo		10		-	El cachudo		9	
			Satanás					Lucifer					Lucifer	X				Lucifer			
			Satán					Satanás				-	Bestia				-	Demonio			
		-	La bestia	X			-	chamuco				-	Cornudo					Satanás			
		-	El demonio				-	Demonio				-	Demonio	X			-	El mal			
		-	Chamuco					Satán				-	Uñudo				-	La bestia			
			Lucifer				-	El chacal				+	Mero mero					El cornudo			
		+	El de abajo									+	Debil								
		+	El coco									+	El rojito								
		-	El uñudo										Satanás								
		-	Maligno																		
		-	Cornudo																		
	E		17%				E	0%				E	30%				E	0%			
	D		58%				D	57%				D	50%				D	57%			
	T. E		25%				T.E	43%				T.E	20%				T. E	43%			

Análisis

El término -diablo- se define como:

Se registran 19 vocablos, de los cuales el más frecuente para todos los grupos es término disfémico -el cachudo- seguido del término estándar – lucifer-.

Informantes jóvenes.

Las mujeres jóvenes aportaron la mayor cantidad de vocablos: 12. El más frecuente entre ellas es -el cachudo- con 57% de uso, seguido de -satanás- 32%. El 17% de todos los vocablos son de carácter eufemístico, sobresaliendo el empleo de disfemismos con 58% y términos estándar 25%. Sólo hay un vocablo señalado con valoración negativa – la bestia-

Los hombres jóvenes aportaron 7 vocablos, los más frecuentes son – el cachudo- 49% de uso, seguido de -lucifer- 25%. Predomina el uso de disfemismos en un 57% y términos estándar 43%, no aportan ninguna clase de eufemismos, 0%.

Informantes mayores

Las mujeres mayores aportaron 9 vocablos. El más frecuente sigue siendo -cachudo- 40% seguido de -lucifer- 30%. Predominan los disfemismos, seguido de eufemismos 30% y términos estándar 20%. Señalan con valoración negativa el vocablo -demonio-

Los hombres mayores aportaron 9 vocablos, el más frecuente entre ellos es -el cachudo- 62% seguido de -lucifer-26%. Al igual que los HJ predomina el uso de disfemismos y términos estándar, no presentan ningún vocablo eufemístico.

La mayoría de los vocablos hacen alusión despectiva o disfémica para referirse al diablo, los HJ y HM no mencionan términos eufemísticos, predomina el disfemismo y términos estándar; en cambio las MJ y MM son las únicas que mencionan eufemismos -el de abajo-, -el coco-, -el mero mero-, -debil- y -el rojito

	Bruja- o	Hechicero	1	1			Hechicera	1	0			Hechicera	1	2			Hechicero	8
		- La suegra					+ mago					+ Lechuza					+ Curandero	
		+ Sabio					+ La escobera					+ Curandera					+ Hijo del diablo	
		+ Inteligente					+ Santera					+ Santera					- Estafador	
		- La chancha					+ La que fuma pipa					- Mujer del diablo					- Maligno	
		+ Santero					+ La diaria					- Chamucó					+ Búho	
		+ La lechuza					- La suegra					- Hija del cachudo					+ Santera	
		- La chula					+ Lechuz a					+ Lee cartas					- La lechuza	
		+ Hijos del diablo					+ Curandera (o)					+ Mago						
		- La sucia					+ La vieja					- Fea						
		+ Chamán										+ Adivina						
												- Espantajo						
	E	50%					E	80%				E	50%				E	50%
	D	40%					D	10%				D	42%				D	37%
	T. E	10%					T. E	10%				T. E	8%				T. E	13%

Análisis

El término -brujo- se define como: brujería, De bruja. 1. f. persona que prácticas mágicas o supersticiosas que ejercen los brujos y las brujas.

Se registran 27 vocablos, de los cuales el más frecuente para todos los grupos es el término estándar -hechicero-.

Informantes jóvenes.

Las mujeres jóvenes aportaron 11 vocablos, -hechicero- es el más frecuente con 47%, le sigue un término muy peculiar -la suegra- con uso despectivo, compartido con los HJ. las mujeres jóvenes utilizan 50% vocablos eufemísticos, 40% disfemismos y 10% términos estándar. aportan vocablos que otros grupos no: -inteligente- y -sabio- para referirse a la sabiduría y conocimiento que estas personas poseen; la chancha- que puede provenir de la derivación despectiva de la palabra -cerdo, a- aunque también, según el DLE -chancha- se define como: De chanza. 1. f. desus. Embuste, mentira, engaño. Y, -la chula- que se deriva del vocablo folklórico popular -aparición o -espanto-

Los hombres jóvenes aportaron 9 vocablos, los más frecuentes son: -hechicero- 33% y -mago- 13% de uso. El 80% de los vocablos son eufemismos, apenas 10% disfemismos y 10% términos estándar. Los MH aportan vocablos que los demás no, Por ejemplo; -la escobera- o sea, la mujer que se sube en una escoba, atendiendo a la creencia popular sobre el uso de escobas para volar que utilizan las brujas; -la que fuma en pipa- para hacer alusión a un determinado ritual en el que se fuma algún tipo de hierba en una pipa. -la diaria- para referirse al juego de lotería nacional llamado con ese mismo nombre "La diaria" en el cual las personas interpretan sus sueños y proceden a comprar un tiquete. Su lema es "la diaria, sueña y gana." Por tanto, para algunas personas, en su mayoría cristiana, asegura que este juego de azar es maligno; -mago- Persona que practica la magia; -curandero- refiere a persona que cura malestares de manera natural-ritual; y, -la vieja- generalmente se las estereotipa a como señoras mayores debido a que en la creencia popular se dice que las brujas viven por mucho tiempo o son inmortales.

Informantes mayores

Las mujeres mayores aportaron 12 vocablos, los más frecuentes son -hechicera- con 47% de uso y -lechuza- 26%. El 50% de los vocablos son eufemismos, el 42% disfemismos y 8% términos estándar. las MM aportan vocablos que los demás no: -lechuza- debido a la creencia popular que estas personas pueden convertirse en lechuza y espiar a la gente. -mujer del diablo-, -chamuco- que proviene del portugués -chamuquear- que significa quemar algo superficialmente, México adoptó este término en un inicio y se ha

extendido a toda la región. -lee cartas- y adivina- este acto se considera inmoral dentro de la sociedad. -fea- y -espantajo- se cree que son de aspecto repugnante.

Los hombres mayores aportaron 8 vocablos, el más frecuente sigue siendo -hechicero- 35% y -curandero- con 27%. El 50% de los vocablos son eufemismos, el 37% disfemismo y 13% términos estándar. aportan nuevos vocablos, -Búho- para referirse al acto de transformación mágica en este animal, -maligno- referente a persona mala o ligada con la maldad, y -estafador- que es el primer vocablo en desacreditar la existencia de este oficio.

El 70% de los vocablos, en todos los grupos, hacen alusión al género femenino, significa que los informantes siguen apegado a las creencias populares en donde solo las mujeres podían ejercer estas prácticas y no los hombres.

Ningún grupo señaló vocablos con valoración negativa

Brujería	+	Mal		15		Hechicería		9	+	Maleficio		13	+	Maldad		8			
	-	Chanchada				-	Agua de calzón				+		Hacer mal				+	Maleficio	
	+	Maleficio				+	Santería				-		Amarre				+	Le hicieron mal	
	-	Satanismo				-	Amarres						Hechicero				+	Hacer mal	
		Brujería				+	travesura				-		Agua de calzón				-	Tontera	
	+	Maldad				+	Santeras				+		Magia				+	Cosas de pueblo	
	+	Amarre				+	suciedad				-		Chanchada				+	Folclor	
	+	Limpia				+	curandería				+		Leyeron las cartas					Hechicería	
	-	Puercada				+	Curación				-		Puercada						
		Hechicería									+		Castigo						
	+	Santería									+		Magia negra						
	-	Ocultismo									+		Maldad						
	+	Trabajado									-		Quedar loco						
	-	Magia negra																	
E		43%			E	62%			E	46%			E	62%					
D		36%			D	25%			D	46%			D	25%					
T. E		21%			T	13%			T.E	8			T. E	13%					

Análisis

El término -brujería- se define como el conjunto de prácticas mágicas o supersticiosas que ejercen los brujos y las brujas.

Se registran 30 vocablos, resalta el lexema -mal- parece haber una concepción bastante amplia sobre la finalidad del acto de brujería, puede ser negativo como – maleficio-, -amarre- o -magia negra- o positivo como -limpia-; se denotan las diferentes ramas o especialidades dentro de la brujería, por ejemplo, no todos hacen curaciones; algunos maleficios y, otros le rezan a los santos, el 97% de los vocablos apuntan a una práctica malévola e inmoral tanto para el que la práctica como el que requiere sus servicios.

Informantes jóvenes

Las mujeres mayores aportaron 15 vocablos, el más frecuente entre ellas es el eufemismo -mal- con 32% seguido del disfemismo -chanchada- con 27%. Predomina el uso de eufemismos con 43%, 36% disfemismos y 21% términos estándar. -Amarre- y -agua de calzón- (la frase completa es: “dar agua de calzón”) son hechizos para retener, atraer, enamorar una persona.

Los hombres mayores aportaron 9 vocablos, los más frecuentes son -hechicería- 45% seguido de -agua de calzón- 40%. Utilizan en su mayoría vocablos eufemísticos, un 62%, 25% disfemismos y 13% términos estándar. Solo los HJ aportan 2 vocablos con otra connotación para esta actividad, -curandería- y -curación- lo que supone un valor positivo y no negativo -como la mayoría de los informantes- para dicha actividad.

Informantes mayores.

Las mujeres mayores aportaron 13 vocablos, los más frecuentes son -maleficio, 43% seguido de -hacer el mal-. 21% hay una equidad en la enumeración de vocablos, 46% eufemismos y 46% disfemismos, solo 8% términos estándar. Es interesante como las MJ y MM aportan similar número de vocablos, así como los HJ y HM. Sucedió lo mismo en el término -brujo, a- las mujeres nombran más vocablos que los hombres.

Los hombres mayores aportaron 8 vocablos, -maldad- es el más frecuente con 37% seguido de -maleficio- 24%. Los hombres mayores aportan una nueva visión, al igual que los HJ, ellos creen que la brujería es una -cosa de pueblos- y pertenece al -folklore- lo que nos da teorizar que ambos grupos poseen una mentalidad más abierta y se cree que no puede

Análisis

El termino -prostituta- se define de la siguiente manera: Del lat. *prostitūtus*.1. m. y f. Persona que mantiene relaciones sexuales a cambio de dinero.

Se registran 42 vocablos, es más frecuente entre todos los grupos es el disfemismo y reducción de -prostituta-: -puta- el vocablo -magalla- es un hondureñismo aceptado en el Diccionario de Lengua Española y está definido como: coloquial, Hond. Prostituta. Se define también como: colilla de cigarro, puede interpretarse y relacionarse como sobras o desperdicios.

El general predomina el uso de disfemismos o términos ofensivos para las personas que se dedican a este rubro.

Informantes jóvenes.

Las mujeres jóvenes aportaron 21 vocablos, los más frecuentes son- puta- 34% seguido de -zorra- 23%, el 47% de los vocablos son de carácter eufemísticos y disfémicos y, el 6% términos estándar.

El termino -prepago- refiere al servicio de tarjetaprepagada, que es aquella en la cual se anticipa el importe del consumo que se realizará con la tarjeta. Se efectúa una carga de dinero en la tarjeta y pueden realizarse operaciones hasta consumir el total del importe cargado.; en el sentido semántico es pues quien brinda favores sexuales a cambio de dinero bajo la consigna: “primero paga y después consume”

Las mujeres jóvenes aportaron un vocablo que los demás no; -frágil-, no está registrado en el DLE, pero según un chiste popular se cree que es una derivación de -frágil-

Hay 7 vocablos que son considerados malas expresiones.

Los hombres jóvenes aportaron 18 vocablos, el más frecuente es -puta- 45% seguido de -prepago-21% el 33% son vocablos eufemísticos, el 56% disfemismos y 11% términos estándar. Los HJ son el grupo que aporta más vocablos disfemísticos.

6 vocablos son señalados como malas expresiones.

Informantes mayores

Las mujeres mayores aportaron 12 vocablos, el más frecuentes sigue siendo -Put- 47% seguido de -mujerzuela- 16%, predomina el uso de vocablos disfémicos con un 50%, luego 40% de eufemismos y 10% términos estándar.

Las MM aportan un nuevo vocablo: -mujerzuela- vocablo despectivo derivación de -mujer- -ramera- y -puta- son vocablos negativos según las MM

Los hombres mayores aportaron 11 vocablos, -puta- sigue siendo el más frecuentes con 74%, seguido de -mujer de la calle-17% el 46% son vocablos eufemísticos., el 45% disfemismos y 9% términos estándar. -ramera-, -magalla-, -puta- son vocablos con valoración negativa según los HM.

Insultar	-	Putear	X	8	-	putear	X	10		Repren- der		10		Ofender		6
		Ofender			-	putearse				Ofender				-	Mentar la madre	
		Irrespetar			+	Tratar mal				-	Mentar a la madre			-	Putear	
	-	Jetear			+	matizando					Regañar			+	Herir	
		Denigrar			+	palabrasearse					Difamar			+	Lastimar	
	-	Rasurar	X		-	chingar				+	Gritar			+	Reputó	
	-	Sacar la madre			-	Hablar culo	X			-	Pisotear					
	+	Palabrear			-	Chispear mierda	X			+	Decir cosas feas					
					-	jetearse				-	Jetear					
					+	medirse					Humillar					
E		12%			E	40%			E	20%			E	50%		
D		50%			D	60%			D	30%			D	33%		
T. E		38%			T. E	0%			T. E	50%			T. E	17%		

Análisis

El término -insultar- se define como ofender a alguien provocándolo e irritándolo con palabras o acciones.

Se registran 29 vocablos, los informantes jóvenes registran el mismo vocablo inicial. -putear- sucede de manera diferente con los informantes mayores.

Informantes jóvenes.

Las mujeres jóvenes aportaron 8 vocablos, los más frecuentes son el disfemismo -putear- con un 47% de uso, seguido del término estándar -ofender- 23%. Se registra mayor uso de disfemismos, 50%, seguido de términos estándar 38% y por último eufemismos 12%. Hay dos vocablos señalados con valor negativo -rasurar- y -putear-

El vocablo -jetear- se deriva de -jeta-, forma coloquial despectiva para referirse a la nariz, hocico o pico. Este vocablo es compartido con MJ y HJ.

Los hombres jóvenes registraron 10 vocablos, los más frecuentes son los disfemismo -putear- con 35% seguido de -putearse- 27%. Predomina el uso de disfemismos con un 60% sobre los eufemismos 40% y no hay términos estándares. El vocablo, para nosotras, más agresivo es -chispear mierda- cuya denotación sería lluvia breve de palabras dañinas, ofensivas o irritantes.

Informantes mayores.

Las mujeres mayores aportaron 10 vocablos, de los cuales predomina el uso de términos estándar -reprender- 44% y -ofender- 26%. Sobresale el uso de términos estándar con un 50% de frecuencia, seguido de disfemismos con 30% y eufemismos 20%

Comparte con los HM la frase -mentar la madre- -mentar- es una reducción de la palabra mencionar su significado denotativo sería nombrar o mencionar a alguien o algo, en este caso a su madre como manera ofensiva.

Los hombres mayores aportaron 6 vocablos, de los cuales el más frecuente el término estándar -ofender- con 35%, seguido del disfemismo -mentar la madre- sobresale el uso de eufemismos 50%, sobre los disfemismos 33% y términos estándar 17%. Aportan 3 vocablos interesantes que los demás grupos no: -herir- y -lastimar- supone la agresión emocional, psicológica y verbal que un individuo puede causar a otro por medio de las palabras; y, -reputar- cuya definición es juzgar o hacer concepto del estado o calidad de alguien o algo.

Cuadro Valoración personal

N.	Pregunta	Opción	Mujeres Jóvenes	Hombres Jóvenes	Mujeres Mayores	Hombres Mayores
	¿Cree que hay buenas palabras?	Sí	16%	38%	76%	90%
		No	68%	58%	19%	10%
		No sé	16%	8%	5%	0%
3.	¿Usted dice “malas palabras”?	Sí	32%	33%	24%	30%
		No	24%	20%	53%	10%
		A veces	44%	47%	23%	60%
4.	¿Por qué las dice?	Por gusto	18%	23%	31%	20%
		Costumbre	35%	58%	31%	40%
		Cultura	17%	9%	13%	20%
		Todos a mi alrededor las dicen	17%	9%	13%	10%
		Otros	13%	1%	12%	10%
5.	¿Por qué NO las dice?	Decisión personal	16%	50%	27%	39%
		Son de mal gusto	11%	17%	27%	23%
		Se escuchan feo	28%	17%	13%	0%
		Tiene educación	26%	0%	27%	19%
		Es respetuoso-a	16%	16%	6%	19%
		Otros	5%	0%	0%	0%
6.	¿Con qué frecuencia Utiliza estas palabras?	Casi nunca	31%	14%	24%	38%
		Pocas veces	32%	23%	29%	39%
		Regularmente	21%	54%	28%	23%
		Casi siempre	0%	9%	4%	0%
		Siempre	0%	0%	4%	0%
		La mayoría de veces	16%	0%	9%	0%
7.	¿En qué situaciones las utiliza Más?	Cuando está triste	12%	12%	0%	0%
		Cuando está alegre	15%	17%	17%	0%
		Emocionado -a	15%	14%	8%	13%
		Enojado -a	41%	29%	58%	54%
		Estresado -a	17%	14%	17%	22%
		Otras	0%	14%	0%	11%
8.	¿Con qué personas las	Con sus amigos	47%	82%	56%	33%
		Con su familia	16%	0%	22%	32%

	Utiliza más?	Con todos	26%	18%	22%	22%
		Otros	11%	0%	0%	13%
9.	¿En qué lugar las utiliza más?	En la casa	43%	11%	71%	50%
		En la calle	48%	63%	29%	50%
		En el trabajo	0%	11%	0%	0%
		En el centro educativo	9%	15%	0%	0%
10.	¿Cómo considera su ambiente Familiar?	Conservador	46%	44%	41%	0%
		Educado	27%	52%	53%	100%
		Vulgar	18%	0%	0%	0%
		Grosero	9%	40%	6%	0%
11.	¿Pertenece a alguna religión?	Sí	60%	12%	81%	77%
		No	40%	88%	19%	23%

Incisos "Otros"				
	Mujeres Jóvenes	Hombres Jóvenes	Mujeres Mayores	Hombres Mayores
¿Por qué las dice?	"aunque no quiera a veces se me pegan"	"me nace"	"no depende de la situación"	Se me zafan
	"Porque me divierte y trato de cambiar la altura y los tabúes"		"me gusta decirlas"	
	"cuando algo malo me pasa"		"me parecen divertidas"	
¿Por qué NO las dice?	"soy cristiana"			
¿En qué situaciones las utiliza más?				Casi siempre
¿Con qué personas las Utiliza más?	"Sola "			
	"en todos lados menos en clase o con un licenciado"			



De los 810 términos registrados en el Corpus Léxico, el 24% son aceptados en el Diccionario de lengua española y el 53% no están registrados según el contexto comunicativo; el 18% son frases hechas y el 5% palabras que le antecede un artículo.

Es importante mencionar que, de los 810 términos, se encuentran 8 con procedencia Nahual, estos son: *chiche*, *chichi*, *guacal*, *chilío*, *petateado*, *petatearse*, *petatiarse* y *pupusa*. Estos vocablos se encuentran registrados en el libro del Dr. Atanasio Herranz “proceso de nahuatlización y nahuatlismos en Honduras” ¹³

¹³Atanasio Herranz “Proceso de nahuatlización y nahuatlismos en Honduras” editorial universitaria 2018

Cuadro clasificatorio según Alberda Marcos

Nivel morfológico			Nivel sintáctico				Nivel léxico	
La modificación fonema de la palabra	Reducción	Derivación mediante sufijos o prefijos	La composición	El cambio de género flexivo	Omisión y elipsis	Agrupación sintagmática de palabras	Extranjerismo	diminutivo
Monstruar Nachas	Put Proxa Puto Proxi	Sobaquera Pechuguitas Montañitas Pechonalidad Coquitos Bolitas Pilinche Culebrón Pilincha Panocha Niñitas Mariposón Putito Tortillera Tijerazo Varoncito Tijereta Miada Chispear Miados Pupear Rosita	Sobaloco Sobaquera Bum bum Mi amigo Las tajadas El durazno El amiguito El animal El gusano Sin hueso El bombero Tu casa La cueva La parte La peluda La galla La amiga San Andrés La enemiga la roja La sangrona Marea roja	Culera Locona La galla	Culei Agarrar a p?!@ Agarrar a	Aparato digestivo Chilla la ardilla Media naranja Las pelotas del marrano Esferas del dragón Sistema reproductor Órgano reproductor Pezuña de camellos Jardín del edén Pm policía militar Mano quebrada Se le moja la canoa Otra banda Otro equipo Tropa sable Del otro bando Chupa pijas Mano torcida Medio bato Hacer del uno Hacer pipí	Hot dog Pack Bubies Budy Devil Putsy	Alitas Chichitas Cositas Bolitas Huevitos el amiguito
								Cosita Frijolito Tesorito Pancito Panquecito Sapito Bollito Niñitas Rosita

		Comerse Acostón Pupiar Venirse Lechita Escupirse correrse Liberarse Cocheear Echarse Culear Acostarse Chispear arrojada Chorrío Cagueta sidoso Sidótico premiado Condenado Infectado Curado murió Petatear Patatús Morirse Petatearse Palmado Tablón Irse Matadero Reposario santero Chamuco Maleficio Puercada Hechicería Santería Ocultismo Trabajado Hechicero	La cosa La chula La sangre El mes Dormir juntos Echar todo No cuajar Agua chirria Llaves sueltas Pura agua Mal del estómago Llave abierta Andar suelto Corre-corre Andar flojo culo flojo La sopa El licuador No cuajar Agua chirria Llaves sueltas Pura agua Llave abierta Las tres letras Poste rosa Está pegado El muerto Cuatro letras Sin cura Muerte lenta Cuatro tablas Ver la luz		hacer pis Regar la planta Del dos Sacarla a llorar regar el jardín Sacar la manguera Liberar espacio Vaciar el tanque Hacer del dos hacer popó ir al trono Tirar piedras sacar la basura Plantar el pino Ir al baño Hacer del cuerpo Del dos Dar a luz Colgar el tamarindo Adelgazar Hacer mierda Soltar la mierda Evacuar Liberar el topo Hacer bolitas Liberar a wily Mandar fax Ciclo menstrual bandera de japon La visita del mes La del mes La del tiburón Andar con la amiga Me bajó Semáforo en rojo Maldición de eva En tus días	Echar lechita Lechita
--	--	--	---	--	--	-----------------------------

		Tontera Ramera vendida Esquinera Cualquiera Regalada Perdida Callejera Magallona Putear Jetear Palabrear Putearse Matizando Palabrearse Medirse Macanazo Trompear Pijazo vergazo Putazo Pijear Macanear Bombacear Madrear Guamazo Mautazo Bombazo Pijiar masetear Mamonear Verguiar Zarandear Chingar Marimbazo Sopapear				Ya te bajó Sacar la leche La leche Echar leche Sacar a los niños Botar bendiciones Chispear Hacer del tres Echar lechita Leche condensada Echar la bilis Soltar la sopa Sacar el jugo Enfermedad intestinal Caer mal la comida Corre que te alcanzo Mal del estómago Andar en sus días los hombres Mal del estómago tirar las cuatro Persona infectada Mal del siglo Estirar la pata Irse a otro mundo		
--	--	--	--	--	--	---	--	--

Descripción

Alverda Marcos nos propone un cuadro clasificatorio de eufemismos, pero servirá también para la clasificación de disfemismos, éste posee tres niveles; el nivel morfológico, nivel sintáctico y nivel léxico.

En el nivel morfológico se encuentran las subcategorías de: **modificación de un fonema de la palabra**; por ejemplo, *monstruación* en vez de *menstruación* y *nachas* en vez de *nalgas*. **Reducción** como en los vocablos *puta* y *puto* reducción de *prostituta* y *prostituto*, *proxa* y *Proxy* reducción de *proxeneta*. **Derivación mediante sufijos o prefijos** en este campo se encuentran la mayoría de vocablos los informantes sólo aportaron vocablos con derivación de sufijos, por ejemplo, se conserva el lexema en las palabras: *montañitas* de **montañas**, *culebrón* de **culebra**, *tijereta* de **tijera**, *marimbazo* de **marimba**.

El segundo nivel es el sintáctico, se subdivide a su vez en 4 grupos de interés; el primero es la **composición**, aquí se habla de composiciones de grupos sintácticos ya sea por la modificación del artículo, por ejemplo: *el animal*, *la roja*, *el durazno*, *la muerte*, o el uso de un adjetivo para modificar directamente al sustantivo como en *marea roja*, *poste Rosa*. El segundo grupo es el **cambio de género flexivo**, sólo se registran 3 palabras, por ejemplo, *culer* y *la galla* para referirse a una mujer homosexual ya que este término fue acuñado para referirse a los hombres homosexuales como *culeros* que se deriva de *culo* – trasero y, *locona* para referirse a un hombre homosexual. El tercer grupo encontramos la **omisión y elipsis** por ejemplo “*agarrar a*” ... omitiendo la siguiente descripción, acción o adjetivo que acompaña al verbo, incluimos también una frase cuya escritura combina letras y

símbolos por ejemplo “*agarrar a p?j@*” que se interpreta como “*agarrar a pija*”; y, el cuarto grupo **agrupaciones sintagmáticas de palabras** es el segundo grupo con más vocablos de la tabla. Aquí se crean frases para referirse de manera eufemística o disfemística una persona, cosa, acción, evento o palabra del que se quiera reducir o expandir el impacto comunicativo. Por ejemplo, “*se le moja la Canoa*” frase utilizada en el campo léxico homosexual, “*andar con la amiga*” “*la maldición de Eva*” para referirse a la menstruación y “*liberar a Willy*” para referirse a la necesidad fisiológica de defecar.

En esta tabla no se vaciaron todos los vocablos del grupo **derivación mediante sufijos** ni **agrupación sintagmáticas de palabras** se colocaron algunos vocablos para ejemplificar el contenido.

Y, en el último nivel el nivel léxico. Este nos habla acerca del uso de extranjerismos que presenta prácticamente sólo 6 vocablos *hotdog* *perro caliente* *packBudy* *putsy* del anglicismo trasero y *devil* del anglicismo diablo.

En el último campo diminutivo se identificó que las mujeres mayores son las que producen más eufemismos diminutivos en la utilización en vocablos pertenecientes a los órganos reproductores femenino, masculino y en eyaculación.

3.4 Dificultades presentadas

A lo largo de la realización de este estudio nos encontramos con diversas dificultades, a continuación, describiremos las principales.

Al momento de aplicar el cuestionario léxico los informantes mayores se cohibían con los campos léxicos y algunos desertaron en la encuesta.

El principal requisito para ser un informante es ser estudiante de Ciudad Universitaria y la para conseguir informantes mayores en edad de 45-60 se debió esperar a los horarios nocturnos, en donde se ve la afluencia de estudiantes en este rango de edad.

Al solicitar información sobre los datos obtenidos en la campaña “No a las palabras soez” en la cabina del Comisionado Universitario, esta se nos fue negada.

3.5 Logros alcanzados

Al finalizar este estudio podremos aportar a la comunidad lingüística:

1. Corpus léxico que contiene 810 vocablos de términos disfémicos y eufemísticos empleados por estudiantes universitarios en edades de 17-25 y 45-60 años.
2. Se propone un método de análisis de datos, funcional para la ampliación de esta temática de estudio, ya sea aplicable a variantes sociales o regionales.
3. El mayor logro que se obtuvo es que hemos empezado una brecha de estudio innovadora en Honduras que puede seguir siendo explotada y está a disposición de todos los estudiosos de la lengua.

CAPÍTULO 5

5.1 CONCLUSIONES

Después de finalizar el análisis concluimos que los temas con mayor presencia de disfemismos, en las cuatro variables, son: en el campo léxico -creencias- populares, más del 50% de los informantes de cada grupo aportó vocablos disfémicos por ejemplo en -la muerte-, -fallecer-, en este término se pudo comprobar la cortesía lingüística empleada en especial por los HM al referirse a las personas fallecidas; y -el diablo-.

En este estudio también se reporta una especie de homofobia hacia los miembros de la comunidad LGBT por parte de los informantes mayores y los hombres jóvenes debido todos los vocablos disfémicos que hacen referencia a burla, discriminación y ofensa hacia los hombres y mujeres homosexuales, pero sólo las MJ aportaron más términos eufemísticos, sucede el mismo patrón con el término -lesbiana- las MJ jóvenes parecen tener más cortesía verbal y aceptación en temas de orientación sexual.

Y, por último, el término – prostituta- en donde el 55% del total son términos agresivos- disfémicos hacia las mujeres que comercian con su cuerpo.

Los términos que contienen, por igualdad de grupos etarios, mayor presencia de eufemismos los encontramos en el campo léxico necesidades fisiológicas como -menstruar-, -defecar- y – eyacular-; en el campo de

creencias populares para referirse a los -brujos- y -brujería- como especie de temor hacia esas actividades.

El grupo que predomina en el empleo de disfemismos o términos agresivos, es el de los HJ, quienes en un 88% dicen no pertenecer a alguna religión, a diferencia del resto del grupo; esto se puede observar en el término – tener una relación sexual- Si bien es cierto que la encuesta pregunta sobre centros de interés que no tienen relación directa con el sexo, los jóvenes hicieron surgir de su lexicón mental términos relacionados con este tema en casi todos los centros de interés; lo que nos hace pensar varias situaciones 1) por la edad de los entrevistados el tema del sexo ocupa un lugar importante en sus vidas y en su lexicón mental; 2) la sociedad no les ha permitido hablar abiertamente sobre el tema, por lo tanto han recurrido a disfemismos como una forma de transgredir las imposiciones sociales, las mujeres jóvenes parecen tener una variada producción de vocablos; los informantes mayores aportan mayor cantidad de eufemismos y términos estándar, pero el hombre mayor sobresale por la utilización de términos estándar. significa que posee un nivel de lengua estándar y poco alterada, es más conservadora, aunque rompe el paradigma en los términos -homosexual- y -lesbiana-.

Todos estos vocablos son utilizados con la finalidad de ocultar hechos o acciones que de ser pronunciadas pueden ser sujetas al sesgo social por tanto se cambia el significado natural de un término por otro subjetivo y entendible solo por un grupo determinado de personas.

Los informantes mayores aportaron menor cantidad de vocablos que los informantes jóvenes; las mujeres jóvenes aportan la mayor cantidad de vocablos en los términos -chiches-, -menstruación-, -fallecer-, -diablo-, -brujería-, -prostituta-, -lesbiana-, -golpear- e -insultar y los hombres jóvenes aportaron mayor cantidad de vocablos en los términos: -nalgas-, -vagina-, -homosexual-, -orinar-, -eyacular-, -tener una relación sexual-, -diarrea-, -loco-, -la muerte-, -bruja-, -insultar-. Los términos que recibieron mayor aportación de vocablos son: -pene- 64, -vagina- 56. -homosexual- 48. -prostituta- 42 y -relación sexual- 41 vocablos; los hombres mayores registran mayor cantidad de vocablos en los términos: -chiches-, -intestinos-, -pene-, -homosexual-, -defecar-, -persona con VIH-SIDA- y -fallecer-

Se registró la presencia en un 1% de términos en inglés o derivados de este con el mismo sentido, el individuo que prefiere utilizar términos disfémicos y eufemísticos en otras lenguas lo hará, posiblemente, no sólo para ocultar el mensaje a los demás, sino también como manera de atenuar el verdadero significado. Palabras como: -budy- que significa cuerpo, -booty- significa Botín, pero ya está aceptado como sinónimo de -trasero- en español y -putsy- es derivación del término inglés -pussy- cuya equivalencia al español es -coño-; -hot-dog-, -pack-, ´pussi- y -devil.

por otro lado, todos los grupos afirman, en su mayoría, que producen términos malsonantes por costumbre o sea por una convención social que se ha naturalizado en el vocabulario y léxico del hondureño; además estos vocablos son utilizados en situaciones de enojo, molestia, desagrado como desahogo emocional. Un estudio realizado por Richard Stephens, profesor de Psicología de la

Universidad Keele, descubrió que decir malas palabras puede aumentar la habilidad para soportar el dolor. Así que cuando te golpeas el dedo del pie y sueltas una grosería, hacerlo puede ayudarte a tolerar mejor el malestar.

Es orgulloso explicar que la búsqueda de disfemismos no es para nada sencilla, esto por las siguientes razones: **1)** en ocasiones el contexto, el tono y la entonación nos aportan datos importantes para su clasificación, elementos que carecemos en este trabajo; **2)** términos que parecieran ser neutros en unas culturas, en otras son palabras tabuizadas, que no deberían mencionarse y que por consiguiente se consideran disfemismos al transgredir con la regla social, como es el caso de términos como ano, culo, etc.; **y 3)** que términos que parecen ser comunes adquieren semánticamente otro significado de acuerdo con el tema de conversación y el contexto en sí; entre ellos podemos citar coger, inflar, pisar, pelos, etc.

Y como último punto, debemos recordar que los disfemismos y eufemismos dependerán de la cultura, de la edad y el entorno comunicativo en el que estemos, es un paradigma roto por los jóvenes quienes opinan que todo depende del contexto situacional y comunicativo que se encuentre el hablante, en cambio los informantes mayores opinan que los vocablos conocidos comúnmente como “malas palabras” o “malas expresiones” corresponden a un nivel educativo y moral bajo, puesto que son agresivas y ofenden a las personas, por eso deciden utilizarlas mayormente con sus amigos y en la calle ya que consideran que en su hogar se vive un ambiente conservador y los HM dijeron en su totalidad que su hogar es educado

5.2 RECOMENDACIONES

Después de realizar el análisis exploratorio del tabú lingüístico, eufemismo, disfemismos y creatividad lingüística en Ciudad Universitaria, para obtener otro tipo de información se recomienda:

Realizar un estudio comparativo entre pobladores del área urbana con el área rural, ya que existen vocablos propios de una región; comparación entre estratos sociales; comparación en nivel educativo y recolección de eufemismos en personas religiosas: así mismo se motiva a la redacción de un diccionario o glosario que defina todas las entradas del corpus léxico.

Se recomienda también la técnica “grupo focal” para la recolección de datos.

Corpus léxico

Disponibilidad Léxica

I. Sobre el Cuerpo Humano

1. Axilas

- 1.1 Sobaco
- 1.2 Aletas
- 1.3 Senos
- 1.4 Alas
- 1.5 Chucha
- 1.6 Alitas
- 1.7 Sobaloco
- 1.8 Sobaquera
- 1.9 Axilas
- 1.10 El cuchi

2. Pecho de Mujer

- 2.1 Chiche
- 2.2 Teta
- 2.3 Bubis
- 2.4 Senos
- 2.5 Melones
- 2.6 Mamas
- 2.7 Chichis
- 2.8 Busto
- 2.9 Coquitos
- 2.10 Pechos
- 2.11 Lolis
- 2.12 Cocos
- 2.13 Sandías
- 2.14 Bubies
- 2.15 Las niñas
- 2.16 Guacales
- 2.17 Bebés
- 2.18 Gemelas
- 2.19 Pechugas
- 2.20 Naranjas
- 2.21 Toronjas
- 2.22 Limones
- 2.23 Pezones

- 2.24 Pechonalidad
- 2.25 Chichitas
- 2.26 Cositas
- 2.27 Pechuguitas
- 2.28 Montañitas
- 2.29 Pochitos

3. Intestinos

- 3.1 Tripas
- 3.2 Cañería
- 3.3 Chapsuey
- 3.4 Órgano
- 3.5 Triperío
- 3.6 Visceras
- 3.7 Intestino
- 3.8 Aparato digestivo
- 3.9 Ardilla
- 3.10 Chilla la ardilla
- 3.11 Culichas
- 3.12 Relleno
- 3.13 Lombriz
- 3.14 Colochos
- 3.15 Tubos
- 3.16 Mondongo
- 3.17 Estómago
- 3.18 Panza
- 3.19 Timba

4. Nalgas

- 4.1 Culo
- 4.2 Trasero
- 4.3 Nachas
- 4.4 Pompis
- 4.5 Pompas
- 4.6 Bomper
- 4.7 Retaguardia
- 4.8 Tuste
- 4.9 Mondongo
- 4.10 Posaderas

4.11 Pedorro
 4.12 Sentaderas
 4.13 Glúteos
 4.14 Cachetes
 4.15 Muslos
 4.16 Budy
 4.17 Bristol
 4.18 Bululos
 4.19 Cheto
 4.20 Petaca
 4.21 Bote
 4.22 Booty
 4.23 Rana
 4.24 Asterisco
 4.25 Botellón
 4.26 Media naranja
 4.27 Las tajadas
 4.28 El durazno
 4.29 Bum bum
 4.30 Putsy
 4.31 Nalgatorio
 4.32 Culote
 4.33 Bututo

5. Testículos

5.1 Huevos
 5.2 Bolas
 5.3 Pelotas
 5.4 Bolitas
 5.5 Coyoles
 5.6 Compañeros
 5.7 Guevos
 5.8 Nuez
 5.9 Canicas
 5.10 Las pelotas del
 marrano
 5.11 Cumaro
 5.12 Gumaros
 5.13 Gumaras
 5.14 Gemelos
 5.15 Esferas del
 dragón

5.16 Blanquillos
 5.17 Aguacates
 5.18 Nueces
 5.19 Tanates
 5.20 Chibolas
 5.21 Cojones
 5.22 Huevitos
 5.23 Chirolas
 5.24 Genitales
 5.25 Testículos

6. Pene

6.1 Nepe
 6.2 Verga
 6.3 Pija
 6.4 Pinga
 6.5 Pene
 6.6 Purrunga
 6.7 Pilinche
 6.8 Wini
 6.9 Mi amigo
 6.10 Pilincha
 6.11 Pajarito
 6.12 Palomita
 6.13 Pito
 6.14 Pishula
 6.15 Pilín
 6.16 Pepino
 6.17 Gonzo
 6.18 Polla
 6.19 Ganzo
 6.20 Pipí
 6.21 Anaconda
 6.22 Gañote
 6.23 Palo
 6.24 Chilío
 6.25 Chorizo
 6.26 Copetín
 6.27 Salchicha
 6.28 Hot dog
 6.29 Mazo
 6.30 Banano

6.31 Prepucio
 6.32 Paloma
 6.33 Tallo
 6.34 Pichula
 6.35 Pepe
 6.36 Chinute
 6.37 Culebrón
 6.38 Manguera
 6.39 El amiguito
 6.40 El animal
 6.41 El gusano
 6.42 Moyera
 6.43 Sistema
 reproductor
 6.44 Sable
 6.45 Estaca
 6.46 Cabeza
 6.47 Sin hueso
 6.48 Gorro
 6.49 Manguerita
 6.50 Cosita
 6.51 Pipín
 6.52 Cañón
 6.53 El bombero
 6.54 Bulto
 6.55 Paquete
 6.56 Pack
 6.57 Gusanito
 6.58 Animal
 6.59 Miembro
 6.60 Leño
 6.61 Hueso
 6.62 Poste
 6.63 Trozo
 6.64 Órgano
 reproductor

7. Vagina

7.1 Pan
 7.2 Cuca
 7.3 Cuchara
 7.4 Pepa

7.5 Vulva
 7.6 Concha
 7.7 Pipa
 7.8 Bollo
 7.9 Cosita
 7.10 Cusuca
 7.11 Panocha
 7.12 Cuchufleta
 7.13 Tu casa
 7.14 Buril
 7.15 La cueva
 7.16 Frijolito
 7.17 Chocho
 7.18 Semilla
 7.19 Pozo
 7.20 Semita
 7.21 Pancho
 7.22 Tesorito
 7.23 Papaya
 7.24 Pussi
 7.25 Chorchá
 7.26 Tutu
 7.27 Bizcocho
 7.28 Peluche
 7.29 La parte
 7.30 Boyo
 7.31 Pezuña de
 camellos
 7.32 Oso
 7.33 Araña
 7.34 La peluda
 7.35 Coñol
 7.36 Frijol
 7.37 Jardín del edén
 7.38 Labios
 7.39 Pancito
 7.40 Flor
 7.41 Sapo
 7.42 Tamal
 7.43 Torta
 7.44 Panquecito
 7.45 Sapito
 7.46 Coño

7.47	Raja
7.48	Cebolla
7.49	Ojo
7.50	Bollito
7.51	Cosa
7.52	Vientre
7.53	Gallo
7.54	Faita
7.55	Pana

8. Homosexual

8.1	Gay
8.2	Maricón
8.3	Culero
8.4	Marica
8.5	Puñal
8.6	PM policía militar
8.7	Joto
8.8	Mano quebrada
8.9	Se le moja la canoa
8.10	Otra banda
8.11	Porrón
8.12	Niñitas
8.13	Petardo
8.14	Pasivo
8.15	Travesti
8.16	Bateador
8.17	Chuleta
8.18	Pato
8.19	Culei
8.20	Lencho
8.21	Mariposa
8.22	Mariposón
8.23	Bicicleta
8.24	Puto
8.25	Loca
8.26	Playo
8.27	Culera
8.28	Pájaro
8.29	Otro equipo
8.30	Otto
8.31	Tropa sable
8.32	Del otro bando

8.33	Desviado
8.34	Trolazo
8.35	Chupa pijas
8.36	Señorita
8.37	Perra
8.38	Locona
8.39	Afeminado
8.40	Minón
8.41	Putito
8.42	JOH
8.43	Tonta
8.44	Homosexual
8.45	Guey
8.46	Sayonara
8.47	Rosita
8.48	Mano torcida

9. Lesbiana

9.1	Marimacha
9.2	Machorra
9.3	Tortillera
9.4	Lenchas
9.5	Papagayo
9.6	Medio bato
9.7	Culera
9.8	Mamagayo
9.9	Varoncito
9.10	Lesbiana
9.11	Gay
9.12	La tijera
9.13	Invertida
9.14	Desviada
9.15	Tijerazo
9.16	Marica
9.17	La galla
9.18	Homosexual
9.19	Tijereta

II. Funciones Fisiológicas

10. Orinar

- 10.1 Hacer del uno
- 10.2 Pipí
- 10.3 Hacer pipí
- 10.4 Miar
- 10.5 Regar
- 10.6 Hacer pis
- 10.7 Regar la planta
- 10.8 Meo
- 10.9 Del dos
- 10.10 Sacarla a llorar
- 10.11 Regar el jardín
- 10.12 Sacar la
manguera
- 10.13 Miada
- 10.14 Chorrear
- 10.15 Liberar espacio
- 10.16 Vaciar el tanque
- 10.17 Evacuar
- 10.18 Orinar
- 10.19 Chispear
- 10.20 Miados
- 10.21 Rosear

11. Defecar

- 11.1 Cagar
- 11.2 Descargar
- 11.3 Hacer del dos
- 11.4 Hacer popó
- 11.5 Ir al trono
- 11.6 Pupear
- 11.7 Pupú
- 11.8 Tirar piedras
- 11.9 Sacar la basura
- 11.10 Plantar el pino
- 11.11 Chimichanga
- 11.12 Ensuciar
- 11.13 Ir al baño
- 11.14 Hacer del cuerpo
- 11.15 Del dos
- 11.16 Pupiar
- 11.17 Surriar

- 11.18 Dar a luz
- 11.19 Colgar el
tamarindo
- 11.20 Adelgazar
- 11.21 Hacer mierda
- 11.22 Soltar la mierda
- 11.23 Evacuar
- 11.24 Liberar el topo
- 11.25 Hacer bolitas
- 11.26 Liberar a Wily
- 11.27 Mandar fax
- 11.28 Obrar
- 11.29 Popis
- 11.30 Soltar
- 11.31 Vaciar

12. Menstruación

- 12.1 Regla
- 12.2 Andrés
- 12.3 Menstruación
- 12.4 Período
- 12.5 Ciclo menstrual
- 12.6 Bandera de
Japón
- 12.7 Mel Zelaya
- 12.8 La amiga
- 12.9 La visita del mes
- 12.10 La del mes
- 12.11 San Andrés
- 12.12 La enemiga
- 12.13 La del tiburón
- 12.14 Andar con la
amiga
- 12.15 La roja
- 12.16 Me bajó
- 12.17 Semáforo en rojo
- 12.18 Rosita
- 12.19 La sangrona
- 12.20 Inés
- 12.21 Maldición de Eva
- 12.22 Sangrar
- 12.23 Marea roja
- 12.24 Bajó

12.25	En lunada
12.26	En tus días
12.27	Ya te bajó
12.28	Días
12.29	La mancha
12.30	Chula
12.31	Semáforo rojo
12.32	Menstruar
12.33	La cosa
12.34	La chula
12.35	La sangre
12.36	El mes
12.37	Chintol
12.38	Cosa

13. Eyacular

13.1	Acabar
13.2	Terminar
13.3	Venirse
13.4	Sacar la leche
13.5	La leche
13.6	Echar leche
13.7	Que leche
13.8	Orgasmo
13.9	Eyacular
13.10	Polvo
13.11	Escupir
13.12	Lechita
13.13	Repellar
13.14	Escupirse
13.15	Sacar a los niños
13.16	Desechar
13.17	Correrse
13.18	Liberarse
13.19	Botar
	bendiciones
13.20	Chispear
13.21	Palo
13.22	Hacer del tres
13.23	Echar lechita

13.24	Leche condensada
-------	---------------------

14. Tener una Relación

Sexual

14.1	Coger
14.2	Pizar
14.3	Hacer el amor
14.4	Follar
14.5	Comer
14.6	Sexo
14.7	Comerse
14.8	Intimar
14.9	Primera vez
14.10	Acostón
14.11	Coshar
14.12	Acostar
14.13	Fornicar
14.14	Cochar
14.15	Tener sexo
14.16	Cochear
14.17	Coito
14.18	Cuchiplanchar
14.19	Ligar
14.20	Pisar
14.21	Rebanar
14.22	Serruchar
14.23	Polvo
14.24	Chuchear
14.25	Mandarse a la cima
14.26	Echarse
14.27	Garchar
14.28	Te voy a preñar
14.29	Montarte
14.30	Culear
14.31	Matizar
14.32	Chorriar
14.33	Meterla
14.34	Comer pan
14.35	Blandir la espada
14.36	Trozar

14.37	Arrimar
14.38	Acostarse
14.39	Dormir juntos
14.40	Cuchiplancheo
14.41	Aparear

15. Vomitar

15.1	Arrojar
15.2	Cutear
15.3	Cutiar
15.4	Echar la bilis
15.5	Expulsión
15.6	Echar todo
15.7	Devolver
15.8	Soltar la sopa
15.9	Hugo
15.10	Sacar el jugo
15.11	Vasca
15.12	Arrojada

16.17	La sopa
16.18	El licuador
16.19	No cuajar
16.20	Andar en sus días los hombres
16.21	Piturra
16.22	Cursillo
16.23	Flojera
16.24	Flojo
16.25	Agua chirria
16.26	Llaves sueltas
16.27	Floja
16.28	Pura agua
16.29	Obrar
16.30	Mal del estómago
16.31	Llave abierta
16.32	Cagadera
16.33	Enfermedad intestinal
16.34	Caer mal la comida

III. Enfermedades

16. Diarrea

16.1	Corre que te alcanzo
16.2	Andar suelto
16.3	Curso
16.4	Cagazón
16.5	Corre-corre
16.6	Chorrío
16.7	Tuerca floja
16.8	Currutaca
16.9	Chimichanga
16.10	Piturraca
16.11	Andar flojo
16.12	Mal del estómago
16.13	Chorro
16.14	Cagueta
16.15	Culo flojo
16.16	Cagón

17. Persona infectada con VIH-SIDA

17.1	Sidoso
17.2	Pegado
17.3	Las tres letras
17.4	Sidótico
17.5	Poste rosa
17.6	Enfermo
17.7	Está pegado
17.8	Fredy Mercuri
17.9	Premiado
17.10	Condenado
17.11	Infectado
17.12	El muerto
17.13	Curado
17.14	Joter
17.15	Tirar las cuatro
17.16	Cuatro letras
17.17	Sida
17.18	Enferma

- 17.19 Contagioso
- 17.20 Venérea
- 17.21 Persona infectada
- 17.22 Mal del siglo
- 17.23 Sin cura
- 17.24 Muerte lenta
- 17.25 Cuatro tablas
- 17.26 Enfermo de aquello

IV. Creencias Populares

18. Fallecer

- 18.1 Morir
- 18.2 Finado
- 18.3 Colgar los tenis
- 18.4 Palmarse
- 18.5 Estirar la pata
- 18.6 Murió
- 18.7 Petatear
- 18.8 Patatús
- 18.9 Ver la luz
- 18.10 Irse a otro mundo
- 18.11 Parar la pata
- 18.12 Irse al cielo
- 18.13 Pasar a otra vida
- 18.14 Se fue
- 18.15 Morirse
- 18.16 Petatearse
- 18.17 Colgar las patas
- 18.18 Colgó los tenis
- 18.19 Palmado
- 18.20 Parar las patas
- 18.21 Quedar duro
- 18.22 Petateo
- 18.23 Partir
- 18.24 Se lo llevó la gran puta

- 18.25 Irse con manicomio
- 18.26 Se la dio
- 18.27 Muerto
- 18.28 Adelantarse
- 18.29 Ir con Dios
- 18.30 Pasar a mejor vida
- 18.31 Irse para el otro lado
- 18.32 Muerte
- 18.33 Se petateó
- 18.34 Estiró la pata
- 18.35 Palmó
- 18.36 Se palmó
- 18.37 Irse con Dios
- 18.38 Irse
- 18.39 Dejar de existir
- 18.40 Pelar
- 18.41 Difunto
- 18.42 Parar de sufrir
- 18.43 Descansa

19. Cementerio

- 19.1 Panteón
- 19.2 Tierra santa
- 19.3 El hoyo
- 19.4 El sembradero
- 19.5 Destino final
- 19.6 Matadero
- 19.7 Tumba
- 19.8 La sombra
- 19.9 Reposario
- 19.10 Casa
- 19.11 Mortuario
- 19.12 Campo santo
- 19.13 Hoyo
- 19.14 Última morada
- 19.15 Sepulcro
- 19.16 Lugar eterno
- 19.17 Último descanso

20. Ataúd

20.1	Cajón
20.2	Féretro
20.3	La caja
20.4	4 tablas
20.5	Caja eterna
20.6	La morada
20.7	Tablón
20.8	Ultra casa
20.9	Caja
20.10	Traje de madera

21. La Muerte

21.1	La pelona
21.2	La huesuda
21.3	La guesuda
21.4	Justiciera
21.5	La parca
21.6	La cachuda
21.7	La calaca
21.8	La calavera
21.9	Puro hueso
21.10	La chula
21.11	Santa muerte
21.12	La niña blanca
21.13	La flaca
21.14	La bruja
21.15	La suegra
21.16	La doña
21.17	Ángel de la muerte
21.18	Mera mera
21.19	Chula
21.20	La mera mera

22. El Diablo

22.1	Satanás
22.2	Satán
22.3	La bestia
22.4	Chamuco

22.5	Lucifer
22.6	El de abajo
22.7	El coco
22.8	Maligno
22.9	Cornudo
22.10	Demonio
22.11	El chacal
22.12	Cachudo
22.13	Mero mero
22.14	Debil
22.15	El rojito
22.16	El mal

23. Bruja (o)

23.1	<u>He</u> chicero
23.2	La suegra
23.3	Sabio
23.4	Inteligente
23.5	La chancha
23.6	La lechuza
23.7	Santero
23.8	La chula
23.9	Hijos del diablo
23.10	La sucia
23.11	Chamán
23.12	Curandera (o)
23.13	La vieja
23.14	Lee cartas
23.15	Mago
23.16	Fea
23.17	Adivina
23.18	Espantajo
23.19	Mujer del diablo
23.20	Chamuco
23.21	Hija del cachudo
23.22	Hijo del diablo
23.23	Estafador
23.24	Maligno
23.25	Búho

24. Brujería

24.1	Mal
24.2	Chanchada
24.3	Maleficio
24.4	Satanismo
24.5	Brujería
24.6	Maldad
24.7	Amarre
24.8	Limpia
24.9	Puercada
24.10	Hechicería
24.11	Santería
24.12	Ocultismo
24.13	Trabajado
24.14	Magia negra
24.15	Agua de calzón
24.16	Travesura
24.17	Santeras
24.18	Suciedad
24.19	Curandería
24.20	Curación
24.21	Hacer mal
24.22	Hechicero
24.23	Magia
24.24	Leyeron las cartas
24.25	Castigo
24.26	Quedar loco
24.27	Le hicieron mal
24.28	Tontera
24.29	Cosas del pueblo
24.30	Folclor

V. Otros**25. Prostituta**

25.1	Puta
25.2	Zorra
25.3	Ramera
25.4	Prepago
25.5	Perra
25.6	Pisona

25.7	Vendida
25.8	Vende culo
25.9	Proxa
25.10	Vida alegre
25.11	Frujil
25.12	Esquinera
25.13	Fácil
25.14	Magaya
25.15	Proxeneta
25.16	Golfa
25.17	Cualquiera
25.18	Sierra
25.19	Servidora sexual
25.20	Mujer de la calle
25.21	Pre pago
25.22	Regalada
25.23	Servidor sexual
25.24	Mujer fácil
25.25	Canal abierto
25.26	Licenciada
25.27	La mejor amiga
25.28	Floja
25.29	Concubina
25.30	Rondear
25.31	Magalla
25.32	Mujerzuela
25.33	Mala mujer de la vida
25.34	Perdida
25.35	Callejera
25.36	Magallona
25.37	Sexo servidora
25.38	Trabajadora sexual
25.39	Adicta al sexo
25.40	Caliente
25.41	Proxi
25.42	Mariposa

26. Insultar

26.1	Putear
26.2	Ofender

26.3	Irrespetar
26.4	Jetear
26.5	Denigrar
26.6	Rasurar
26.7	Sacar la madre
26.8	Palabrear
26.9	Putearse
26.10	Tratar mal
26.11	Matizando
26.12	Palabrearse
26.13	Chingar
26.14	Hablar culo
26.15	Chispear mierda
26.16	Jetearse
26.17	Medirse
26.18	Reprender
26.19	Mentar a la madre
26.20	Regañar
26.21	Difamar
26.22	Gritar
26.23	Pisotear
26.24	Decir cosas feas
26.25	Humillar
26.26	Herir
26.27	Mentar la madre
26.28	Lastimar
26.29	Reputó

27. Golpear

27.1	Pijazo
27.2	Pegar
27.3	Vergazo
27.4	Putazo
27.5	Pijear
27.6	Macanear
27.7	Bombacear
27.8	Dar un toque
27.9	Macanazo
27.10	Atacar

27.11	Boxear
27.12	Tunda
27.13	Trompear
27.14	Reventar
27.15	Agarrar a p?!@
27.16	Cachimbear
27.17	Madrear
27.18	Guamazo
27.19	Mautazo
27.20	Bombazo
27.21	Pijiar
27.22	Joder
27.23	Masetear
27.24	Mamonear
27.25	Linchar
27.26	Castrar
27.27	Agarrar
27.28	Matar a pija
27.29	Verguiar
27.30	Te voy a levantar
27.31	Darte un pijazo
27.32	Zarandear
27.33	Volar verga
27.34	Chingar
27.35	Cerotazo
27.36	Marimbazo
27.37	Dar escarmiento
27.38	Sonar
27.39	Sopapear
27.40	Dar cachimbazo
27.41	Mallugar
27.42	Agarrar a pija
27.43	Patear
27.44	Montar maseta
27.45	Golpear
27.46	Maltratar
27.47	Vengar
27.48	Agarró a masetazos
27.49	Agarró a sopapos

Cuadro clasificatorio según Alberda Marcos

Nivel morfológico			Nivel sintáctico				Nivel léxico	
La modificación fonema de la palabra	Reducción	Derivación mediante sufijos o prefijos	La composición	El cambio de género flexivo	Omisión y elipsis	Agrupación sintagmática de palabras	Extranjerismo	diminutivo
Monstruar Nachas	Putá Proxa Puto Proxi	Sobaquera Pechuguitas Montañitas Pechonalidad Coquitos Pechugas Bolitas Pilinche Culebrón Pilincha Panocha Niñitas Mariposón Putito Tortillera Tijerazo Varoncito Tijereta Miada Chispear Miados Pupear Rosita Comerse	Sobaloco Sobaquera Bum bum Mi amigo Las tajadas El durazno El amiguito El animal El gusano Sin hueso El bombero Tu casa La cueva La parte La peluda La galla La amiga San andrés La enemiga la roja La sangrona Marea roja La cosa La chula	Culera Locona La galla	Culei Agarrar a p?!@	Aparato digestivo Chilla la ardilla Media naranja Las pelotas del marrano Esferas del dragón Sistema reproductor Órgano reproductor Pezuña de camellos Jardín del edén Pm policía militar Mano quebrada Se le moja la canoa Otra banda Otro equipo Tropa sable Del otro bando Chupa pijas Mano torcida Medio bato Hacer del uno Hacer pipí hacer pis	Hot dog Pack Bubies Budy Devil Putsy	Alitas Chichitas Cositas Bolitas Huevitos el amiguito
								Cosita Frijolito Tesorito Pancito Panquecito Sapito Bollito Niñitas Rosita

		Acostón Pupiar Venirse Lechita Escupirse correrse Liberarse Cochear Echarse Culear Acostarse Chispear arrojada Chorrío Cagueta sidoso Sidótico premiado Condenado Infectado Curado murió Petatear Patatús Morirse Petatearse Palmado Tablón Irse Matadero Reposario santero Chamuco Maleficio Puercada Hechicería Santería Ocultismo Trabajado Hechicero Tontera	La sangre El mes Dormir juntos Echar todo No cuajar Agua chirria Llaves sueltas Pura agua Mal del estómago Llave abierta Andar suelto Corre-corre Andar flojo culo flojo La sopa El licuador No cuajar Agua chirria Llaves sueltas Pura agua Llave abierta Las tres letras Poste rosa Está pegado El muerto Cuatro letras Sin cura Muerte lenta Cuatro tablas Ver la luz		Regar la planta Del dos Sacarla a llorar regar el jardín Sacar la manguera Liberar espacio Vaciar el tanque Hacer del dos hacer popó ir al trono Tirar piedras sacar la basura Plantar el pino Ir al baño Hacer del cuerpo Del dos Dar a luz Colgar el tamarindo Adelgazar Hacer mierda Soltar la mierda Evacuar Liberar el topo Hacer bolitas Liberar a wily Mandar fax Ciclo menstrual bandera de japon La visita del mes La del mes La del tiburón Andar con la amiga Me bajó Semáforo en rojo Maldición de eva En tus días Ya te bajó Sacar la leche	Echar lechita Lechita
--	--	---	--	--	---	-----------------------------

		Ramera vendida Esquinera Cualquiera Regalada Perdida Callejera Magallona Putear Jetear Palabrear Putearse Matizando Palabrearse Medirse Macanazo Trompear Pijazo vergazo Putazo Pijear Macanear Bombacear Madrear Guamazo Mautazo Bombazo Pijiar masetear Mamonear Verguiar Zarandear Chingar Marimbazo Sopapear				La leche Echar leche Sacar a los niños Botar bendiciones Chispear Hacer del tres Echar lechita Leche condensada Echar la bilis Soltar la sopa Sacar el jugo Enfermedad intestinal Caer mal la comida Corre que te alcanzo Mal del estómago Andar en sus días los hombres Mal del estómago tirar las cuatro Persona infectada Mal del siglo Estirar la pata Irse a otro mundo		
--	--	--	--	--	--	--	--	--

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Arellano, J. E. 1998. *Léxico sexual y anglicismos de Nicaragua*. Managua: Ediciones Distribuidora Cultural.
- Brown Gforer, B. 1975. "Tabú y eufemismos. Casos en inglés y español". En *Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica* (41), julio, pp. 93-97.
- Bonfante, G. 1966. "Semántica". En Balken, E. R. y otros. *Psicología, semántica y patología del lenguaje*. Buenos Aires: Paidós.
- Bravo, D. 2005. *Estudios de la (des) cortesía en español. Categorías conceptuales y aplicaciones a corpora orales y escritos*. Buenos Aires: Dunke
- Campo léxico, ¿talón de Aquiles de la lexicografía? (s.a/s.f). Disponible en: <https://revistas.ucm.es/index.php/CFCL/article/viewFile/CFCL0303110071A/16798>
- Eco Humberto, *a pasos de cangrejos*, sección lo políticamente correcto
- Casas Gómez, M. 1994. "Marcas diatópicas en el léxico eufemístico-disfemístico hispanoamericano". En G. Wotjak y K. Zimmermann (eds), *Unidad y variación léxicas del español de América*. Madrid: Vervuert. pp. 133-183.
- Hernández, Ramón, *Atlas Lingüístico Pluridimensional nivel fonético*, Editorial Universitaria, 2013
- Herranz, Atanasio (compilador) *El español hablado en Honduras*, Tegucigalpa, Guaymuras, (2001).

- Herranz, Atanasio, Proceso de nahuatlización y nahuatlismos en Honduras, Editorial Universitaria, Tegucigalpa 2018.
- Hipótesis sapir-whorf- marina parra. Departamento de lingüística uninv. Nac. Colombia <http://www.bdigital.unal.edu.co/30627/1/29488-105881-1-PB.pdf>
- López Morales, H. (1994). Métodos de Investigación Lingüística. Ediciones Colegio de España. Salamanca, España.
- Real Academia Española. (2001). *Diccionario de la lengua española* (22.ªed.). Madrid, España:
- Rona, José Pedro. 1970. A structural view of Sociolinguistics. En *Theory and method in linguistics*, ed. por Paul Garvin, 199-201. The Hague: Mouton.
- Zlotchew, Clarck M. 1981. Metáforas agresivo sexuales en inglés y español. New York: New York University
- Sevilla Julio Fernández, problemas de la lexicografía actual, Instituto Caro y Cuervo.
- Nieta Elba María. Léxico del delincuente hondureño, Diccionario y análisis lingüístico seditoria universitaria ,1986 Tegucigalpa.
- Quesada Pacheco, Miguel Ángel (1996) *El español de América central*
- Ventura, Julio, *Atlas lingüístico- etnográfico de Honduras (ALEH)* Editorial Universitaria, 2013.

FUENTES VIRTUALES

- Chamizo Domínguez, P. 2004. La función social y cognitiva del eufemismo y del disfemismo. V, 15. En <http://www.medtrad.org/pana.htm>
- Diccionario de términos lésbicos, Mosca de colores, recopilado de:
<http://www.moscasdeclores.com/es/diccionario-lesbico/espanol/1175-lenchar>
- diccionario latinoamericano para poder entendernos; así hablamos recopilado de; <https://www.asihablamus.com/word/palabra/Cerote.php>
- Real Academia Española. (2001). Disquisición. En *Diccionario de la lengua española* (22.^a ed.). Recuperado de http://buscon.rae.es/drae/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=disquisici%F3n
- Silva-Corbalán, Carmen (2001). Sociolingüística y pragmática del español. Georgetown University Press/Washington, D.C. Estados Unidos de América.
Disponible en:
<http://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/4864/mps1de1.pdf;jsessionid=8B9056A9BE7856612A1A76069E7614B4.tdx1?sequence=1>

Vagina	Homosexual	Lesbiana

2. Funciones fisiológicas

Orinar	Eructar	Defecar

Menstruación	Eyacular	Tener una relación sexual

Vomitir	ventosidad	Realizar el coito

-------------------------	-------------------------	-------------------------

3. Enfermedades

Diarrea

Hemorroides

VIH- sida

---	---	---

Persona con síndrome de Down

Persona con hidrocefalia

Loco

---	---	---

4. Creencias populares

Fallecer

Cementerio

Ataúd

---	---	---

La muerte

El diablo

El infierno

-------------------	-------------------	-------------------

Bruja (o)

Brujería

5. **Otros.** Prostituta

[illegible][illegible][illegible]

Prostíbulo

Insultar

Golpear

[illegible][illegible][illegible]

Insultos comunes

Besar

Persona mal hablada

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.[illegible][illegible]

II- Valoración personal.

1. ¿Cree que hay buenas y malas palabras?

Sí____ No____ No sé____

2. Para usted, ¿qué son las malas palabras?

3. ¿Usted dice malas palabras?

Sí____ No____ A veces____

Si respondió que Sí pase a las siguientes preguntas; si respondió que No, vaya a las preguntas 5, 10 y 11.

4. ¿Por qué las dice?

Por gusto____ Costumbre ____ Cultura____

Todas las personas a mi alrededor las dicen ____

Otros _____

5. ¿Por qué no las dice?

Decisión personal____ Son de mal gusto ____ Se escuchan feo _____

Tiene educación ____ es respetuoso(a) ____

Otros _____

6. ¿Con qué frecuencia utiliza estas palabras?

Ficha Personal.

Sexo: F__ M__

Edad: _____

Ocupación: _____

Casi nunca ____ pocas veces ____ regularmente ____

Casi siempre ____ siempre ____ la mayoría de veces ____

7. ¿En qué situaciones las utiliza más?

Cuando está triste ____ Cuando está alegre ____

Emocionado(a) ____ Enojado (a) ____

Estresado(a) ____ otras _____

8. ¿Con qué personas las utiliza más?

Con sus amigos _____

Con su familia _____

Con todos _____

9. ¿En qué lugar las utiliza más?

En la casa _____

En la calle _____

En el trabajo _____

En el centro educativo _____

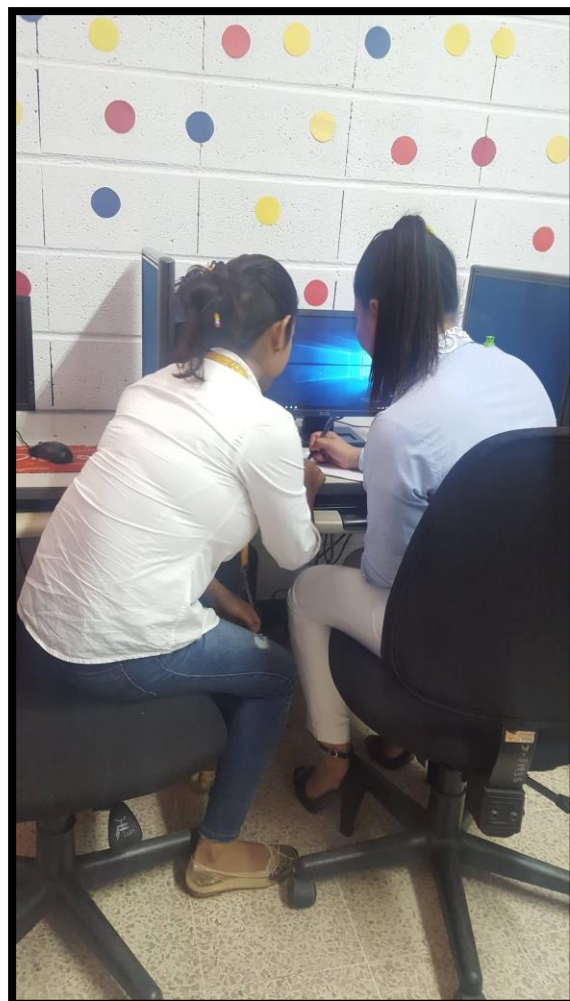
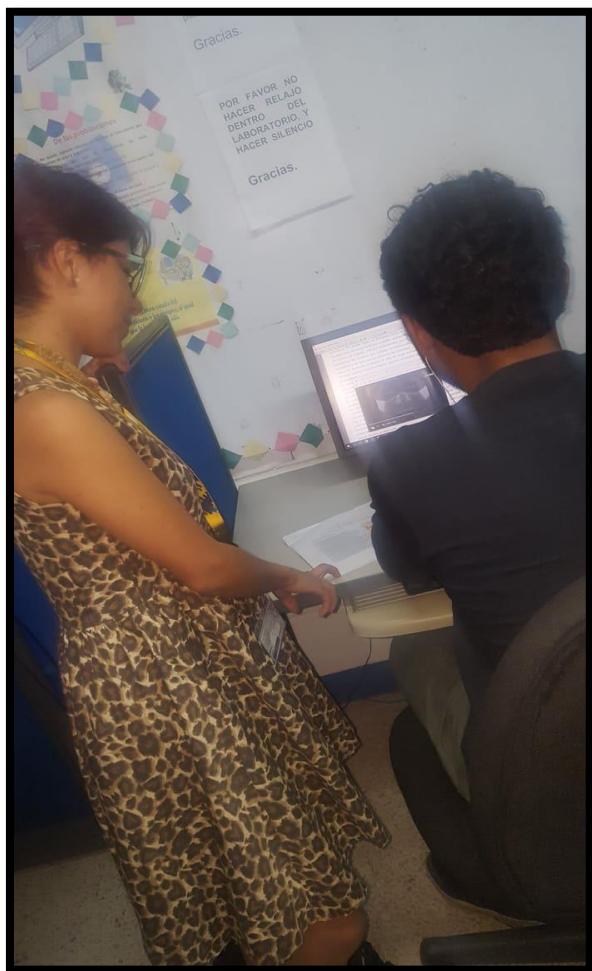
10. ¿cómo considera su ambiente familiar?

Conservador ____ Educado ____ Vulgar ____ Grosero ____

11. ¿Pertenece a alguna religión?

Sí ____ No ____

Aplicación de cuestionario léxico



Eufemismos y disfemismos en diarios nacionales

